
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000001

2. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000002

3. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000003

4. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000004

5. 不朽的诱惑(the Immortal Lure) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第1/5页

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)]
THE IMMORTAL LURE
这 不朽 饵

不朽的诱惑

[ðə; ði]
THE
这

这

[ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)]
IMMORTAL LURE
不朽 饵

不朽的诱惑

[baɪ]
BY
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
AUTHOR OF
作者 的

作者

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] , [joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs] , [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ]
A NIGHT IN AVIGNON , YOLANDA OF CYPRUS , CHARLES DI
一个 夜晚 在 阿维尼翁 , 约兰达 的 塞浦路斯 , 查尔斯 DI

塞浦路斯约兰达阿维尼翁之夜，查尔斯·迪

['tɑːkə] , ['deɪvɪd] , ['meni] [gɒdz] , - [deɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
TOCCA , DAVID , MANY GODS , NOWANA DAYS , ETC .
托卡 , 大卫 , 许多 神 , - 天 , ETC .

TOCCA、DAVID、MANY GODS、NOWANA DAYS 等。

['gɑːd(ə)n] ['sɪti] [njuː] [jɔːk]
Garden City New York
花园 城市 新的 约克

纽约州花园城

['dʌbəldeɪ] , [peɪdʒ] & ['kʌmpəni]
DOUBLEDAY , PAGE & COMPANY
双日 , 页 & 公司

双日出版社

-
MCMXI
-

MCMXI

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːvd] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv] [trænz'leɪʃ(ə)n]
ALL RIGHTS RESERVED , INCLUDING THAT OF TRANSLATION
全部 权利 预订的 , 包括 那 的 翻译

保留所有权利，包括翻译权。

['ɪntuː] ['fɒrən] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌskændɪ'neɪviən]
INTO FOREIGN LANGUAGES , INCLUDING THE SCANDINAVIAN
进入 外国的 语言 , 包括 这 斯堪的纳维亚语

翻译成外语，包括斯堪的纳维亚语

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
COPYRIGHT , 1911 , BY CALE YOUNG RICE
版权 , - , 经过 规模 年轻的 米

版权所有，1911年，凯尔·杨·赖斯

['pʌblɪʃt] , ['februəri] , -
PUBLISHED , FEBRUARY , 1911
已发布 , 二月 , -

出版于1911年2月

[ðə; ði] ['kʌntri] [laɪf] [pres] , ['gɑːd(ə)n] ['sɪti] , [njuː] [jɔːk]
THE COUNTRY LIFE PRESS , GARDEN CITY , NEW YORK
这 国家 生活 按 , 花园 城市 , 新的 约克

乡村生活出版社，纽约州花园城

- - - - ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [peɪn]
- - - - infinite passion and pain
- - - - 无限 热情 和 疼痛

无尽的激情与痛苦

[ɒv; əv] ['faɪnaɪt] [hɑːts] [ðæt] [jɜːn]
Of finite hearts that yearn
的 有限 心 那 向往

有限的心灵渴望

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[dʒɔːr'dʒɔːne] [wʌn]
Giorgione 1
乔尔乔内 1

乔尔乔内 1

[ɑːr'duːɪn] -
Arduin 27
Arduino -

阿尔杜因 27

[əʊ] - - [gɒdz] -
O - Umè's Gods 51
哦 - - 神 -

O-Umè 的神 51

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)] -
The Immortal Lure 73
这 不朽 饵 -

不朽的诱惑 73

[dʒɔːr'dʒɔːne] [[wʌn]] [[ˌtuː'tuː]]
GIORGIONE [1] [2]
乔尔乔内 [1] [2]

乔治奥内[1][2]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[dʒɔːr'dʒɔːne][ə; eɪ] [jʌŋ] ['peɪntə(r)]
Giorgione A Young Painter
乔尔乔内 一个 年轻的 画家

乔尔乔内，一位年轻的画家

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-][ə; eɪ] ['dɪsəluːt] ['pəʊɪt]
Aretino A Dissolute Poet
阿雷蒂诺 一个 荒淫 诗人

阿雷蒂诺，一位放荡不羁的诗人

['tɪʃən] [ə'nʌðə(r)] ['peɪntə(r)]
Titian Another Painter
提香 其他 画家

提香的另一位画家

[bə'liːniː][ðə; ði]['fɔːmə(r)]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ænd; ənd] ['tɪʃən]
Bellini The Former Master of Giorgione and Titian
贝利尼 这 以前的 掌握 的 乔尔乔内 和 提香

贝利尼，乔尔乔内和提香的前任大师

\- [æn; ən][əʊld]['wʊmən] ['sɜːvɪŋ] [dʒɔːr'dʒɔːne]
Gigia An old woman serving Giorgione
\- 一个 老的 女士 服务 乔尔乔内

吉吉亚，一位侍奉乔尔乔内的老妇人

[ænd; ənd]
and
和

和

['aɪˌsɑːtə] [[θriː]]
Isotta [3]
伊索塔 [3]

伊索塔[3]

[dʒɔːr'dʒɔːne]
GIORGIONE
乔尔乔内

乔尔乔内

[siːn] :
Scene :
场景 :

场景：

[ə; eɪ] [wɜːk] - [ruːm] [ɒv; əv][dʒɔːr'dʒɔːne][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lə'guːn] [ɪn] [wɪtʃ] [laɪ][ðə; ði]
A work - room of Giorgione on the edge of the Lagoon in which lie the
一个 工作 - 房间 的 乔尔乔内 在 这 边缘 的 这 泻湖 在 哪个 说谎 这
['kæmpəʊ]['sæntəʊ][ænd; ənd][mu'rɑːnoʊ] .
Campo Santo and Murano .
坎波 圣托 和 穆拉诺 .

乔尔乔内的工作室位于泻湖边缘，坎波桑托和穆拉诺岛就坐落在泻湖之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['litə] [wɪð] ['brʌʃɪz] , ['kænvəsɪz] , [kɑːsts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It is littered with brushes , canvases , casts , etc . ,
它 是 垃圾 和 刷子 , 画布 , 演员 , ETC . ,

这里到处散落着画笔、画布、石膏模型等等。

[ænd; ənd][ɪts] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['freskəʊ] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [wɪð] [seɪnts] [ænd; ənd] [bə'kæntɪz] , ['sætəz]
and its walls are frescoed indiscriminately with saints and bacchantes , satyrs
和 它是 墙壁 是 壁画 不加区分地 和 圣徒 和 酒神女祭司 , 萨提尔
[ænd; ənd] [mə'dɒnə] ,
and Madonnas ,
和 麦当娜 ,

它的墙壁上不分青红皂白地绘满了圣徒、酒神女祭司、萨提尔和圣母玛利亚的壁画。

[ɒn] ['bækˌgraʊnd] [rɪ'lɪdʒəs] [ɔː(r)] ['wʊdlənd] .
on backgrounds religious or woodland .
在 背景 宗教 或者 林地 .

背景可以是宗教场所或森林。

[ə; eɪ][dɔː(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [bæk] ; [ænd; ənd] ['fəʊlɪɪt] ['gɒθɪk] ['wɪndəʊz] , [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] ,
A door is on the right back ; and foliate Gothic windows , in the rear ,
一个 门 是 在 这 正确的 后退 ; 和 叶状 哥特 视窗 , 在 这 后部 ,

右后方有一扇门；后方是叶状哥特式窗户，

[rɪ'viːl] [ðə; ði]['mædʒɪk]['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɪts] ['glaɪdɪŋ] ['gɒndələz] .
reveal the magic water with its gliding gondolas .
揭示 这 魔法 水 和 它是 滑翔 贡多拉 .

乘坐滑翔的贡多拉，揭开神奇水域的神秘面纱。

[ɒn] [ə; eɪ] [sə'pɔːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] — ['kʌvəd] , [ænd; ənd]
On a support toward the centre of the room is a picture — covered , and
在 一个 支持 朝向 这 中心 的 这 房间 是 一个 图片 — 涵盖 , 和
[nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
not far from it ,
不是 远的 从 它 ,

房间中央的支架上挂着一幅画——被遮盖着，离它不远处，

[ə; eɪ] [kaʊtʃ] .
a couch .
一个 长椅 .

一张沙发。

[leɪt] [ˌɑːftə'nuːn] .
Late Afternoon .
晚的 下午 .

傍晚时分。

[dʒɔːr'dʒɔːne] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['sɪtɪŋ] ['æŋgwɪʃt] [ɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['raɪzɪz] [wɪð] [dɪ'tɜːmɪnd]
Giorgione , who has been sitting anguished on the couch , rises with determined
乔尔乔内 , WHO 有 到过 坐着 痛苦的 在 这 长椅 , 上升 和 决定
['bɪtənəs] .
bitterness .
苦味 .

一直痛苦地坐在沙发上的乔尔乔内，带着坚定的苦涩站了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ] , [bə'liːniː] ['entəz] ['æŋkʃəsli] . [[fɔːr]]
As he does so , Bellini enters anxiously . [4]
作为 他 做 所以 , 贝利尼 进入 焦虑地 . [4]

这时，贝利尼焦急地走了进来。[4]

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːr'dʒɔːne] !
Giorgione !
乔尔乔内 !

乔尔乔内!

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['tɜːnɪŋ]) .
Giorgione (turning) .
乔尔乔内 (转弯) .

乔尔乔内（转身）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?
It is you ?
它 是 你 ?

是你吗?

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Your word came to me ,
你的 单词 来了 到 我 ,

你的话临到我,

[ɪn][sæn; sɑːn] - [weə(r)] [ai] ['leɪbəd] [leɪt] ,
In San Lazzario where I labored late ,
在 圣 - 在哪里 我 辛勤劳作 晚的 ,

我在圣拉扎里奥工作到很晚,

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [maɪ] ['trʌbld] [hɑːt] .
And shakes my troubled heart .
和 奶昔 我的 麻烦 心 .

它撼动了我那颗忧伤的心。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] [ðɪs] !
You will not do this !
你 将要 不是 做 这 !

你不会这么做的!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的!

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[haʊ] [maɪ] [sʌn] !
How my son !
如何 我的 儿子 !

我的儿子啊!

[hɜː(r); hə(r)]['pɪktʃə(r)] !
her picture !
她 图片 !

她的照片!

[æz; əz][ə; eɪ] - !
as a wanton's !
作为 一个 - !

像个放荡不羁的人！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [tɪl] [naʊ] [maɪ][ˌædə'reɪʃ(ə)n] !
Tho it has been till now my adoration !
虽然 它 有 到过 直到 现在 我的 崇拜 !

虽然直到现在它一直是我的崇拜！

[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['həʊli] !
The fairest of my dreams and the most holy !
这 最公平 的 我的 梦境 和 这 最多 圣 !

我梦中最美、最神圣的女神！

[jes] , [baɪ][ðə; ði]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒnɪst] ['wɪmɪn] ,
Yes , by the virtue of all honest women ,
是的 , 经过 这 美德 的 全部 诚实的 女性 ,

是的，以所有诚实女性的美德起誓，

[ɪf] [sʌtʃ] [ðeə(r)][biː; bi][ɪn] ['venɪs] ,
If such there be in Venice ,
如果 这样的 那里 是 在 威尼斯 ,

如果威尼斯真有这样的事，

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [baɪ]['rɪb(ə)ld][hændz]
I swear it shall be borne by ribald hands
我 发誓 它 将 是 出生 经过 粗俗的 双手

我发誓，它将由粗俗之手承载。

[θruː] [ðə; ði] ['veri] [striːts] .
Thro the very streets .
喉咙 这 非常 街道 .

穿过大街小巷。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ə; eɪ]['pʌblɪk] [θɪŋ] !
A public thing !
一个 民众 事物 !

这是公开的事情！

[[pɔɪnts] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] .
[Points to picture .
[积分 到 图片 .

[指向图片。

[fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [lə'sɪviəs] !
Fit for the most lascivious !
合身 为了 这 最多 好色的 !

适合最好色的人!

[huː] [naʊ]
who now
WHO 现在

现在是谁

[ʃæl; ʃəl] [geɪz] [ɒn] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [bɪ'held] [ə'ləʊn] ,
Shall gaze on what I had beheld alone ,
将 目光 在 什么 我 有 观看 独自的 ,

我将凝视我独自一人所见的景象,

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pjʊrər] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] !
On what was purer to me than the Virgin !
在 什么 曾是 更纯净 到 我 比 这 处女 !

还有什么比圣母玛利亚更纯洁的呢!

[ðə; ði] ['veri] [pɪmp] [ænd; ənd] ['pændə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pi'ætsə]
The very pimps and panders of the Piazza
这 非常 皮条客 和 皮条客 的 这 广场

广场上的那些皮条客和拉皮条客

[ʃæl; ʃəl] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [wet] ['æpɪtaɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [[faɪv]]
Shall if they will whet appetite upon it , [5]
将 如果 他们 将要 磨刀 食欲 之上 它 , [5]

如果他们能以此激发人们的食欲,[5]

[ænd; ənd] [smæk] [ðeə(r)] ['ləʊz(ə)l] [lɪps] .
And smack their losel lips .
和 啪 他们的 松散 嘴唇 .

然后咂咂嘴。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] [end] ?
And to what end ?
和 到 什么 结尾 ?

而这一切又是为了什么呢?

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] !
Her shame !
她 耻辱 !

真是丢脸!

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [praɪd] [ænd; ənd] [lʌv]
The deeds of wounded pride and love
这 契约 的 受伤 自豪 和 爱

受伤的自尊和爱的行为

[wɜːk] [nɒt][səʊ] , [bʌt; bət][fɔːl] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði][ˈduːə(r)] —
Work not so , but fall back upon the doer —
工作 不是 所以 , 但 落下 后退 之上 这 实干家 —

不要这样做，而是要依靠行动者——

[ɔː(r)][ɒn][sʌm; səm][ˈʌðə(r)] .
Or on some other .
或者 在 一些 其他 .

或者其他什么。

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ai][keə(r)][nɒt] !
I care not !
我 关心 不是 !

我不在乎！

[bəˈliːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[nɔː(r)][hæv; həv] ,
Nor have ,
也不 有 ,

也没有，

[ˈevə(r)] , [tuː; tə] [hiːd] [ˌem ˈiː] !
Ever , to heed me !
曾经 , 到 注意 我 !

务必听从我的指示！

[æz; əz][ˌærəˈtiːnəʊ, ˌɑː-] ,
as Aretino ,
作为 阿雷蒂诺 ,

作为阿雷蒂诺，

[huː] [tɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] [tuː; tə] [ˈtɪʃən] , [hæz; həz][təʊld] .
Who turns your praise to Titian , has told .
WHO 转弯 你的 称赞 到 提香 , 有 讲述 .

有人将你的赞美之词转而献给了提香。

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][waɪld] [wɪl] [rʌnz] [ˈevə(r)] [wɪˈðaʊt] [kɜːb] ,
For your wild will runs ever without curb ,
为了 你的 荒野 将要 跑步 曾经 没有 抑制 ,

你那桀骜不驯的意志永远不受约束，

[ænd; ənd][ai] [huː] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][juː; jʊ] , [æz; əz][maɪ] [ˈveri] [əʊn] ,
And I who reared you , as my very own ,
和 我 WHO 饲养 你 , 作为 我的 非常 自己的 ,

而我，把你视如己出，

[mʌst; məst] [peɪ] [ðə; ði] [fɔːl] .
Must pay the fall .
必须 支付 这 落下 .

必须承担后果。

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[nəʊ] !
No **!**
不 ！

不！

[bə'liːniː] .
Bellini **.**
贝利尼 .

贝利尼。

[ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəti]
And **the** **piety**
和 这 虔诚

以及虔诚

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [juː; jʊ][tuː; tə][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [deɪz]
I **would** **have** **won** **you** **to** **in** **the** **past** **days**
我 会 有 韩元 你 到 在 这 过去的 天

过去几天我本可以赢你。

[ɪz] ['weɪstɪd] .
Is **wasted** **.**
是 浪费 .

浪费了。

[ðə; ði] [mə'dɒnə]
The **Madonnas**
这 麦当娜

圣母们

[ai] ['peɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ɪn'spaɪəd][ɒv; əv] ['hev(ə)n]
I **painted** **with** **a** **heart** **inspired** **of** **Heaven**
我 绘 和 一个 心 灵感 的 天堂

我怀着一颗来自天堂的心作画。

[juː; jʊ] [peɪnt] [wɪð] [praɪd] .
You **paint** **with** **pride** **.**
你 画 和 自豪 .

你带着自豪感作画。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[bʌt; bət] [wɪð] [ɔːl]['grætɪtjuːd] ! [[sɪks]]
But **with** **all** **gratitude** **!** **[** **6** **]**
但 和 全部 感激 ! [6]

但怀着深深的感激之情！[6]

[ɑː] [jes] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Ah **yes** **,** **believe** **me** **,**
啊 是的 , 相信 我 ,

啊，是的，相信我。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'membrəns] !
And **with** **a** **rich** **remembrance** **!**
和 和 一个 富有的 纪念 !

并留下了深刻的回忆！

[fɔː(r); fə(r)] [skeəs] [ə'blɪviən] [kʊd; kəd] [waɪp] [frɒm; frəm][ˌem 'iː]
For **scarce** **oblivion** **could** **wipe** **from** **me**
为了 稀少 遗忘 可以 擦拭 从 我

因为稀少的遗忘可以抹去我的记忆。

[haʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['weɪstɪd] [læd] [ai] [keɪm] [tu:; tə] ['venɪs] —
How as a wasted lad I came to Venice —
如何 作为 一个 浪费 小伙子 我 来了 到 威尼斯 —
我如何以一个颓废少年的身份来到威尼斯——

[ə; eɪ] ['mɪzrəbl] , [pætʃt] [ænd; ənd]['pælɪd][weɪf] ,
A miserable , patched and pallid waif ,
一个 悲惨的 ， 已修补 和 苍白 孤儿 ，
一个可怜兮兮、衣衫褴褛、面色苍白的孤儿，

[wɪð] [bʌt; bət][æn; ən] [aɪ] [tu:; tə] [si:] [ænd; ənd][hænd][tu:; tə] [ʃeɪp] !
With but an eye to see and hand to shape !
和 但 一个 眼睛 到 看 和 手 到 形状 ！
只需一双能看的眼睛和一双能塑造的手！

[ju:; jʊ] [tʊk] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði] [stri:ts] [ænd; ənd] [tɔ:t] [ˌem 'i:][ɔ:l]
You took me from the streets and taught me all
你 采取 我 从 这 街道 和 教授 我 全部
你把我从街头带走，教会了我一切

[ðə; ði][əʊld][kæn; kən] [ti:tʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] , [ʌn'tɪl][maɪ] [neɪm]
The old can teach the young , until my name
这 老的 能 教 这 年轻的 ， 直到 我的 姓名
老人可以教导年轻人，直到我的名字

[ɪz] [haɪ] [ɪn] ['venɪs] —
Is high in Venice —
是 高的 在 威尼斯 —
在威尼斯很高——

[lɪŋkt] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] ['bju:ti] —
Linked with that of Beauty —
链接 和 那 的 美丽 —
与美有关——

" [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] ! ['aʊə(r)][dʒɔ:r'dʒɔ:ne] !
" Giorgione ! our Giorgione !
" 乔尔乔内 ！ 我们的 乔尔乔内 ！
“乔尔乔内！我们的乔尔乔内！

" [du:; də] [ðeɪ] [kraɪ]
" do they cry
" 做 他们 哭
他们会哭吗？

[ɒn] [ðə; ði][kə'nælz] , [ðə; ði] ['veri] [ˌgɒndə'lɪə(r)] .
On the canals , the very gondoliers .
在 这 运河 ， 这 非常 贡多拉船夫 .
在运河上，就是那些贡多拉船夫。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gləu]
And in a little while it should have glowed
和 在 一个 小的 尽管 它 应该 有 发光
过一会儿它应该就会发光。

[ɪ'mɔ:t(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['ɪtəli] ,
Immortal on the breast of Italy ,
不朽 在 这 胸部 的 意大利 ，
永垂意大利胸怀

[æz; əz] [dʌz] [ə'peli:z] [ɒn][ðə; ði][peɪdʒ][ɒv; əv] [gri:s] ,
As does Apelles on the page of Greece ,
作为 做 阿佩莱斯 在 这 页 的 希腊 ，
正如阿佩莱斯在希腊页面上所做的那样，

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz][hɑːf] - [dɪ'vaɪn] , [ʌn'tɪl] — —
For I was half - divine , until — —
为了 我 曾是 一半 - 神圣的 , 直到 — —

因为我曾是半神，直到——

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ʌn'tɪl]
Until
直到

直到

[ə; eɪ][gɜːl] [huːm] [juː; jʊ][hæd; həd] [fɪkst] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə'pɒn]
A girl whom you had fixed your heart upon
一个 女孩 谁 你 有 固定的 你的 心 之上

你曾全心全意爱着的女孩

[wɪð] ['baʊndləs] ['fɒli] , [juː; jʊ] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]
With boundless folly , you who should have lived
和 无边无际 蠢事 , 你 WHO 应该 有 居住地

你这本该活着的人，却愚蠢至极，活得如此精彩。

[wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['pæʃ(ə)n] — [ðæt] [ɒv; əv] [breɪn] [ænd; ənd] [brʌʃ] — [['sɛvən]]
With but one passion — that of brain and brush — [7]
和 但 一 热情 — 那 的 脑 和 刷子 — [7]

心中只有一种热情——那就是对大脑和画笔的热爱——[7]

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] — —
Until she — —
直到 她 — —

直到她——

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[seɪ] [ˌaɪ 'tiː] !
Say it !
说 它 !

说出来！

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ðɪs] ['aɪˌsɑːtə] — —
This Isotta — —
这 伊索塔 — —

这伊索塔——

[dʒɔːr'dʒɔːne] . [ˌeɪ 'aɪ] !
Giorgione . Ai !
乔尔乔内 . 人工智能 !

乔尔乔内。Ai！

[huːm] [ai][hæd; həd] ['tʃəʊzn] ['or] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðə(r)z]
Whom I had chosen o'er a hundred others
谁 我 有 选定 超过 一个 百 其他的

我从一百多人中选中了他

[tuː; tə][sɔː(r)] [wɪð] !
To soar with !
到 翱翔 和 !

与……一起翱翔！

[tuː; tə][sɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [ɪn] ['wedɪd] [piːs] [tuː; tə] [praɪz] !
To soar and then in wedded peace to prize !
到 翱翔 和 然后 在 已婚 和平 到 奖 !

翱翔天际，然后在婚姻的和平中珍视！

[ðɪs] [fɔːls] ['aɪˌsɑːtə]
This false Isotta
这 错误的 伊索塔

这个假的伊索塔

[huːm] [ɪn] ['pɒvəti]
Whom in poverty
谁 在 贫困

贫困者

[ai] [faʊnd] , [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [lʌvd] [tuː; tə] ['mædnəs] .
I found , as you found me , and loved to madness .
我 成立 , 作为 你 成立 我 , 和 喜爱 到 疯狂 .

我找到了你，就像你找到了我一样，我们爱得疯狂。

[ðɪs] [feə(r)]['aɪˌsɑːtə]
This fair Isotta
这 公平的 伊索塔

这位美丽的伊索塔

[huːm] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]
Whom I would have made
谁 我 会 有 制成

我本想让他成为

[ɔːl] ['venɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['heɪləʊ][fɔː(r); fə(r)] — [æz; əz][wɜː(r); wə(r)]
All Venice to be a halo for — as were
全部 威尼斯 到 是 一个 光环 为了 — 作为 是

整个威尼斯都像一个光环——就像……

['sɪtɪz] [ɒv; əv][əʊld][fɔː(r); fə(r)] [kwiːnz] [ɒv; əv] ['septəd] [lʌv] :
Cities of old for queens of sceptred love :
城市 的 老的 为了 女王们 的 权杖 爱 :

古老的城市，献给那些手持权杖的爱情女王：

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [liːvz] , [di'pɑːt] , [fɔ'seik] [ˌem 'iː] , [gəʊz]
Until she leaves , departs , forsakes me , goes
直到 她 树叶 , 离开 , 遗弃 我 , 去

直到她离开，离去，抛弃我，远走他乡。

[ə'weɪ] , ['wɜːθləs] [ə'weɪ] , [frɒm; frəm][maɪ] [truː] [ɑːmz] ,
Away , worthless away , from my true arms ,
离开 , 毫无价值 离开 , 从 我的 真的 武器 ,

远离，毫无价值的远离，远离我真挚的怀抱，

[wɪð] ['lʊtsi] , [ə; eɪ][læŋk] [bɔɪ] .
With Luzzi , a lank boy .
和 卢齐 , 一个 空白 男生 .

和卢齐在一起，一个瘦长的男孩。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[səʊ] .
So .
所以 .

所以。

[ænd; ənd][məʊst][streɪndʒ] .
And most strange .
和 最多 奇怪的 .

而且非常奇怪。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[nəʊ] , ['nʌθɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [ɪz]['evə(r)] [streɪndʒ] !
No , nothing a woman does is ever strange !
不 , 没有什么 一个 女士 做 是 曾经 奇怪的 !

不，女人做的任何事都不算奇怪！

[wɪl] [ðeɪ] [nɒt] [kləʊk] [ə; eɪ][laɪ][ɪn] ['ɪnəs(ə)ns] , [[eit]]
Will they not cloak a lie in innocence , [8]
将要 他们 不是 披风 一个 说谎 在 无辜 , [8]

他们难道不会用无辜来掩盖谎言吗？[8]

[ə; eɪ] ['tretʃəri] [ɪn] ['veɪlɪŋ] [sɒft] [kə'res] —
A treachery in veiling soft caresses —
一个 背信弃义 在 面纱 柔软的 爱抚 —

温柔的爱抚背后隐藏着背叛——

[ðəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [mæs] [ʌn'si:sɪŋli] [ðeɪ] [feə(r)]
Tho to the Mass unceasingly they fare
虽然 到 这 大量的 不停地 他们 票价

尽管他们不断地向大众传道

[ænd; ənd] [seɪ] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)]['eɪvi:z] [naɪt] [ænd; ənd] [nu:n] ?
And say like her their aves night and noon ?
和 说 喜欢 她 他们的 鸟类 夜晚 和 中午 ?

像她一样，白天黑夜都待在大道上？

[hæv; həv] [ðeɪ] [ə; eɪ] [wɒnt] [ðæt] ['wɒntənz] [nɒt] [wɪð] [gaɪl] ,
Have they a want that wantons not with guile ,
有 他们 一个 想 那 放荡者 不是 和 诡计 ,

他们是否有一种不带诡计的放荡欲望？

[ə; eɪ][teə(r); tɪə] [ðæt] [ɪz][nɒt]['tɜ:dʒɪd] [wɪð] [dɪ'si:t] ?
A tear that is not turgid with deceit ?
一个 撕 那 是 不是 膨胀的 和 欺骗 ?

一滴不夹杂着欺骗的眼泪？

[ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðeə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [bləʊn] [baɪ] ['evri] [wɪnd] ?
Are not their passions blown by every wind ?
是 不是 他们的 激情 吹 经过 每一个 风 ?

他们的激情难道不是随风飘荡吗？

[hæv; həv] [ðeɪ] [nɒt] [ɔ:l][ðə; ði] [streɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv] ['helən] ?
Have they not all the straying heart of Helen ?
有 他们 不是 全部 这 迷途 心 的 海伦 ?

难道他们不都像海伦一样，拥有一颗离经叛道的心吗？

[ðen] [waɪ] [mʌst; məst][ai] ,
Then why must I ,
然后 为什么 必须 我 ,

那我为什么必须……

[huː] [hæd; həd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][həʊp]
Who had in me a hope
WHO 有 在 我 一个 希望

谁曾对我抱有希望

[ðæt] ['raɪvld] ['ræfiːəlz] [ɔː(r)][ˌliːoʊ'nɑːrdoʊz] ,
That rivalled Raphael's or Leonardo's ,
那 竞争对手 拉斐尔的 或者 莱昂纳多的 ，

那足以与拉斐尔或达芬奇的作品相媲美。

[kiːp] , ['kʌzən] [səʊ] , [ðæt] [ai] [kən'tem] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪm] ?
Keep , cozened so , that I contemn her shame ?
保持 ， 欺骗 所以 ， 那 我 蔑视 她 耻辱 ？

难道是被蒙蔽了双眼，才让我如此鄙视她的耻辱?

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['wʊmən] — [huːm] [juː; jʊ] ['temptɪd] ,
Because she is a woman — whom you tempted ,
因为 她 是 一个 女士 — 谁 你 受诱惑 ，

因为她是个女人——你曾引诱过她，

[ðəʊ] [wɪð] [ɔːl] [trʌst] [tuː; tə] [wed] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt]
Tho with all trust to wed her — and you know not
虽然 和 全部 相信 到 结婚 她 — 和 你 知道 不是

虽然你满怀信任地想娶她——但你却不知道

['weðə(r)] [hɜː(r); hə(r)]['gəʊɪŋ][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['ʃeɪmləsnəs] .
Whether her going was of shamelessness .
无论 她 去 曾是 的 无耻 .

她的离去是否出于无耻?

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['lɑːfɪŋ] ['bɪtəli]) .
Giorgione (laughing bitterly) .
乔尔乔内 （ 笑 苦涩地 ） .

乔尔乔内（苦笑着）。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːn] , [tə'deɪ] ,
Or whether she may not yet return , today ,
或者 无论 她 可能 不是 然而 返回 ， 今天 ，

或者她今天可能还不会回来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nɪmfs] , [ə; eɪ] [səʊl]
And with a heart that is a nymph's , a soul
和 和 一个 心 那 是 一个 仙女的 ， 一个 灵魂

拥有一颗仙女般的心，一个灵魂

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [nʌnz] ,
That is a nun's ,
那 是 一个 修女的 ，

那是修女的，

[bɪ'gaɪl] [ˌem 'iː] [bæk] [tuː; tə]['dəʊtɪŋ] ?
Beguile me back to doting ?
欺骗 我 后退 到 溺爱 ？

让我重新对你倾心?

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɒt] — [[naɪn]]
Whether she may not — [9]
无论 她 可能 不是 — [9]

她或许不会——[9]

[wɪð] [ðæt] ['bɒdi] [gɒd]
With that body God
和 那 身体 上帝

上帝

[mait] [wʌns] , [dɪ'si:vd] , [hæv; həv] ['məʊldɪd] ['eɪndʒəls]['ɑ:ftə(r)] — ?
Might once , deceived , have moulded angels after — ?
可能 一次 , 受骗 , 有 模制 天使 后 — ?

或许曾经，受骗之人，曾以……为蓝本塑造天使?

[ðen] [flɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] [θrɔ:l] [ɒv; əv][ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
Then flaunt her thralling of me to the world ,
然后 标榜 她 引人入胜 的 我 到 这 世界 ,

然后向全世界炫耀她对我的迷恋，

[hu:z] ['redi] [lɪps][ʃʊd; ʃəd] [lɑ:f] [hwən'er] [wi:; wi] [went]
Whose ready lips should laugh where'er we went
谁 准备好 嘴唇 应该 笑 哪里 我们 去

无论我们走到哪里，谁的嘴唇都应该发出笑声

[ænd; ənd]['wɪspə(r)] , " ['aɪˌsɑ:tə] , [ðeə(r)] !
And whisper , " Isotta , there !
和 耳语 , " 伊索塔 , 那里 !

然后低声说：“伊索塔，就在那儿！”

- ['mɪstrəs] !
Giorgione's mistress !
- 情妇 !

乔尔乔内的情妇！

[hu:] [meɪks] [ə; eɪ] ['mɒkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ?
Who makes a mocking of him ?
WHO 制作 一个 嘲讽 的 他 ?

谁在嘲笑他?

" [bə'li:ni:] .
" Bellini .
" 贝利尼 .

贝利尼。

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

['nevə(r)] !
never !
绝不 !

绝不！

['əʊnli][jɔ:(r); jə(r)] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] [breɪn] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] .
Only your unrelenting brain would think it .
仅有的 你的 毫不留情 脑 会 思考 它 .

只有你那顽固不化的大脑才会这么想。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] , [ðæt] [ðəʊ][ʃi:; ʃi][hæz; həz]
For this I know of her , that tho she has
为了 这 我 知道 的 她 , 那 虽然 她 有

我之所以了解她，是因为我知道她虽然……

[dɪ'zɜ:tɪd] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]
Deserted you for what must seem to be
荒凉的 你 为了 什么 必须 似乎 到 是

他抛弃了你，而这似乎是为了……

['əʊnli][ə; eɪ] [njuː] - [faʊnd] ['pæʃ(ə)n] —
Only a new - found passion —
仅有的 一个 新的 - 成立 热情 —

只有一种新发现的热情——

[jet] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['wʊmənli] , [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Yet is she womanly , and did you give her ,
然而 是 她 女性 , 和 做过 你 给 她 ,

但她有女人味吗？你给她了吗？

[æz; əz] [naʊ] [juː; jʊ] [miːn] , [tuː; tə]['ævɪd] [lʌst] [aɪz] ,
As now you mean , to avid lusting eyes ,
作为 现在 你 意思是 , 到 狂热 色欲 眼睛 ,

就像你现在说的，在那些充满欲望的目光下，

[laɪf] [wʊd] [biː; bi] ['smɪtn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
Life would be smitten from her .
生活 会 是 迷恋 从 她 .

她将征服生活。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] !
As it should !
作为 它 应该 !

理应如此！

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [rɪ'pentənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ?
And then from you , repentant of her fate ?
和 然后 从 你 , 悔改的 的 她 命运 ?

然后，你又会为她的命运感到悔恨吗？

[nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [sʌn] , [ai][hæv; həv][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][raɪz] ,
No , no , my son , I have not seen you rise ,
不 , 不 , 我的 儿子 , 我 有 不是 已见 你 上升 ,

不，不，我的孩子，我还没有看到你起来。

[ə; eɪ]['plænɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [fɜːst]['peɪntə(r)] ,
A planet from the sea , the world's first painter ,
一个 行星 从 这 海 , 这 世界的 第一的 画家 ,

来自海洋的星球，世界上第一位画家，

[tuː; tə][set][ɪn] [ðɪs] : [-]
To set in this : [10]
到 放 在 这 : [-]

在此处设置：[10]

[juː; jʊ] [əʊ] [maɪ] ['fɑːðərɪŋ] [mɔː(r)] .
You owe my fathering more .
你 欠 我的 父亲 更多的 .

你欠我更多父亲的责任。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ] [wei]
And listen , I have brought to you a way
和 听 , 我 有 带来 到 你 一个 方式

听着，我给你们带来了一条路

[ɒv; əv] [l'ɔːɹəlz] [fɔː(r); fə(r)] [fər'get] .
Of laurels for forgetting .
的 月桂树 为了 遗忘 .

因遗忘而获得的桂冠。

[ai][hæv; həv] [kʌm]
I have come
我 有 来

我来了

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌsiːn'jɔːriə] ,
With a commission from the Signoria ,
和 一个 委员会 从 这 领主 ,

受 Signoria 委托

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] .
[Takes it from his breast .
[需要 它 从 他的 胸部 .

从胸口取下。

[wɪtʃ] [nems] [juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] ['glɔːri][ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪti]
Which names you the chief glory of this city
哪个 姓名 你 这 首席 荣耀 的 这 城市

这使你成为这座城市的主要荣耀。

[ænd; ənd] [vəʊts] [juː; jʊ] [praʊd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'dɔːn]
And votes you proud permission to adorn
和 投票 你 自豪的 允许 到 装饰

而投票则赋予你骄傲的装饰权。

[sæn; sɑːn]['mɑːrkoʊz] [haɪɪst] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [pə'fekʃ(ə)n] .
San Marco's highest altar with perfection .
圣 马可的 最高 坛 和 完美 .

圣马可广场最高的祭坛，堪称完美。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [spɜːn] , [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪn][ɪts] ['pɪti] !
And which I spurn , an insult in its pity !
和 哪个 我 拒绝 , 一个 侮辱 在 它是 遗憾 !

而我却对此嗤之以鼻，因为这怜悯简直是一种侮辱！

[[fliŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪm] .
[Flings it from him .
[投掷 它 从 他 .

[把它从他手中扔掉。

[æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [lɜːn] — [ðiːz] [sɪlk][ænd; ənd] ['velvɪt] ['siːnjɔː, siː'njɔː] ,
As they shall learn — these silk and velvet Signors ,
作为 他们 将 学习 — 这些 丝绸 和 天鹅绒 签字人 ,

正如他们将要了解到的——这些丝绸天鹅绒般的先生们，

[huːz] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] ['dʌkət] [bai] [ðə; ði] [driːmz]
Whose condescending ducats buy the dreams
谁 居高临下的 杜卡特 买 这 梦境

谁的傲慢金币买下了梦想

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] !
Of the immortal !
的 这 不朽 !

不朽者！

[ɔː(r)][nəʊ] ! . . .
Or no ! . . .
或者 不 ! . . .

或者不是！

[ai] [ment] [nɒt] [ðæt] — [tuː; tə] [wuːnd] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] .
I meant not that — to wound a kindness .
我 意思是 不是 那 — 到 伤口 一个 仁慈 .

我并非有意伤害他人的善意。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[jɔː(r); jə(r)] [weɪz] [hæv; həv] ['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['wuːndɪŋ] .
Your ways have ever been the ways of wounding .
你的 方式 有 曾经 到过 这 方式 的 受伤 .

你们的行事方式向来都是伤人的方式。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [mʌst; məst] [biː; bi] .
And to the end must be .
和 到 这 结尾 必须 是 .

必须坚持到最后。

(['brəʊkənli]) [-]
(Brokenly) [11]
(破碎地) [-]

（断断续续）[11]

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [maɪ] [hænd]
For now my hand
为了 现在 我的 手

现在我的手

[ɪz] ['pɔːlzid] !
Is palsied !
是 麻痹症 !

患有麻痹症！

[ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [peɪnt] [ə'gen] .
I can never paint again .
我 能 绝不 画 再次 .

我再也画不了画了。

['kʌlə(r)] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [lait] [tɜːn] [ɪn] [maɪ] [səʊl]
Colour and shaping light turn in my soul
颜色 和 成型 光 转动 在 我的 灵魂

色彩与光影在我灵魂中流动

[tuː; tə] ['keɪɒs] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['blaɪndnəs] — [tuː; tə] [dɪ'speə(r)] !
To chaos and to blindness — to despair !
到 混乱 和 到 失明 — 到 绝望 !

走向混乱和盲目——走向绝望！

[ðə; ði] [brʌʃ] [ai] [lɪft] , [tuː; tə] ['steraɪl] [peɪn] [mɔː(r)] [ləʊθ] !
The brush I lift , to sterile pain more loth !
这 刷子 我 举起 , 到 无菌 疼痛 更多的 洛斯 !

我举起刷子，更厌恶无菌的疼痛！

[ai] [jɜːn] [ænd; ənd] ['ɪmpətəns] [ə'ləʊn][ə'raɪzɪz] .
I yearn and impotence alone arises .
我 向往 和 阳痿 独自的 出现 .

我渴望，却唯独感到无能为力。

[ðæt] ['pɪktʃə(r)][hæz; həz][draɪd] ['bjuːtiz] [veɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː]
That picture has dried beauty's vein within me
那 图片 有 干燥 美的 静脉 之内 我

那张照片让我心中的美之脉枯竭。

[ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] . . .
And left me . . .
和 左边 我 . . .

然后就离开了我……

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！……

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][ə'təʊn][ˌaɪ 'tiː] !
She shall atone it !
她 将 赎罪 它 !

她会赎罪的！

([kɔːlz]) - !
(calls) Gigia !
(呼叫) - !

（呼唤）吉吉亚！

['ʃeɪmləs] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ! — - ! —
Shameless she is and shall be seen it ! — Gigia ! —
不要脸 她 是 和 将 是 已见 它 ! — - ! —

她真是厚颜无耻，很快就会被人看出来！——吉吉娅！——

[['bɪtəli] .
[Bitterly .
[苦涩地 .

[苦涩地。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [huː] [ɪz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['luːdnəs; 'ljuːdnəs] ,
Aretino , who is the tongue of lewdness ,
阿雷蒂诺 , WHO 是 这 舌头 的 淫秽 ,

阿雷蒂诺，那个满口下流话的人，

[ænd; ənd] ['tɪʃən] , [huː] [trɪps][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [gləʊt] ,
And Titian , who trips to it , may gloat ,
和 提香 , WHO 旅行 到 它 , 可能 幸灾乐祸 ,

而提香，如果去那里的话，可能会沾沾自喜。

[- ['hɒblz] [ɪn] .
[Gigia hobbles in .
[- 跛行 在 .

吉吉亚一瘸一拐地走了进来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — —
But they — —
但 他们 — —

但他们——

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[dʒɔːr'dʒɔːne] !
Giorgione **!**
乔尔乔内 !

乔尔乔内！

[juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ?
you **have** **sent** **for** **them** **?**
你 有 发送 为了 他们 ?

你已经派人去接他们了吗?

[dʒɔːr'dʒɔːne] ([tuː; tə] -) .
Giorgione **(** **to** **Gigia** **)** **.**
乔尔乔内 (到 -) .

乔尔乔内（致吉吉亚）。

[huː'evə(r)] [siːk] [maɪ][dɔː(r)][ɪz] ['bɪdn] — [ɔːl] !
Whoever **seeks** **my** **door** **is** **bidden** **—** **all** **!**
谁 寻找 我的 门 是 拜登 — 全部 !

凡寻求我门的人，都可进入——所有人！

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[jes] , ['mesə(r)]['dʒɔːrdʒioʊ] .
Yes **,** **Messer** **Giorgio** **.**
是的 , 梅塞尔 乔治 .

是的，乔治先生。

[dʒɔːr'dʒɔːne] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'leɪz]) .
Giorgione **(** **as** **she** **delays** **)** **.**
乔尔乔内 (作为 她 延误) .

乔尔乔内（在她拖延的时候）。

[gəʊ] .
Go **.**
去 .

去。

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[bɪ'fɔː(r)] [ai] [spiːk] ? [-]
Before **I** **speak** **?** **[** **12** **]**
前 我 说话 ? [-]

在我发言之前? [12]

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione **.**
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of **what** **?**
的 什么 ?

什么?

- .
Gigia **.**
- .

吉吉亚。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] [juː; jʊ] , [ɪf] [ai] [meɪ]
How can I tell you , if I may
如何 能 我 告诉 你 , 如果 我 可能

我该如何告诉你，如果我可以的话

[nɒt] [spiːk] ?
Not speak ?
不是 说话 ?

不说话?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)] . . . .
And you should hear . . . .
和 你 应该 听到 . . . .

你应该听听……

(['krɒsɪŋ] [hɜː'self])
(Crossing herself)
(十字路口 她自己)

（划十字）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pleɪg] .
It is the plague .
它 是 这 瘟疫 .

这是瘟疫。

[ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [ɪz] [ə'baʊt]
A whisper is about
一个 耳语 是 关于

耳语

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['brəʊkən] [aʊt] [æt; ət][lɑːst][ɪn] ['venɪs] .
That it has broken out at last in Venice .
那 它 有 破碎的 出去 在 最后的 在 威尼斯 .

疫情最终在威尼斯爆发了。

[[dʒɔːr'dʒɔːne] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
[Giorgione staring at her ,
[乔尔乔内 凝视 在 她 ,

乔尔乔内凝视着她,

['trembəlz] [ænd; ənd] [siːm] ['sləʊli] ['strɪkən] — [waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪl] [æz; əz] [wɪð] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]
trembles and seems slowly stricken — while his eyes fill as with some evil
颤抖 和 似乎 缓慢地 受打击的 — 尽管 他的 眼睛 充满 作为 和 一些 邪恶的
[ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [rɪ'membrəns] .
irrecoverable remembrance .
无法挽回 纪念 .

他浑身颤抖，似乎慢慢地受到了打击——他的眼中充满了某种无法挽回的邪恶回忆。

[bə'liːniː] (['fɪrɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]) .
Bellini (fearing for him) .
贝利尼 (害怕 为了 他) .

贝利尼（为他担心）。

[dʒɔːr'dʒɔːne] !
Giorgione !
乔尔乔内 !

乔尔乔内!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[əʊ] ! . . . .
Oh ! . . . .
哦 ! . . . .

哦！…

[ænd; ənd] [jet] . . .
and yet . . .
和 然而 . . .

然而……

['nʌθɪŋ] . . . [ə; eɪ] [driːm]
nothing . . . a dream
没有什么 . . . 一个 梦

什么也没有……一个梦

[ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][lɑːst] [naɪt] — [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [deθ] .
That came to me last night — as if from death .
那 来了 到 我 最后的 夜晚 — 作为 如果 从 死亡 .

我昨晚突然意识到这一点——仿佛是从死亡中走出来一般。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ðen] , [əʊ][maɪ] [sʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ,
Then , O my son , it is a premonition ,
然后 , 哦 我的 儿子 , 它 是 一个 预感 ,

我的孩子啊，这是一种预兆。

[ə; eɪ] [pɔːl] [ə'genst] [ðɪs] ['pɜːpəs] !
A pall against this purpose !
一个 灵柩 反对 这 目的 !

阻碍这一目标的阴霾！

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]
that you may
那 你 可能

你可能

[nɒt] [let] [ðiːz] ['rɪb(ə)ld] [tuː] —
Not let these ribald two —
不是 让 这些 粗俗的 二 —

别让这两个粗俗的家伙——

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [ðɪs] ['pəʊɪt][ænd; ənd] [dɪ'preɪvər] ,
Aretino , this poet and depraver ,
阿雷蒂诺 , 这 诗人 和 堕落者 ,

阿雷蒂诺，这位诗人兼堕落者，

[ænd; ənd] ['tɪʃən] [sneəd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]['peɪgən] ['sensɪz] ,
And Titian snared within his pagan senses ,
和 提香 被困 之内 他的 异教徒 感官 ,

而提香则被困于他的异教观念之中。

['entə(r)][ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɒn] . . . .
Enter and gaze upon . . . .
进入 和 目光 之上 . . . .

进来一看……

[əʊ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] !
O boy , you will not !
哦 男生 , 你 将要 不是 !

哦，你肯定不会！

[dɪ'spɔɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
Despoil the picture ,
掠夺 这 图片 ,

破坏画面，

['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz] ,
Scatter it to the seas ,
分散 它 到 这 海域 ,

将它撒入大海，

[ænd; ənd] [vaʊ] ['nevə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [peɪnt] [ə'nʌðə(r)] , [-]
And vow never again to paint another , [13]
和 发誓 绝不 再次 到 画 其他 , [-]

并发誓再也不画画了[13]

[ðəʊ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət] ['prɒmɪs] [ˌem 'iː] — —
Tho that would break my heart , but promise me — —
虽然 那 会 休息 我的 心 , 但 承诺 我 — —

虽然那样会让我心碎，但请你答应我——

[[ə; eɪ] ['nɒkɪŋ] [ˌɪntə'rʌpts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪ'ðaʊt] [kɔːlz] ['lʌstɪli] :
[A knocking interrupts , and a voice without calls lustily :
[一个 敲门 中断 , 和 一个 嗓音 没有 呼叫 热情地 :

一阵敲门声打断了这一切，一个声音热情地喊道：

[vɔɪs] : [ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv] [peɪnt] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['evə(r)] [gɜːd] [ˌjuː 'es] !
Voice : The gods of paint and passion ever gird us !
嗓音 : 这 神 的 画 和 热情 曾经 格栅 我们 !

旁白：绘画和激情之神永远庇佑着我们！

[wɛrz] ['mesə(r)][dʒɔːr'dʒɔːne] ?
Where's Messer Giorgione ?
在哪里? 梅塞尔 乔尔乔内 ?

乔尔乔内先生在哪里？

[həʊ] ! [həʊ] , [həʊ] !
Ho ! Ho , ho !
何 ! 何 , 何 !

嚯！嚯，嚯！

[- ['hʌri] [aʊt] .
[Gigia hurries out .
[- 匆忙 出去 .

吉吉娅匆匆离开。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , ['kɔːlɪŋ]) .
Giorgione (after a pause , calling) .
乔尔乔内 (后 一个 暂停 , 呼叫) .

乔尔乔内（停顿了一下，喊道）。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] !
Aretino !
阿雷蒂诺 !

阿雷蒂诺！

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ˌeɪ 'aɪ] , [lait] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] - [aɪz] !
Ai , light of ladies ' eyes !
人工智能 , 光 的 女士们 - 眼睛 !

啊，女士眼中的光芒！

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['betə(r)] !
And with him a better !
和 和 他 一个 更好的 ！

和他在一起会更好！

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['entrəns] ?
Shall we sing for entrance ?
将 我们 唱歌 为了 入口 ？

我们唱歌入场吗？

([bɪ'gɪnz]) — [ə; eɪ] [wentʃ] [ai][hæd; həd] ,
(Begins) — A wench I had ,
(开始) — 一个 妖妇 我 有 ,

（开头）——我以前有个女人，

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪz][ʃiː; ʃi] — ?
But where is she — ?
但 在哪里 是 她 — ？

可是她在哪里呢？

[ə; eɪ] - [həʊ] !
A - ho !
一个 - 何 ！

啊吼！

[əʊld] - , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Old Gigia , is it ?
老的 - , 是 它 ？

是老吉吉亚吗？

[ðen] [wiː; wi] [kʌm] [ə'peɪs] ,
Then we come apace ,
然后 我们 来 迅速 ,

然后我们迅速赶来，

[['entəz] ['lɪrɪŋli] [wɪð] ['tɪʃən] .
[Enters leeringly with Titian .
[进入 色眯眯地 和 提香 .

[带着提香的猥琐笑容进入。

[laɪk] ['sætəz] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪpɪŋ][ɒv; əv][ə'dəʊnɪs] !
Like satyrs to the piping of Adonis !
喜欢 萨提尔 到 这 管道 的 阿多尼斯 ！

就像萨堤尔听着阿多尼斯的笛声一样！

[[wɪð] ['aɪrəni] .
[With irony .
[和 讽刺 .

【带有讽刺意味。】

[ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [əʊ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [ɒv; əv] ['venɪs] !
A health to you , O heaven - born of Venice !
一个 健康 到 你 , 哦 天堂 - 出生 的 威尼斯 ！

祝你身体健康，威尼斯的天使！

[[tuː; tə][bə'liːniː] .
[To Bellini .
[到 贝利尼 .

[致贝利尼。

[ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['glɔːriəs] ['dɔːbə] [ɒv; əv] [mə'dɒnə] ! [-]
And to you , glorious dauber of Madonnas ! [14]
和 到 你 , 辉煌 涂抹者 的 麦当娜 ！ [-]

而你，光荣的圣母像涂抹者！[14]

[bʌt; bət] , [bɑː] !
But , bah !
但 , 呸 !

但是，呸！

[ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['melənkəli] !
the smell of melancholy !
这 闻 的 忧郁 !

忧郁的气息！

[kʌm] ,
Come ,
来 ,

来，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么？

[ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪd] ?
The tale is out about the maid ?
这 故事 是 出去 关于 这 女佣 ?

关于女仆的事已经传开了？

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [tɪəz] ?
And therefore tears ?
和 所以 眼泪 ?

所以才会有眼泪？

[[lɑːfs] .
[Laughs .
[笑声 .

（笑）

[wel] , [baɪ][ðə; ði][lɪdz][ɒv; əv]['viːnəs] , ['dʒɔːrdʒioʊ] ,
Well , by the lids of Venus , Giorgio ,
出色地 , 经过 这 盖子 的 金星 , 乔治 ,

好吧，以维纳斯的面纱起誓，乔治，

[ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [juː; jʊ] [wel] — [ɔː(r)] [iːv] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['wʊmən] !
It serves you well — or Eve was not a woman !
它 服务 你 出色地 — 或者 前夕 曾是 不是 一个 女士 !

它对你很有帮助——否则夏娃就不是女人了！

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [raɪp][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ə'seɪ] .
There were too many ripe for your assay .
那里 是 也 许多 成熟 为了 你的 检测 .

数量太多，已经成熟，不适合进行检测。

[waɪ] , [ai] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['dæmˌzɛlz] [lɪps]
Why , I believe that every damsel's lips
为什么 , 我 相信 那 每一个 少女的 嘴唇

为什么，我相信每个少女的嘴唇

[ɒn] [ðə; ði] [lə'guːnz] [wɜː(r); wə(r)] [pɪntʃt] [wɪð] ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !
On the lagoons were pinched with longing for you !
在 这 泻湖 是 捏 和 渴望 为了 你 !

泻湖上，人们都因想念你而感到窒息！

['tɪʃən] .
Titian .
提香 .

提香。

[ɔː(r)] [ɪ'nʌf] , [æt; ət] [liːst] , [tuː; tə] [send] [spliːn] , ['dʒɔːrdʒioʊ] ,
Or enough , at least , to send spleen , Giorgio ,
或者 足够的 , 在 至少 , 到 发送 脾 , 乔治 ,

或者至少足以让人怒火中烧，乔治奥。

['ɪntuː] [maɪ] [aɪz] .
Into my eyes .
进入 我的 眼睛 .

进入我的眼中。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðeɪ] [wɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] , ['tɪʃən] .
They will no more , Titian .
他们 将要 不 更多的 , 提香 .

他们将不再存在，提香。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ɪn] [suːθ] !
In sooth !
在 舒缓 !

完全正确！

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [wʌn] [wentʃ] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld]
for since one wench in all the world
为了 自从 一 妖妇 在 全部 这 世界

因为全世界只有一个女人

[prɪ'fɜːz] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [ðə; ði] [mʌŋk] !
Prefers another , he will play the monk !
偏好 其他 , 他 将要 玩 这 僧 !

他更喜欢另一个角色，他会扮演和尚！

[sɪns] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði] ['æmərəs] [sʌn] - [kɪst] ['aɪˌsɑːtə] ,
Since she , the amorous sun - kissed Isotta ,
自从 她 , 这 多情 太阳 - 亲吻 伊索塔 ,

因为她，热情奔放、阳光灿烂的伊索塔，

[hæd; həd] [tʃɑːms] [tuː] [feə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [tuː; tə] ['sætɪsfaɪ] !
Had charms too fair for one to satisfy !
有 魅力 也 公平的 为了 一 到 满足 !

她的魅力太过迷人，令人难以满足！

[ænd; ənd] [jet] — [tuː; tə] [tʃuːz] [ðɪs] ['lʊtsi] , [-]
And yet — to choose this Luzzi , [15]
和 然而 — 到 选择 这 卢齐 , [-]

然而——选择这辆 Luzzi[15]

[ðɪs] ['swɒd(ə)lɪŋ] ['ækəlaɪt] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] ,
This swaddling acolyte of Innocence ,
这 襁褓 侍僧 的 无辜 ,

这位襁褓中的纯真信徒，

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [lait] - [əʊ] - - [lʌv] ! [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪm] [aʊt] ,
For her new light - o ' - love ! to choose him out ,
为了 她 新的 光 - o - - 爱 ! 到 选择 他 出去 ,

为了她新燃起的爱之光！选择他，

[wen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɪf] , [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [ɑːmz] — —
When , for a whiff , she might have had my arms — —
什么时候 , 为了 一个 闻 , 她 可能 有 有 我的 武器 — —

她或许曾短暂地拥抱过我——

[[dʒɔːr'dʒɔːne] ['kwivə] .
[Giorgione quivers .
[乔尔乔内 箭筒 .

乔尔乔内颤抖着。

[əʊ] , ['tɪʃən] , [baɪ][ðə; ði][gɒdz] !
O , Titian , by the gods !
哦 , 提香 , 经过 这 神 !

哦，提香，我的天哪！

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] ! . . .
Aretino ! . . .
阿雷蒂诺 ! . . .

阿雷蒂诺！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[steɪ] , [let] [hɪm] [spiːk] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [wɪlz] .
Stay , let him speak , my master , as he wills .
停留 , 让 他 说话 , 我的 掌握 , 作为 他 遗嘱 .

留下，让他说吧，我的主人，随他意愿。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ai] [seɪ] [ðen] , ['serəf] , [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əˌmɔː'roʊsə] ,
I say then , Seraph , of your amorosa ,
我 说 然后 , 炽天使 , 的 你的 爱恋 ,

那么，塞拉夫，我便说，关于你的爱恋，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] —
That she deceived me —
那 她 受骗 我 —

她欺骗了我——

[ðæt] [ai] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [driːmz]
That I thought her dreams
那 我 想法 她 梦境

我以为她的梦

[wɜː(r); wə(r)] [tʃeistə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn] , [ɔː(r)][baɪ][maɪ] [bɪəd] ,
Were chaster than the moon , or by my beard ,
是 贞洁者 比 这 月亮 , 或者 经过 我的 胡须 ,

比月亮更贞洁，或者以我的胡须起誓，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [bɔːn] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][hɜː(r); hə(r)] ['sensɪz]
Which is not born , I should have tricked her senses
哪个 是 不是 出生 , 我 应该 有 被骗了 她 感官

她并非天生如此，我本该欺骗她的感官。

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . . . [ɪf] [laɪz][ænd; ənd] ['tretʃəri]
Away from you . . . if lies and treachery
离开 从 你 . . . 如果 谎言 和 背信弃义

远离你……如果谎言和背叛

[ænd; ənd] ['temptɪŋ] ['hʌnid] ['vɜːrsəz][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] !
And tempting honeyed verses could have done it !
和 诱人的 蜜 诗句 可以 有 完毕 它 !

那些诱人的甜言蜜语或许真的能做到!

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'lɪziəm] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [raʊnd] ['bɒdi]
For an Elysium like her warm round body
为了 一个 极乐世界 喜欢 她 温暖的 圆形的 身体

对于像她那样温暖圆润的身体而言，那简直就是极乐世界。

[ai]['nevə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] .
I never looked upon .
我 绝不 看起来 之上 .

我从未看过。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] !
Aretino !
阿雷蒂诺 !

阿雷蒂诺!

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平!

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [spiːk] !
he shall speak !
他 将 说话 !

他将发言!

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
for this is what should be .
为了 这 是 什么 应该 是 .

这才是应有的样子。

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ˌeɪ 'aɪ] , ['mesə(r)][bə'liːniː] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] [fə'gɛt]
Ai , Messer Bellini , and your age forgets
人工智能 , 梅塞尔 贝利尼 , 和 你的 年龄 忘记了

人工智能、贝利尼先生，还有你的年龄会遗忘

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [wel] [kən'səʊl] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)] [θɔːt] [-]
That he is well consoled with the dear thought [16]
那 他 是 出色地 安慰 和 这 亲爱的 想法 [-]

他因这美好的想法而感到安慰[16]

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] .
That her first joy was his .
那 她 第一的 喜悦 曾是 他的 .

她的第一个快乐就是他的快乐。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[ɑː] ! . . .
Ah ! . . .
啊 ! . . .

啊！……

[ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[ænd; ənd] [ðæt] ['vɪʒn] — !
And that vision — !
和 那 想象 — !

而那愿景——！

[waɪ] , [ai] [hæv; həv] [piːp] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
Why , I have peeped upon her face , no farther .
为什么 , 我 有 偷窥 之上 她 脸 , 不 更远 .

我只瞥了一眼她的脸，仅此而已。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['bjuːti] [hiː; hi] [hæz; həz] [siːn] ,
But to have seen the beauty he has seen ,
但 到 有 已见 这 美丽 他 有 已见 ,

但见识过他所见的美景之后，

[ðə; ði] [ˌæfrə'daɪti] - [driːm] [ɒv; əv] ['lʌvlinəs] ,
The Aphrodite - dream of loveliness ,
这 阿芙洛狄忒 - 梦 的 可爱 ,

阿芙洛狄忒之梦，美艳绝伦

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [deəd] - [lɑːst] [dɔː(r)] .
I would have dared virginity's last door .
我 会 有 敢于 - 最后的 门 .

我本想挑战贞洁的最后一扇门。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðen] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Then you shall see it .
然后 你 将 看 它 .

到那时你就会看到了。

[bə'liːniː] .
Bellini .
贝利尼 .

贝利尼。

[maɪ] [sʌn] !
My son !
我的 儿子 !

我的儿子！

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[jes] , [ðəʊ][ai][daɪ] !
Yes , tho I die !
是的 , 虽然 我 死 !

是的，即使我死了！

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] .
Aretino .
阿雷蒂诺 .

阿雷蒂诺。

[haʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
How , what is this ?
如何 , 什么 是 这 ?

这是什么？这怎么可能？

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] (['gəʊɪŋ][tu:; tə]['pɪktʃə(r)]) .
Giorgione (going to picture) .
乔尔乔内 (去 到 图片) .

乔尔乔内（前往图片）。

[ˌærə'ti:nəʊ, ˌɑ:-] , ['tɪʃən] —
Aretino , Titian —
阿雷蒂诺 , 提香 —

阿雷蒂诺，提香——

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)] , [ðəʊ][ðeə(r)][ɪz] [les] [ðæn; ðən] [lʌv] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] :
You are here , tho there is less than love between us :
你 是 这里 , 虽然 那里 是 较少的 比 爱 之间 我们 :

你在这里，尽管我们之间缺乏爱：

[fɔ:(r); fə(r)] , ['pɑ:d(ə)n] , [ɪf] [ai] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] ['sʌmtaɪmz]
For , pardon , if I say that you sometimes
为了 , 赦免 , 如果 我 说 那 你 有时

恕我直言，如果我说你有时

[hæv; həv] [ləuð] [maɪ] ['traɪʌmfs] .
Have loathed my triumphs .
有 令人厌恶 我的 胜利 .

我厌恶自己的成功。

['tɪʃən] .
Titian .
提香 .

提香。

[ðæt] [ɪz][səʊ] , [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
That is so , Giorgione .
那 是 所以 , 乔尔乔内 .

正是如此，乔尔乔内。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [brʌʃ] [ai] [jet] [ʃæl; ʃəl]['i:kwəl][ðem; ðəm] .
But with the brush I yet shall equal them .
但 和 这 刷子 我 然而 将 平等的 他们 .

但是，凭借画笔，我终将与他们比肩。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sə'pɑːs] [ðem; ðəm] .
You shall surpass them .
你 将 超过 他们 .

你将超越他们。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ][lɑːst][ɪz] [dʌn] .
For my last is done .
为了 我的 最后的 是 完毕 .

我的最后一个任务完成了。

['tɪʃən] .
Titian .
提香 .

提香。

[kʌm] , [duː; də][juː; jʊ][dʒest] ?
Come , do you jest ?
来 , 做 你 笑话 ?

你是开玩笑吗?

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[maɪ][lɑːst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] ! [-]
My last , and it is there ! [17]
我的 最后的 , 和 它 是 那里 ! [-]

我的最后一个，它就在那里！[17]

[[pɔɪnts] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)] .
[Points to picture .
[积分 到 图片 .

[指向图片。

[ðeə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [tuː] [huːz] [tʌŋz] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['bɪzi]
There that you two whose tongues have been so busy
那里 那 你 二 谁 舌头 有 到过 所以 忙碌的

你们两个舌头都忙得不可开交。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [striːts] [wɪð] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd][ˌɪnju'endəʊ] ,
About the streets with laughing and innuendo ,
关于 这 街道 和 笑 和 影射 ,

街头巷尾充满了欢声笑语和暗示，

[frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] [wɪð] [dʒest][ænd; ənd]['ʌtə(r)][dʒɔɪ] —
From ear to ear with jest and utter joy —
从 耳朵 到 耳朵 和 笑话 和 说出 喜悦 —

笑声和喜悦溢于言表——

[juː; jʊ] , ['tɪʃən] , [ə; eɪ] ['sɪkəfænt] [ɒv; əv] [feɪm] ,
You , Titian , a sycophant of Fame ,
你 , 提香 , 一个 马屁精 的 名声 ,

你，提香，一个谄媚名利的马屁精！

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-] , [huː] [ɪn'kɑːnət] [lʌst] ,
And you , Aretino , who incarnate lust ,
和 你 , 阿雷蒂诺 , WHO 体现 欲望 ,

还有你，阿雷蒂诺，你就是欲望的化身。

[meɪ] [nəʊ] [ðæt] [dʒɔːr'dʒɔːne][ɪz] [ə'bʌv] [juː; jʊ] .
May know that Giorgione is above you .
可能 知道 那 乔尔乔内 是 多于 你 .

或许你知道乔尔乔内比你强。

[juː; jʊ] ['kʌvətɪd] ['aɪˌsɑːtə] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ,
You coveted Isotta with your eyes ,
你 令人垂涎的 伊索塔 和 你的 眼睛 ,

你用双眼贪婪地爱着伊索塔，

[naʊ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
Now you shall have her as shall all the world !
现在 你 将 有 她 作为 将 全部 这 世界 !

现在你将拥有她，全世界都将拥有她！

[[fliŋ] [ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ðen] [sɪŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
[Flings the curtain back from the picture then sinks to the couch .
[投掷 这 窗帘 后退 从 这 图片 然后 水槽 到 这 长椅 .

[猛地拉开窗帘，露出画作，然后瘫倒在沙发上。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌn'kləʊðd] [fɔːm] , [bə'liːniː] [tɜːnz] [ə'weɪ] , [wen] [hiː; hi] [siːz] ['aɪˌsɑːtə] ['entə(r)] .
As they gaze on the unclothed form , Bellini turns away , when he sees Isotta enter .
作为 他们 目光 在 这 裸体 形式 , 贝利尼 转弯 离开 , 什么时候 他 看到 伊索塔 进入 .

当他们注视着那赤裸的身躯时，贝利尼看到伊索塔进来，便转过身去。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [bʌt; bət] [muːvz] ['smaɪlɪŋli] [daʊn] [tə'wɔːd] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [tɪl] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
She is pale and ill , but moves smilingly down toward Giorgione , till happening to see the picture ,
她 是 苍白 和 患病的 , 但 移动 微笑着 向下 朝向 乔尔乔内 , 直到 发生 到 看 这 图片 ,

她脸色苍白，身体虚弱，但还是面带微笑地走向乔尔乔内，直到偶然间看到了那幅画。

[ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ə; eɪ] [diːp] [kraɪ] .
she gives a deep cry .
她 给予 一个 深的 哭 .

她发出了一声低沉的哭声。

[dʒɔːr'dʒɔːne] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['deɪzɪdlɪ] [bi'həuld][hɜː(r); hə(r)] .
Giorgione , springing to his feet , dazedly beholds her .
乔尔乔内 , 弹簧 到 他的 脚 , 茫然地 凝视 她 .

乔尔乔内猛地站起身，茫然地望着她。

[bə'liːniː] (['spiːtʃləs] [tɪl] [hiː; hi] [siːz] - ['pælə(r)]) .
Bellini (speechless till he sees Isotta's pallor) .
贝利尼 (无言 直到 他 看到 - 苍白) .

贝利尼（直到看到伊索塔苍白的脸色才开口说话）。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] ! . . .
you are ill ! . . .
你 是 患病的 ! . . .

你病了！

[əʊ] [wʊd] [maɪ] [breθ] [-]
O would my breath [18]
哦 会 我的 气息 [-]

哦，我的呼吸[18]

[hæd; həd]['nevə(r)]['lɑːstɪd][tuː; tə] [ðɪs] ['iːv(ə)l]['aʊə(r)] — !
Had never lasted to this evil hour — !
有 绝不 持续 到 这 邪恶的 小时 — !
从未坚持到这邪恶的时刻——!

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [liːtʃ] ?
Shall I not bring the leech ?
将 我 不是 带来 这 水蛭 ?
我难道不该带水蛭来吗?

([wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['ɑːnsə(r)] ; [tuː; tə][dʒɔːr'dʒɔːne])
(when she does not answer ; to Giorgione)
(什么时候 她 做 不是 回答 ; 到 乔尔乔内)
(当她没有回答时;对乔尔乔内)

[ðɪs] [praɪs][hæz; həz][praɪd] !
This price has pride !
这 价格 有 自豪 !
这个价格体现了尊严!

[[hiː; hi][gəʊz] : [ðen] [ˌærə'tiːnəʊ, ˌɑː-][ænd; ənd] ['tɪʃən] .
[He goes : then Aretino and Titian .
[他 去 : 然后 阿雷蒂诺 和 提香 .
[他接着说:然后是阿雷蒂诺和提香。

[ðə; ði]['kɜːt(ə)n] [fɔːls] [bæk] .
The curtain falls back .
这 窗帘 瀑布 后退 .
帷幕缓缓落下。

['aɪˌsɑːtə] ([huːz] [aɪz] [hæv; həv][kləʊzd]) .
Isotta (whose eyes have closed) .
伊索塔 (谁 眼睛 有 关闭) .
伊索塔(双眼已闭)。

[ðə; ði] [fleʃ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz][ðeə(r)] [feɪt] [fər'evə(r)] !
The flesh of women is their fate forever !
这 肉 的 女性 是 他们的 命运 永远 !
女人的肉体就是她们永远的命运!

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɒdi] !
My poor , poor body !
我的 贫穷的 , 贫穷的 身体 !
我可怜的身体!

[ɔːl][ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv]
all I had to give
全部 我 有 到 给
我所拥有的一切

[səʊ] ['desɪkreɪtɪd] .
So desecrated .
所以 亵渎 .
如此亵渎。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['hɔːsli]) .
Giorgione (hoarsely) .
乔尔乔内 (沙哑地) .
乔尔乔内(沙哑地)。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why have you come here ?
为什么 有 你 来 这里 ?
你为什么来这里?

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[tuː; tə] [siː] ['mesə(r)][dʒɔːr'dʒɔːne] — [huː] [ɪz] [breɪv] .
To see Messer Giorgione — who is brave .
到 看 梅塞尔 乔尔乔内 — WHO 是 勇敢的 .

去见见勇敢的乔尔乔内先生。

[[smaɪlz] [æz; əz][wʌn] ['ʃætəd] .
[Smiles as one shattered .
[微笑 作为 一 破碎 .

[笑容破碎。

[tuː; tə][hɪə(r)]['mesə(r)][dʒɔːr'dʒɔːne] — [huː] [ɪz]['dʒent(ə)l]
To hear Messer Giorgione — who is gentle
到 听到 梅塞尔 乔尔乔内 — WHO 是 温和的

聆听乔尔乔内先生的演奏——他很温柔

[ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [wiːk] .
And honourable to women who are weak .
和 光荣的 到 女性 WHO 是 虚弱的 .

对弱势女性来说，这是一种荣誉。

[tuː; tə] — [hiːl] ['mesə(r)][dʒɔːr'dʒɔːne] — [ðen] [tuː; tə][daɪ] !
To — heal Messer Giorgione — then to die !
到 — 愈合 梅塞尔 乔尔乔内 — 然后 到 死 !

治好乔尔乔内先生，然后死去！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['rɑːðə(r)][tuː; tə] [kɪl] !
Rather to kill !
相当 到 杀 !

宁愿杀戮！

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
Why , it may be .
为什么 , 它 可能 是 .

为什么呢？也许是这样。

[ɪf] [lʌv]
If love
如果 爱

如果爱

[stɪl] [liːdz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [best] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sleɪn] .
Still leads me , it were best that it be slain .
仍然 线索 我 , 它 是 最好的 那 它 是 被杀 .

我仍然认为，最好还是把它消灭掉。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɒntən] ?
The love of a wanton ?
这 爱 的 一个 放肆 ?

对一个放荡不羁之人的爱?

['aɪˌsɑːtə] (['sləʊli]) .
Isotta (slowly) .
伊索塔 (缓慢地) .

伊索塔（缓慢地）。

[huː] [bi'həuld][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi]
Who beholds her body
WHO 凝视 她 身体

谁能窥见她的身体

['gɪv(ə)n] . . . [tuː; tə] [ˌʌnə'beɪtɪd] [aɪz] — [jet] [laɪvz; lɪvz] ? [-]
Given . . . to unabated eyes — yet lives ? [19]
鉴于 . . . 到 持续不断 眼睛 — 然而 生活 ? [-]

给予……毫不掩饰的目光——然而生命? [19]

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] .
I think it must be so .
我 思考 它 必须 是 所以 .

我想肯定是这样。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ə'lʊərɪŋ] [laɪz] !
Alluring lies !
诱人 谎言 !

诱人的谎言!

[aʊt] [ɒv; əv] [peɪl] [lɪps][ɒv; əv] ['tretʃəri] [bʌt; bət][laɪz] !
Out of pale lips of treachery but lies !
出去 的 苍白 嘴唇 的 背信弃义 但 谎言 !

出自背叛的苍白双唇，全是谎言!

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][kɜːst; 'kɜːsɪd]
You have returned to me , whom you have cursed
你 有 返回 到 我 , 谁 你 有 被诅咒的

你回到了我身边，你曾咒诅过我。

[wɪð] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
With craving for you ,
和 渴望 为了 你 ,

思念着你，

[wɪð] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʌv] ,
With an immortal love ,
和 一个 不朽 爱 ,

带着永恒的爱，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['lɪspɪŋ] ['lʊtsi] ,
Because this lisping Luzzi ,
因为 这 口齿不清 卢齐 ,

因为这个说话结巴的卢齐，

[wɪð] [huːm] [juː; jʊ] [fled] , ['wɪəri] [ɒv; əv]['fɔːlsəti] ,
With whom you fled , weary of falsity ,
和 谁 你 逃亡 , 厌倦 的 虚假 ,

你厌倦了虚假，和谁一起逃离?

[hæz; həz][kɑːst][juː; jʊ] [ɒf] .
Has cast you off .
有 投掷 你 离开 .
已经抛弃了你。

['aɪˌsɑːtə] (['dʒentli]) .
Isotta (gently) .
伊索塔 (轻轻地) .
轻轻地。

[kaɪnd] ['lʊtsi] !
Kind Luzzi !
种类 卢齐 !
善良的卢齐！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .
乔尔乔内。

[ɑː] !
Ah !
啊 !
啊!

[ænd; ənd][blaɪnd] ?
and blind ?
和 瞎的 ?
而且是盲人?

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] [ə'gen] ,
Not knowing that you now are here again ,
不是 会心 那 你 现在 是 这里 再次 ,
不知道你现在又来到这里了，

[weə(r)] [juː; jʊ]['dis'rəubd][tuː; tə][maɪ] [ə'dɔːrɪŋ] [səʊl] ,
Where you disrobed to my adoring soul ,
在哪里 你 脱衣 到 我的 崇拜 灵魂 ,
你向我倾诉衷肠，褪去衣衫，献给我那颗爱慕的灵魂。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪm] [wɪð] [feə(r)] [aɪz]
But thinking that you wait him with fair eyes
但 思维 那 你 等待 他 和 公平的 眼睛
但想到你正用美丽的双眼等待着他。

[ɒv; əv] [fɒnd] [ɪk'spektənsi] — [æz; əz][wʌns][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
Of fond expectancy — as once for me !
的 喜爱 预期 — 作为 一次 为了 我 !
满怀期待——就像曾经对我一样！

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [ɪz] ['biːtɪŋ] ['əʊnli]
Believing that your breath is beating only
相信 那 你的 气息 是 殴打 仅有的
相信你的呼吸只是在跳动

[wɪð] ['ekstəsi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] !
With ecstasy for him !
和 狂喜 为了 他 !
为他感到无比欣喜！

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .
伊索塔。

[hiː; hi][ɪz] — [bʌt; bət] ['lʊtsi] !
He is — but Luzzi !
他 是 — 但 卢齐 !

他是——但是卢齐！

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ænd; ənd][ai][bʌt; bət][dʒɔːr'dʒɔːne] , ['smaɪlɪŋ] [kwiːn] !
And I but Giorgione , smiling quean !
和 我 但 乔尔乔内 , 微笑 女王 !

还有我，乔尔乔内，微笑的女王！

[[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] ['peɪlə(r)] .
[She turns paler .
[她 转弯 肤色较浅 .

她脸色变得更苍白了。

[bʌt; bət][dʒɔːr'dʒɔːne] , [ə; eɪ] ['væsl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [sweɪ] ? [-]
But Giorgione , a vassal to your sway ? [20]
但 乔尔乔内 , 一个 附庸 到 你的 摇摆 ? [-]

但乔尔乔内，是你统治下的附庸？[20]

[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ɔːdʒiːz] !
Back to your orgies !
后退 到 你的 狂欢 !

回去继续你们的狂欢派对吧！

[ænd; ənd] [meɪ] ['viːnəs] , ['gɒdes; 'gɒdəs]
and may Venus , goddess
和 可能 金星 , 女神

愿维纳斯女神保佑

[ɒv; əv] [blæk] [ə'dʌltəri] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Of black adulteries , but not of love ,
的 黑色的 通奸 , 但 不是 的 爱 ,

讲述的是黑人通奸，而不是爱情。

[biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Be with them !
是 和 他们 !

和他们在一起！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd]
May your blood , that I believed
可能 你的 血 , 那 我 相信

愿你的血，使我信服

['vestl] [tuː; tə][ɔːl][bʌt; bət][ˌem 'iː] , [rʌn] [vaɪl] [wɪð] ['pæʃ(ə)nz]
Vestal to all but me , run vile with passions
维斯塔尔 到 全部 但 我 , 跑步 卑鄙的 和 激情

除了我以外，对所有人都是贞洁的，却被欲望驱使着堕落。

[æz; əz] ['eni] [nɪmfs] [ɒv; əv] ['bækəs] !
As any nymph's of Bacchus !
作为 任何 仙女的 的 巴克斯 !

如同酒神巴克斯的任何一位仙女！

[meɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒdi] ,
May your body ,
可能 你的 身体 ,

愿你的身体，

[ðæt] [ai][hæv; həv] ['peɪntɪd] [hɪə(r)] , [bi:; bi][tu:; tə][ɔ:l] [taɪm]
That I have painted here , be to all time
那 我 有 绘 这里 , 是 到 全部 时间

我在此所作的画，将永存。

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [səʊl] - ['tʃi:tɪŋ] ['tʃæstəti] !
An image of soul - cheating chastity !
一个 图像 的 灵魂 - 作弊 贞洁 !

一张背叛灵魂的贞洁的画像！

[[hɪz; ɪz] [wɜ:dz] [hæv; həv] [strʌk] [hɜ:(r); hə(r)] [daʊn] — [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welm] [hɪm] .
[His words have struck her down — and overwhelm him .
[他的 字 有 击 她 向下 — 和 压倒 他 .

他的话语击垮了她，也让他自己感到不知所措。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] [lɒst] , [lɒst] , [lɒst] [fəˌrevə'mɔ:] .
O , I am lost , lost , lost forevermore .
哦 , 我 是 丢失的 , 丢失的 , 丢失的 永远 .

哦，我迷失了，迷失了，永远迷失了。

[[fɔ:ls] ['ɪntu:][ə; eɪ] [si:t] .
[Falls into a seat .
[瀑布 进入 一个 座位 .

[跌坐在座位上。

['aɪˌsɑ:tə] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] , ['gæðərɪŋ] [streŋθ]) .
Isotta (at length , from the couch , gathering strength) .
伊索塔 (在 长度 , 从 这 长椅 , 采集 力量) .

伊索塔（终于，从沙发上起身，积蓄着力量）。

[nəʊ] , [ai][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] , [dʒɔ:r'dʒɔ:ne] .
No , I have come for saving , Giorgione .
不 , 我 有 来 为了 保存 , 乔尔乔内 .

不，我是来拯救你的，乔尔乔内。

[naʊ] [ai][kæn; kən] [spi:k] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
Now I can speak — but there is little time ,
现在 我 能 说话 — 但 那里 是 小的 时间 ,

现在我可以说话了——但是时间不多了，

(['streɪndʒli]) [fɔ:(r); fə(r)] [naɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
(Strangely) For Night is coming .
(奇怪的) 为了 夜晚 是 未来 .

（奇怪的是）因为黑夜即将来临。

[dʒɔ:r'dʒɔ:ne] (['stɑ:tld] [tu:; tə] ['kwestʃənɪŋ]) .
Giorgione (startled to questioning) .
乔尔乔内 (惊慌 到 提问) .

乔尔乔内（对质问感到震惊）。

['aɪˌsɑ:tə] ?
Isotta ?
伊索塔 ?

伊索塔？

['aɪˌsɑ:tə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ðə; ði] [stɪl] [naɪt] ,
The still Night ,
这 仍然 夜晚 ,

寂静的夜晚，

[wɪð] [dɛθs] [dɑːk] ['gɒndələ] [tuː; tə] [wɒft] [ˌem 'iː] ['or] .
With Death's dark Gondola to waft me o'er .
和 死亡人数 黑暗的 贡多拉 到 飘动 我 超过 .

乘坐死神的黑暗贡多拉，将我带走。

[[ðen] [æz; əz] [hiː; hi] ['riːəlaɪzɪz] .
[Then as he realizes .
[然后 作为 他 意识到 .

[然后他意识到。

[neɪ] , [steɪ] , [steɪ] ! [liːv] [ˌem 'iː] [nɒt] .
Nay , stay , stay ! leave me not .
不 , 停留 , 停留 ! 离开 我 不是 .

不，留下，留下！别离开我。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [help] . [-]
There is no help . [21]
那里 是 不 帮助 . [-]

没有办法。[21]

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] . . . .
For it must be . . . .
为了 它 必须 是 . . . .

因为它一定是……

[ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'jɒnd] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .
A voice Beyond has said it .
一个 嗓音 超过 有 说 它 .

一个来自远方的声音说道。

[ænd; ənd] [eə(r)] [aɪ] [drɪft] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [eb] — —
And ere I drift out on the darkening ebb — —
和 埃雷 我 漂移 出去 在 这 变暗 落潮 — —

而我，在渐暗的潮水中漂流而去——

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔！

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[piːs] [mʌst; məst] [biː; bi] - [tuː] .
Peace must be Giorgione's too .
和平 必须 是 - 也 .

和平也必须是乔尔乔内的。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[spiːk] — [jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] — [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ded] .
Speak — yet it cannot be — my heart is dead .
说话 — 然而 它 不能 是 — 我的 心 是 死的 .

开口说话——却又无法开口——我的心已死。

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第2/5页

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][raɪz] [əˈgen] . — [əʊ]
Then it shall rise again . — O
然后 它 将 上升 再次 . — 哦

然后它必将再次崛起。——哦

[dʒɔːrˈdʒɔːne] ,
Giorgione ,
乔尔乔内 ,

乔尔乔内，

[maɪ][ˈlʌvə(r)][wʌns][ænd; ənd] [lɔːd] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [bɪˈliːv] ,
My lover once and lord , could you believe ,
我的 情人 一次 和 主 , 可以 你 相信 ,

我的爱人，我的天哪，你能相信吗?

[ˈiːv(ə)n][ðəʊ][ai] [went] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] [wɪð]
Even tho I went away from you and with
甚至 虽然 我 去 离开 从 你 和 和

即使我离开了你，也和

[əˈnʌðə(r)] , [ðæt] [ʌnˈtʃæstɪti] [kʊd; kəd] [tʌtʃ]
Another , that unchastity could touch
其他 , 那 不贞 可以 触碰

另一种情况是，不贞可能会触及

[ðɪs] [ˈbɒdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhəʊli][tuː; tə][juː; jʊ] ?
This body which had been holy to you ?
这 身体 哪个 有 到过 圣 到 你 ?

这具你曾视为神圣的身体?

[dʒɔːrˈdʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ˈaɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔!

[ˈaɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ai] [dɪˈsiːvd] [juː; jʊ] ,
It is true that I deceived you ,
它 是 真的 那 我 受骗 你 ,

我的确欺骗了你。

[[wɪð] [ˈmɪstɪk] [ˈfɜːvə(r)] .
[With mystic fervor .
[和 神秘 热情 .

带着神秘的热情。

[truː] [ðæt] [ai] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][wed]
True that I went away from you and wed
真的 那 我 去 离开 从 你 和 结婚

没错，我离开了你，嫁给了……

[ə'nʌðə(r)] — —
Another — —
其他 — —

其他 -

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['lʊtsi] !
And yet it was not Luzzi !
和 然而 它 曾是 不是 卢齐 !

然而，他并不是卢齐!

[[æz; əz][hiː; hi] [geiz] .
[As he gazes .
[作为 他 凝视 .

他凝视着。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] ?
Do you not know ?
做 你 不是 知道 ?

你不知道吗?

[juː; jʊ] [huː] [səʊ][ɒft][hæv; həv][təʊld] [-]
you who so oft have told [22]
你 WHO 所以 经常 有 讲述 [-]

你曾多次说过[22]

[ɒn] ['seɪntli] [wɔːlz] [ðə; ði] [mægdələnz] [sæd] [tɪəz] ?
On saintly walls the Magdalen's sad tears ?
在 圣洁的 墙壁 这 玛格达琳的 伤心 眼泪 ?

圣洁的墙上，抹大拉的玛利亚悲伤的泪水?

[sɪn] , [sɪn][hæd; həd] [siːzd] [ˌem 'iː] !
Sin , sin had seized me !
罪 , 罪 有 查获 我 !

罪恶，罪恶攫住了我!

[sɪn] [wɪð] [juː; jʊ][tuː; tə] [huːm]
Sin with you to whom
罪 和 你 到 谁

与你一同犯罪，向谁犯罪?

[ai] [geɪv] [maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][səʊl] [ʌn'baundidli] .
I gave my body and soul unboundedly .
我 给予 我的 身体 和 灵魂 无限制地 .

我毫无保留地奉献了我的身心。

[wiː; wi] ['revld] [ɪn] [ʌn'wedɪd] ['ekstəsi] ,
We revelled in unwedded ecstasy ,
我们 尽情狂欢 在 未婚 狂喜 ,

我们沉浸在未婚的狂喜之中，

[lɑːft] [ɪn]['aʊə(r)] [lʌv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɑːd] [lə'guːnz] .
Laughed in our love over the starred lagoons .
笑了 在 我们的 爱 超过 这 星形 泻湖 .

在繁星点点的泻湖边，我们因爱而欢笑。

[sæŋ] [tɪl] [ðə; ði] [luːt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ,
Sang till the lute was like a thing that lived ,
桑 直到 这 琵琶 曾是 喜欢 一个 事物 那 居住地 ,

唱到琴声仿佛有了生命，

[dɑːnst] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði] [fɔːnz] [ænd; ənd] ['nɪriˌɪdz]
Danced happy as the fauns and nereids
跳舞 快乐的 作为 这 半人半羊神 和 海仙女

像牧神和海仙女一样快乐地跳舞

[ðæt] [ɒft] [juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] —
That oft you told me of —
那 经常 你 讲述 我 的 —

你经常跟我提起——

[ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ænd; ənd] [kɪst] ,
And clasped and kissed ,
和 紧握 和 亲吻 ,

他们紧紧相拥，亲吻彼此。

[əʊ] [kɪst] — [ʌn'tɪl] [ai] [njuː] [ðæt] [bʌt; bət] [wʌn] [wei]
O kissed — until I knew that but one way
哦 亲吻 — 直到 我 知道 那 但 一 方式

哦，吻——直到我知道只有一条路

[wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [səʊl] , [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wʌn] —
Was left to save my soul , Giorgione , one —
曾是 左边 到 节省 我的 灵魂 , 乔尔乔内 , 一 —

留下来拯救我的灵魂，乔尔乔内，一个——

[tuː; tə] [wed] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [vaʊz] [ænd; ənd] [veɪl] [tuː; tə] [kraɪst] .
To wed me with the vows and veil to Christ .
到 结婚 我 和 这 誓言 和 面纱 到 基督 .

用誓言和面纱将我与基督结合。

[[geiz] [æt; ət][ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
[Gazes at a crucifix .
[凝视 在 一个 十字架 .

[凝视着十字架。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔！

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] !
I am His !
我 是 他的 !

我是祂的！

[ai] [fled] [tuː; tə] [hɪm] !
I fled to Him !
我 逃亡 到 他 !

我投奔了他！

[ðə; ði] ['kɒnvənt] ['əʊpənd] [ɪts] [greɪ] [ɑːmz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] ,
The Convent opened its grey arms to take me ,
这 修道院 打开 它是 灰色的 武器 到 拿 我 ,

修道院张开灰色的双臂拥抱我，

['sæntə][sə'siːliə][ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [hɑːt] ,
Santa Cecilia of the Healing Heart ,
圣诞老人 塞西莉亚 的 这 康复 心 ,

圣塞西莉亚疗愈之心

[ænd; ənd] ['lʊtsi] ['kaɪndli] [led] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪts] [dɔː(r)] —
And Luzzi kindly led me to its door —
和 卢齐 亲切地 引领 我 到 它是 门 —

卢齐热情地领我走到门口——

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] [səʊ] [biː; bi] ['fɔɪld] [ɒv; əv] ['fɒləʊɪŋ] .
That you might so be foiled of following .
那 你 可能 所以 是 挫败 的 下列的 .

这样你可能会在追随的过程中受挫。

[ænd; ənd] [wɪð] [lɒŋ] ['vidʒil] , [fɑːsts] [ænd; ənd] ['penəns] [-]
And with long vigils , fasts and penances [23]
和 和 长的 守夜 , 斋戒 和 忏悔 [-]

并以长时间的守夜、斋戒和忏悔[23]

[ænd; ənd] [preə(r)z] [ai] [sɔːt] [ə'blɪviən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .
And prayers I sought oblivion of your face .
和 祈祷 我 寻求 遗忘 的 你的 脸 .

我祈祷能将你的容颜从记忆中抹去。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɪlnəs] ['streɪndʒli] [fel] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
Until this illness strangely fell upon me .
直到 这 疾病 奇怪的 跌倒 之上 我 .

直到这种疾病莫名其妙地降临到我身上。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][daɪ][ʌn'tɪl][juː; jʊ] , ['ʃrɪv(ə)n] [tuː] . . . .
I could not die until you , shriven too . . . .
我 可以 不是 死 直到 你 , 舍利文 也 . . . .

除非你也忏悔，否则我无法死去……

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔！

[maɪ]['aɪˌsɑːtə] !
My Isotta !
我的 伊索塔 !

我的伊索塔！

[[fɔːls] ['penɪtənt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , ['wiːpɪŋ] .
[Falls penitent before her , weeping .
[瀑布 忏悔者 前 她 , 哭泣 .

[他忏悔地倒在她面前，痛哭流涕。

['aɪˌsɑːtə] ([hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [iːzd]) .
Isotta (her heart eased) .
伊索塔 (她 心 缓解) .

伊索塔（她感到宽慰）。

[piːs] , [æt; ət] [lɑːst] .
Peace , at last .
和平 , 在 最后的 .

终于和平了。

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['raɪzɪŋ]) .
Giorgione (rising) .
乔尔乔内 (上升) .

乔尔乔内（上升）。

[ɑː] [jes] !
Ah yes !
啊 是的 !

啊，是的！

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [vailə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['vaɪlɪst] !
and I am viler than the vilest !
和 我 是 卑鄙的 比 这 最卑鄙的 !

我比最卑鄙的人还要卑鄙！

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ri'membə] [nɒt] [ðæt] ['pjʊərəti]
For who remembers not that purity
为了 WHO 记得 不是 那 纯度

谁会忘记那份纯洁呢？

[ɪz] ['praɪsləs] , [endz] [ɪm'pɒvərɪʃt] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Is priceless , ends impoverished of honour .
是 无价 , 结束 贫困 的 荣誉 .

无价之宝，最终却落得荣誉尽失的下场。

[ænd; ənd] [jet] . . . [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rɒŋ] [ɪ'repərəb(ə)l] !
And yet . . . there is no wrong irreparable !
和 然而 . . . 那里 是 不 错误的 无法弥补的 !

然而……没有不可弥补的错误！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ðəʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [daɪ] —
And you must live tho all the angels die —
和 你 必须 居住 虽然 全部 这 天使 死 —

即使所有天使都死去，你也必须活下去——

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [biː; bi] [luːst] [frɒm; frəm] [vaʊz] [tuː] ['veɪnli] [briːðd] ,
Live and be loosed from vows too vainly breathed ,
居住 和 是 松开 从 誓言 也 徒劳地 呼吸 ,

活出真我，摆脱那些虚妄的誓言。

[ðæt] ['wedɪd] [wiː; wi] [meɪ] [wɪn] [ə'gen] [dɪ'laɪt] !
That wedded we may win again delight !
那 已婚 我们 可能 赢 再次 喜 !

结婚后我们或许能再次赢得喜悦！

[stɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪn]
Still I am Giorgione , and the sin
仍然 我 是 乔尔乔内 , 和 这 罪

但我依然是乔尔乔内，罪孽

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sin] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['peɪntɪd] [ə'weɪ]
That we have sinned shall be painted away
那 我们 有 罪过 将 是 绘 离开

我们所犯的罪孽将被抹去。

[wɪð] ['həʊli] ['pɪktʃəz] . . . .
With holy pictures . . . .
和 圣 图片 . . . .

配有圣像……

['aɪˌsɑːtə] .
Isotta .
伊索塔 .

伊索塔。

['əʊnli][ðə; ði] [ded] [ɑː(r); ə(r)]['həʊli] ,
Only the dead are holy ,
仅有的 这 死的 是 圣 ,

只有死人才是神圣的。

[ɔː(r)] [ðeɪ] [huː] [daɪ] , [ðəʊ] ['lɪvɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .
Or they who die , tho living , to the world .
或者 他们 WHO 死 , 虽然 活的 , 到 这 世界 .

或者说，那些虽活着却对世界而言已死的人。

[[siːz] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
[Sees the picture .
[看到 这 图片 .

[看到图片。

[ænd; ənd] [aɪz] [hæv; həv] [lʊkt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] — [-]
And eyes have looked upon me — [24]
和 眼睛 有 看起来 之上 我 — [-]

有目光注视着我——[24]

[hɒt] [aɪz] [ðæt] [bɜːn] [maɪ] ['bɒdi] [ʌp] [wɪð] [ʃeɪm] .
Hot eyes that burn my body up with shame .
热的 眼睛 那 烧伤 我的 身体 向上 和 耻辱 .

灼热的眼神让我羞愧难当，浑身发热。

[ˌfeə'wel] , [ðə; ði] [taɪd] [wɪl] [kuːl] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ləʊn] [weɪv]
Farewell , the tide will cool me , the lone wave
告别 , 这 潮 将要 凉爽的 我 , 这 孤独 海浪

再见了，潮水会让我感到清凉，孤独的波浪

[ðæt] [wɒʃiz] [ɪn][frɒm; frəm]['liːdəʊ; 'laɪdəʊ][tuː; tə][maɪ] [greɪv] .
That washes in from Lido to my grave .
那 洗涤 在 从 丽都 到 我的 严重 .

那股力量从丽都一直流到我的坟墓。

[[lʊks] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kæmpəʊ]['sæntəʊ] .
[Looks toward the Campo Santo .
[看起来 朝向 这 坎波 圣托 .

[看向圣地。

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

['aɪˌsɑːtə] !
Isotta !
伊索塔 !

伊索塔！

['aɪˌsɑːtə] (['feɪntə(r)]) . [naɪt] , [ðə; ði] [naɪt] ! . . .
Isotta (fainter) . Night , the Night ! . . .
伊索塔 (较暗) . 夜晚 , 这 夜晚 ! . . .

伊索塔（更微弱）。夜，夜！......

[dʒɔːr'dʒɔːne] .
Giorgione .
乔尔乔内 .

乔尔乔内。

[əʊ] [steɪ] ! . . .
O stay ! . . .
哦 停留 ! . . .

留下来吧！

['aɪˌsɑːtə] ([ɪn][ə; eɪ] [fɪkst] ['vɪʒn]) [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ,
Isotta (in a fixed vision) It comes ,
伊索塔 (在 一个 固定的 想象) 它 来 ,

伊索塔（在固定的视野中）它来了，

[ðə; ði] ['gɒndələ] !
The Gondola !
这 贡多拉 !

贡多拉！

([æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['prez(ə)ns]) [rəʊ] [ɒn] , [rəʊ] [ɒn] .
(as if to an unseen Presence) Row on , row on .
(作为 如果 到 一个 看不见 在场) 排 在 , 排 在 .

（仿佛对着看不见的神灵）划啊，划啊。

[[ʃiː; ʃi] [daɪz] .
[She dies .
[她 死亡 .

她死了。

[hiː; hi] [sɪŋks] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['strɪkən] [ænd; ənd] [stɪl] .
He sinks beside her stricken and still .
他 水槽 旁 她 受打击的 和 仍然 .

他悲痛欲绝地瘫倒在她身边，一动不动。

\- ['entəz] .
Gigia enters .
\- 进入 .

吉吉亚入场。

\- .
Gigia .
\- .

吉吉亚。

['mesə(r)][dʒɔːr'dʒɔːne] , [wʌn][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] — —
Messer Giorgione , one has come to say — —
梅塞尔 乔尔乔内 , 一 有 来 到 说 — —

有人说，乔尔乔内先生——

[[siːz] [ðem; ðəm] , [gəʊz] [nɪə(r)][ænd; ənd] [lɪfts] - [hænd] .
[Sees them , goes near and lifts Isotta's hand .
[看到 他们 , 去 靠近 和 电梯 - 手 .

[看到他们，走近并举起伊索塔的手。

[ðen] , ['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['terə(r)] .
Then , dropping it with terror .
然后 , 下降 它 和 恐怖 .

然后，惊恐地把它扔了出去。

[ðə; ði] [pleɪg] !
The plague !
这 瘟疫 !

瘟疫!

[ðə; ði] [pleɪg] !
the plague !
这 瘟疫 !

瘟疫!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[dʒɔːr'dʒɔːne] (['raɪzɪŋ]) . ['wʊmən] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Giorgione (rising) . Woman , is it true ?
乔尔乔内 (上升) . 女士 , 是 它 真的 ?

乔尔乔内（升起）。女人，这是真的吗?

[- [fliː] .
[Gigia flees .
[- 逃跑 .

吉吉亚逃走了。

(['mɔːtəli] [muːvd]) [-]
(Mortally moved) [25]
(致命的 已搬) [-]

（致命移动）[25]

['aɪˌsɑːtə] , [ðɪs] [kɪs] [ðen] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kɪsɪz]
Isotta , this kiss then of all the kisses
伊索塔 , 这 吻 然后 的 全部 这 吻

伊索塔，这便是所有吻中最美妙的一个吻。

[ðæt] [ai][hæv; həv][sleɪn] [ðiː] [wɪð] [wɪl] [gɒd] [huː] [dwel]
That I have slain thee with will God who dwells
那 我 有 被杀 你 和 将要 上帝 WHO 居住地

我已凭着我的意志杀死了你，那位居住在……的神

[ɪn][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['tʃæstəti] [fə'gɪv] .
In universal chastity forgive .
在 普遍的 贞洁 原谅 .

在普遍的贞洁中宽恕。

[[hiː; hi] [niːl] [ænd; ənd] ['presɪz] [hɪz; ɪz][lɪps] ['fɜːvəntli] [tuː; tə] [hɜːz] .
[He kneels and presses his lips fervently to hers .
[他 跪着 和 出版社 他的 嘴唇 热切地 到 她的 .

他跪下，热情地吻了她的嘴唇。

['kɜːt(ə)n] [-] [-]
Curtain [26] [27]
窗帘 [-] [-]

窗帘[26][27]

[ɑːr'duːɪn]
ARDUIN
Arduino

ARDUIN

['kærəktəz] [-]
CHARACTERS [28]
人物 [-]

字符[28]

[ɑːr'duːɪn] ([ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs]) [æn; ən] ['ælkəmɪst]
Arduin (of Provence) An Alchemist
Arduino (的 普罗旺斯) 一个 炼金术士

阿尔杜因（普罗旺斯的）一位炼金术士

['aɪən][hɪz; ɪz] ['nefjuː]
Ion His Nephew
离子 他的 侄子

他的侄子

- [æn; ən]['ærəb] , [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [ænd; ənd] [ə'sɪstənt]
Rhasis An Arab , his attendant and assistant
- 一个 阿拉伯 , 他的 服务员 和 助手

拉西斯，一位阿拉伯人，他的侍从和助手

['mɜːrə] [ə; eɪ] [griːk] [gɜːl] [-]
Myrrha A Greek Girl [29]
没药 一个 希腊语 女孩 [-]

希腊女孩米拉[29]

[ɑːr'duːɪn]
ARDUIN
Arduino

ARDUIN

[taɪm] : [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Time : The Fifteenth Century .
时间 : 这 第十五 世纪 .

时间：十五世纪。

[pleɪs] : ['iːdʒɪpt] .
Place : Egypt .
地方 : 埃及 .

地点：埃及。

[siːn] : [ðə; ði] [lə'bɒrətri] [ɒv; əv][ɑːr'duːɪn][ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɒn] [naɪl] ['ɒpəzɪt] ['kaɪərəʊ] .
Scene : The laboratory of Arduin in a house on Nile opposite Cairo .
场景 : 这 实验室 的 Arduino 在 一个 房子 在 尼罗河 对面的 开罗 .

场景：阿尔杜因的实验室，位于尼罗河畔开罗对面的一栋房子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstɪk] ['fɪgəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜː'metɪk]
It is a large room on the walls of which mystic figures of the Hermetic
它 是 一个 大的 房间 在 这 墙壁 的 哪个 神秘 数据 的 这 密闭
[fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] ,
philosophy are drawn ,
哲学 是 绘制 ,

这是一个很大的房间，墙上绘有赫尔墨斯哲学中的神秘人物形象。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['zəʊdiæk][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] [saɪnz] ; [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ]
together with the zodiac and other astronomical signs ; and many strange
一起 和 这 星座 和 其他 天文 标志 ; 和 许多 奇怪的
['ɒbdʒɪkts] , ['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['mɪnərəl] ,
objects , animal and mineral ,
对象 , 动物 和 矿物 ,

连同黄道十二宫和其他天文符号；以及许多奇特的物品，包括动物和矿物，

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [pleɪst] [ə'baʊt] .
are to be seen placed about .
是 到 是 已见 放置 关于 .

可以看到它们被放置在周围。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)]['sentə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sɑː'kɒfəgəs] .
In the rear centre is a large sarcophagus .
在 这 后部 中心 是 一个 大的 石棺 .

后部中央是一座大型石棺。

[ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] [brɔːd] ['wɪndəʊ] ['əʊpənɪŋz] [rɪ'viːl] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [naɪt] ,
On either side broad window openings reveal the Egyptian night ,
在 任何一个 边 广阔 窗户 开口 揭示 这 埃及人 夜晚 ,

两侧宽大的窗户将埃及的夜景展现在眼前。

[ænd; ənd][wʌn] [freɪmz] [ðə; ði] ['muːnlɪt] [sfɪŋks] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] .
and one frames the moonlit Sphinx and Pyramids .
和 一 框架 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 狮身人面像 和 金字塔 .

其中一幅画框框住了月光下的狮身人面像和金字塔。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [raɪt] [frʌnt] [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [wɪð] [ə'lembɪk] , [ri'tɔːts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [raɪt]
Toward the right front is a furnace with alembics , retorts , etc . ; right
朝向 这 正确的 正面 是 一个 炉 和 蒸馏器 , 反驳 , ETC . ; 正确的
[ænd; ənd] [left] [ɑː(r); ə(r)] [dɔːz] ,
and left are doors ,
和 左边 是 门 ,

右前方是一个炉子，里面有蒸馏器、蒸馏釜等；左右两侧是门。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [bæk] [ə'nʌðə(r)]['ælkəʊv] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hæŋ] ['kɜːtənz] .
and on the left and back another alcove before which hang curtains .
和 在 这 左边 和 后退 其他 壁龛 前 哪个 悬挂 窗帘 .

左侧后面还有一个壁龛，壁龛前挂着窗帘。

[læmps] [bɜːn] . [-]
Lamps burn . [30]
灯具 烧伤 . [-]

灯火燃烧。[30]

- , [huː] [ɪz] ['bɪzi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['trʌbld] ['mænə(r)] ,
Rhasis , who is busy about the furnace , in a troubled manner ,
- , WHO 是 忙碌的 关于 这 炉 , 在 一个 麻烦 方式 ,

拉西斯正忙着照看炉子，神情焦躁不安。

[lɪfts] [ə; eɪ] [skʌl] [ænd; ənd][ɪz] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [wen] ['aɪən] ['entəz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [stɒps] ,
lifts a skull and is gazing at it , when Ion enters suddenly and stops ,
电梯 一个 颅骨 和 是 凝视 在 它 , 什么时候 离子 进入 突然 和 停止 ,
[peɪl] [wɪð] ['pɜːpəs] .
pale with purpose .
苍白 和 目的 .

他举起一个头骨凝视着它，这时伊恩突然出现，停了下来，脸色苍白，一副目标明确的样子。

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

- — —
Rhasis — —
- — —

拉西斯——

- (['stɑrtɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd]) .
Rhasis (starting and looking round) .
- (开始 和 寻找 圆形的) .

Rhasis（开始环顾四周）。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)]['aɪən] !
Young master Ion !
年轻的 掌握 离子 !

少爷伊恩!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

[[drɒps] [ðə; ði] [skʌl] .
[Drops the skull .
[滴 这 颅骨 .

[扔下头骨。

[waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [kʌm] [hɪə(r)] ?
Why have you left the city and come here ?
为什么 有 你 左边 这 城市 和 来 这里 ?

你为什么离开城市来到这里?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə'weə(r)] [wɒt] ['aʊə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ?
Are you aware what hour you have chosen ?
是 你 意识到的 什么 小时 你 有 选定 ?

你知道你选择的是什么时间吗?

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [driːmz] .
That of his dreams .
那 的 他的 梦境 .

那是他梦寐以求的。

[ai] ['lɜːnɪd] [tə'deɪ] : [jet] [keɪm] .
I learned today : yet came .
我 学习 今天 : 然而 来了 .

我今天学到：然而已经到来。

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ?
And wherefore ?
和 因此 ?

为什么?

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[tuː; tə] [rɪ'streɪn] [kə'læməti] ,
To restrain calamity ,
到 抑制 灾害 ,

为了遏制灾难,

[wɪtʃ] [mʌst; məst][ə'weɪt][hɪz; ɪz] ['riːzənlɪs] [bɪ'liːf] —
Which must await his reasonless belief —
哪个 必须 等待 他的 无理 信仰 —

那必然要等到他那毫无道理的信念出现——

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'ɡeɪn] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ðæt] [ai][hæv; həv] [lɒst] .
And to regain his love that I have lost .
和 到 恢复 他的 爱 那 我 有 丢失的 .
并重新获得我失去的爱。

- .
Rhasis .
- .
拉西斯。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɒt] ['pɔndə] [wɒt] [kə'læməti]
And have not pondered what calamity
和 有 不是 沉思 什么 灾害
却未曾想过会遭遇怎样的灾难

[wʊd] [fɔːl] [ɒn][juː; jʊ]
Would fall on you
会 落下 在 你
会落在你身上

[huː] [wʊd] [nɒt] [lɜːn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,
Who would not learn his Art ,
WHO 会 不是 学习 他的 艺术 ,
谁不愿学习他的技艺呢?

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ɪts] ['herɪtɪdʒ] [tuː; tə] ['penjəri] [tɜːnd] ,
But from its heritage to penury turned ,
但 从 它是 遗产 到 贫困 转向 ,
但从辉煌的历史到贫困的转变,

[ɪf] [hɪə(r)][ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [juː; jʊ]
If here and now he saw you
如果 这里 和 现在 他 锯 你
如果他此时此刻看见了你

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] [-]
At this hour [31]
在 这 小时 [-]
此时[31]

[wen] [hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [reɪz] [ðə; ði] [ded] ?
When he believes that he shall raise the dead ?
什么时候 他 相信 那 他 将 增加 这 死的 ?
他何时相信自己能使死人复活?

['aɪən] .
Ion .
离子 .
离子。

[hɪz; ɪz] [kɜːs] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [θwɔːt] [hɪm] ,
His curse ; for he would think me come to thwart him ,
他的 诅咒 ; 为了 他 会 思考 我 来 到 阻挠 他 ,
他的诅咒;因为他会认为我是来阻挠他的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'ɡɒt] [wɒt'evə(r)] [rɒŋ] ,
And that I had forgot whatever wrong ,
和 那 我 有 忘了 任何 错误的 ,
我竟然忘记了所有犯过的错,

[ˌʌn'ekspieitid] [stɪl] , [maɪ]['fɑːðə(r)][dɪd][hɪm] ;
Unexpiated still , my father did him ;
未过期 仍然 , 我的 父亲 做过 他 ;
父亲仍未赎罪,他做了他做的事;

[[lʊks] [æt; ət] [sɑːˈkɒfəgəs] .
[Looks at sarcophagus .
[看起来 在 石棺 .

[看着石棺。

[ænd; ənd] [jet] [ai] [wɪl] [nɒt] [gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [hæv; həv] [pˈɜːpəsd] —
And yet I will not go , for I have purposed —
和 然而 我 将要 不是 去 , 为了 我 有 目的 —

然而我不会去，因为我已决定——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [ʃæl; ʃəl] [help] [ˌem ˈiː] — ([ˈpɔːzɪz])
And you tonight shall help me — (pauses)
和 你 今晚 将 帮助 我 — (停顿)

今晚你要帮我——（停顿）

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[ˈʌntə; ˈʌntu] [wɒt] ?
Unto what ?
到 什么 ?

到什么程度?

[ˈaɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[fəˈgɪvnəs] [ɒv; əv] [maɪ] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] —
Forgiveness of my disobedience —
饶恕 的 我的 不服从 —

饶恕我的不服从——

[ðæt] [meɪ] [biː; bi] [wʌn] [frɒm; frəm] [hɪm] [wɪð] - [feɪs] .
That may be won from him with Myrrha's face .
那 可能 是 韩元 从 他 和 - 脸 .

或许可以用米拉的脸庞来赢得他的好感。

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

\- !
Myrrha's !
\- !

没药!

[ˈaɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈləʊn] [ɒv; əv] [ˈɜːθli] [saɪts] ,
Which can alone of earthly sights ,
哪个 能 独自的 的 尘世的 景点 ,

世间万物，唯有如此，

[ɪf] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [biː; bi] [truː] :
If what you tell of his dead wife be true :
如果 什么 你 告诉 的 他的 死的 妻子 是 真的 :

如果你所说的关于他亡妻的事情属实:

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! — [hiː; hi][mʌst; məst][bɪ'həʊld][hɜː(r); hə(r)] —
And well you know it is ! — He must behold her —
和 出色地 你 知道 它 是 ! — 他 必须 看哪 她 —

你当然知道！——他必须亲眼见到她——

[ænd; ənd][hɪə(r)]['aʊə(r)] ['pliːdɪŋ] .
And hear our pleading .
和 听到 我们的 恳求 .

请听听我们的恳求。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[æt; ət][æn; ən]['aʊə(r)] [laɪk] [ðɪs] !
At an hour like this !
在 一个 小时 喜欢 这 !

在这样的时间！

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[let] [hɜː(r); hə(r)][biː; bi] [pleɪst] ['jɒndə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['kɜːtənz] ,
Let her be placed yonder within those curtains ,
让 她 是 放置 远处 之内 那些 窗帘 ,

把她安置在那边的帷幔里吧。

[waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['mɪŋglɪŋ] [hɪə(r)][hɪz; ɪz] ['mɪstəriz] , [-]
While he is mingling here his mysteries , [32]
尽管 他 是 混杂 这里 他的 谜团 , [-]

当他在这里交织他的秘密时，[32]

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] — —
And when he — —
和 什么时候 他 — —

当他——

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[baɪ][ðə; ði] ['prɒfɪt] [huː] [ɪz] ['ɑːləz] ,
By the Prophet who is Allah's ,
经过 这 先知 WHO 是 真主的 ,

以真主的先知之名起誓，

['mɜːrə] !
Myrrha !
没药 !

没药！

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)] !
Within this chamber !
之内 这 房间 !

就在这个房间里！

[ænd; ənd] [tə'naɪt] !
and tonight !
和 今晚 !

就在今晚！

[['aɪən] [gəʊz] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [li:dz] ['mɜ:rə] [ɪn] .
[Ion goes to the door and leads Myrrha in .
[离子 去 到 这 门 和 线索 没药 在 .

伊昂走到门口，领着米拉走了进去。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [hi:d] [ɪn] [ju:θ] [ɔ:(r)] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,
Is there no heed in youth or hesitation ,
是 那里 不 注意 在 青年 或者 犹豫 ,

年轻时难道没有谨慎和犹豫吗?

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['hʌrɪɪŋ] [wɒnt] !
But only hurrying want !
但 仅有的 匆忙 想 !

但只是匆匆忙忙而已!

[du:; də] [ju:; jʊ] [nɒt] [nəʊ]
Do you not know
做 你 不是 知道

你不知道吗?

[hi:; hi] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ['seɪɪŋ]
He is without there , at this moment , saying
他 是 没有 那里 , 在 这 片刻 , 说

此刻，他就在外面，说道

['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sev(ə)n] ['plænɪts] [ɪn] [ðeə(r)] [sfɪrz] ,
Unto the seven planets in their spheres ,
到 这 七 行星 在 他们的 球体 ,

七大行星在其各自的轨道上，

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [ˌinkæn'teiʃən] [ə'genst] [deθ] ?
The seven incantations against death ?
这 七 咒语 反对 死亡 ?

七种对抗死亡的咒语?

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] — —
And that he — —
和 那 他 — —

而他——

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ai] [nəʊ] ['əʊnli] [hi:; hi] [mʌst; məst] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] .
I know only he must see her .
我 知道 仅有的 他 必须 看 她 .

我只知道他必须见到她。

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [naɪts] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:ld] , ['əʊnli] [tə'naɪt] !
And of all nights in the world , only tonight !
和 的 全部 夜晚 在 这 世界 , 仅有的 今晚 !

而在这世间所有的夜晚中，唯有今晚!

['mɜ:rə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[nəʊ] , ['aɪən] ! [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] .
No , Ion ! let us go .
不 , 离子 ! 让 我们 去 .

不，伊恩！放我们走。

[ai] [fɪə(r)] [ðɪs] [pleɪs] ,
I fear this place ,
我 害怕 这 地方 ,

我害怕这个地方。

[ɪts] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [sɑː'kɒfəgəs]
Its strangeness and that still sarcophagus
它是 奇怪 和 那 仍然 石棺

它的怪异之处和那静止的石棺

[ə'pɔːl] [ˌem 'iː] .
Appal me .
惊骇 我 .

令我震惊。

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] ['aʊə(r)] [lʌv] ,
And make you forget our love ,
和 制作 你 忘记 我们的 爱 ,

让你忘记我们的爱，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɒŋ] ['braɪdl] - [həʊp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'fɜːd] ?
And the long bridal - hope of it deferred ?
和 这 长的 新娘 - 希望 的 它 延期 ?

而那份长久以来的婚礼期盼却被推迟了？

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] , [ɪn] ['penjəri] [tuː] !
Young master , she does not , in penury too !
年轻的 掌握 , 她 做 不是 , 在 贫困 也 !

少爷，她也不行，她也很穷啊！

[bʌt; bət] [pliːz] [tə'naɪt] [wʊd] [əʊp] [nəʊ] ['nʌpʃl] [wei] . [-]
But pleas tonight would ope no nuptial way . [33]
但 请 今晚 会 开放 不 婚礼 方式 . [-]

但今晚的请求并不会为婚礼铺平道路。[33]

['betə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [waɪz] .
Better than you I know it is not wise .
更好的 比 你 我 知道 它 是 不是 明智的 .

比你清楚，这样做并不明智。

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː]
For ten years is it
为了 十 年 是 它

十年了？

[ai] [hæv; həv] [dwelt] [wɪð] [hɪm]
I have dwelt with him
我 有 居住 和 他

我曾与他同住。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz] [sɔːt] [ɪn][veɪn] [ðɪs] [greɪt] [ɪ'lɪksə(r)] .
While he has sought in vain this great Elixir .
尽管 他 有 寻求 在 徒劳 这 伟大的 灵药 .

尽管他一直徒劳地寻找这种灵丹妙药。

[ten] ['pɑːsiŋ, 'pæs-][ɒv; əv][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [ɒf] [tuː; tə] ['mekə]
Ten passings of the pilgrims off to Mecca
十 逝世 的 这 朝圣者 离开 到 麦加

十位朝圣者前往麦加

[hɪz; ɪz][waɪf][hæz; həz][leɪn][ɪn] [ðæt] [sɑː'kɒfəgəs] ,
His wife has lain in that sarcophagus ,
他的 妻子 有 莱恩 在 那 石棺 ,

他的妻子就安葬在那具石棺里。

[ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [tuː; tə][raɪz] .
Embalmed and waiting , as he thinks , to rise .
防腐处理 和 等待 , 作为 他 思考 , 到 上升 .

他被防腐处理，静待复活。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðɪs] ['aʊə(r)] , [hiː; hi] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
And now , this hour , he hopes that it shall be .
和 现在 , 这 小时 , 他 希望 那 它 将 是 .

而现在，他希望这一刻能够到来。

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [hiː; hi][nɒt][ðə; ði][mɔː(r)] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ?
And should it , will he not the more forgive me ?
和 应该 它 , 将要 他 不是 这 更多的 原谅 我 ?

如果真是这样，他岂不是会更加原谅我吗?

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [ðen] ['siːɪŋ] - [feɪs] ,
Or should it not , then seeing Myrrha's face ,
或者 应该 它 不是 , 然后 看到 - 脸 ,

或者，如果不是这样的话，那么看到米拉的脸，

['mɜːrə] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ,
Myrrha whom you have said is so much like her ,
没药 谁 你 有 说 是 所以 很多 喜欢 她 ,

你曾说过米尔拉和她很像，

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] — —
Will he not — —
将要 他 不是 — —

他难道不会——

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

['aɪən] , [nəʊ] !
Ion , no !
离子 , 不 !

离子，不!

[bʌt; bət] [mait] — [ai][fɪə(r)] !
but might — I fear !
但 可能 — 我 害怕 !

但恐怕有可能!

[səʊ] [fɒnd] [hɪz; ɪz] [griːf] [ɪz] [ænd; ənd] [ʌn'feɪsəbl] !
So fond his grief is and unfaceable !
所以 喜爱 他的 悲伤 是 和 无法面对 !

他的悲伤如此深切，以至于无法面对！

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːn] [ə'gen] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðə; ði] ['sɪti]
Let us return again unto the city
让 我们 返回 再次 到 这 城市

让我们再次回到这座城市。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪndrəd] [huː] [wɪl] [həʊld] [ˌjuː 'es] [dɪə(r)] .
And to my kindred who will hold us dear .
和 到 我的 亲属 WHO 将要 抓住 我们 亲爱的 .

献给我的亲人们，他们会永远珍视我们。

[['stɑrtɪŋ] .
[Starting .
[开始 .

[开始。

['lɪs(ə)n] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hiː; hi] ?
Listen , is it not he ?
听 , 是 它 不是 他 ?

听着，难道不是他吗?

(- [gəʊz] [tuː; tə] ['wɪndəʊ]) [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] !
(Rhasis goes to window) Take me away !
(- 去 到 窗户) 拿 我 离开 !

（拉西斯走到窗边）带我走吧！

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [driːm] [-]
And have him at the breaking of his dream [34]
和 有 他 在 这 打破 的 他的 梦 [-]

并让他见证梦想破灭[34]

[wɪð] [nʌn] [nɪə(r)] — [ænd; ənd] ['aʊə(r)] ['lʌvz] [dɪ'zaɪə(r)] [biː; bi] [lɒst] ?
With none near — and our love's desire be lost ?
和 没有任何 靠近 — 和 我们的 爱的 欲望 是 丢失的 ?

身边无人陪伴——难道我们的爱意就要消逝吗?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] : [let] [ˌjuː 'es] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] !
It will not : let us wait another time !
它 将要 不是 : 让 我们 等待 其他 时间 !

不会的：让我们再等等吧！

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ðæn; ðən] [ðɪs] [wen] [məʊst] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [wʊd] ['diːpli] [muːv] [hɪm] ?
Than this when most your face would deeply move him ?
比 这 什么时候 最多 你的 脸 会 深 移动 他 ?

比这更甚，当你的表情最能打动他的时候?

[ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd] - [twʊd] [ʃeɪm] [ˌem 'iː] !
I cannot , and ' twould shame me !
我 不能 , 和 - 特沃德 耻辱 我 !

我不能，那样做会让我感到羞愧！

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [nəʊ]
for you know
为了 你 知道

你知道的

[haʊ] [dɪə(r)][tuː; tə][hɪm][ɪz][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [huː] [laɪz][ðeə(r)] ,
How dear to him is his dead wife who lies there ,
如何 亲爱的 到 他 是 他的 死的 妻子 WHO 谎言 那里 ,

他死去的妻子躺在那里，对他来说是多么珍贵啊！

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .
[Takes her hand .
[需要 她 手 .

握住她的手。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['aʊə(r)] [s'ɛvəd] [deɪz] !
And know our severed days !
和 知道 我们的 切断 天 !

并了解我们分离的日子！

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi][bend][ðə; ði] [niː] [tuː; tə] ['kaʊədɪs] ,
And shall we bend the knee to cowardice ,
和 将 我们 弯曲 这 膝盖 到 怯懦 ,

难道我们要向懦弱屈服吗?

[wɪtʃ] ['evə(r)][hæz; həz][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] ['redi] ,
Which ever has a premonition ready ,
哪个 曾经 有 一个 预感 准备好 ,

无论谁事先有所预感，

[wen] [juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][laɪk][hɜː(r); hə(r)] [mait] [tə'naɪt] — —
When you who are so like her might tonight — —
什么时候 你 WHO 是 所以 喜欢 她 可能 今晚 — —

今晚，像她一样的你——

[[ʃiː; ʃi][stɑːrts] [bæk] , [fɔː(r); fə(r)] - , [ik'skleim] , [liːvz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[She starts back , for Rhasis , exclaiming , leaves the window .
[她 开始 后退 , 为了 - , 惊呼 , 树叶 这 窗户 .

她转身往回走，因为拉西斯，惊呼一声，离开了窗户。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[hiː; hi] ['kɒmz] .
He comes .
他 来 .

他来了。

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[naʊ] ?
Now ?
现在 ?

现在?

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[gəʊ] : [ɔː(r)] [teɪk] [ðɪs] [ɒn] [jɔː'selvz] .
Go : or take this on yourselves .
去 : 或者 拿 这 在 你们自己 .

去吧：或者你们自己承担这个责任。

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ə'pɒn] [ˌem 'iː] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] !
Upon me be it !
之上 我 是 它 !

愿它降临于我！

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [rest]
For there is no rest
为了 那里 是 不 休息

因为没有安息。

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['pɑːd(ə)n] [wedz] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ai] [peɪ] [hɪm] .
Until his pardon weds us — and I pay him .
直到 他的 赦免 结婚 我们 — 和 我 支付 他 .

直到他的赦免使我们结为夫妻——而我付钱给他。

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[ðen] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [rɪ'meɪnz] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [mɔː(r)] : [-]
Then but a word remains , young master , more : [35]
然后 但 一个 单词 遗迹 , 年轻的 掌握 , 更多的 : [-]

少爷，还有一句话要说：[35]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai] [fɪə(r)] — [lest] [θruː] [lɒŋ] [tɔɪl] ,
To tell you — that I fear — lest thro long toil ,
到 告诉 你 — 那 我 害怕 — 免得 喉咙 长的 辛劳 ,

告诉你——我担心——恐怕经过漫长的辛劳，

[hɪz; ɪz] [maɪnd] . . . .
His mind . . . .
他的 头脑 . . . .

他的思想……

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[əʊ] ! ([ri'kɔil, 'riːkɔil])
Oh ! (recoils)
哦 ! (反冲)

哦！（后退）

['aɪən] .
Ion .
离子 .

离子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] ! . . .
It is not true ! . . .
它 是 不是 真的 ! . . .

这不是真的！

[nəʊ] ['mɜːrə] !
No Myrrha !
不 没药 !

没有没药！

[nəʊ] !
no !
不 !

不！

[[teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
[Takes her in his arms .
[需要 她 在 他的 武器 .

把她抱在怀里。

[ænd; ənd][ɪz][ɪn'grætɪtjuːd][ai] [skɔːn] [tuː; tə] [hiːd] .
And is ingratitude I scorn to heed .
和 是 忘恩负义 我 轻蔑 到 注意 .

而忘恩负义，我绝不理会。

[[tɜːnz] [ə'weɪ] .
[Turns away .
[转弯 离开 .

转身离开。

[kʌm] [ðen] [ænd; ənd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtiz] ['laɪknəs] [wɪn] [hɪm] .
Come then and by your beauty's likeness win him .
来 然后 和 经过 你的 美的 相似 赢 他 .

来吧，用你的美貌赢得他。

[[hiː; hi] [liːdz] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðen] [gəʊz] , [dɔː(r)] [left] .
[He leads her behind the curtains then goes , door left .
[他 线索 她 在后面 这 窗帘 然后 去 , 门 左边 .

他领着她走到窗帘后面，然后从左边的门走了。

[ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɪtʃ] [liːvz] - [dɪ'strɔːt] , [ænd; ənd][ɑːr'duːɪn] ['entəz] .
A moment , which leaves Rhasis distraught , and Arduin enters .
一个 片刻 , 哪个 树叶 - 心烦意乱 , 和 Arduino 进入 .

片刻之后，拉西斯心烦意乱，阿尔杜因走了进来。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] , [æz; əz] [ɪf] [æt; ət][sʌm; səm] ['prez(ə)ns] ; [ðen] , ['geɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] ,
He pauses , as if at some presence ; then , gazing on the sarcophagus ,
他 停顿 , 作为 如果 在 一些 在场 ; 然后 , 凝视 在 这 石棺 ,

他停顿了一下，仿佛遇到了什么人；然后，目光落在石棺上，

['ʃʌdə] [wɪð] [həʊp] [ænd; ənd] ['kʌmz] [daʊn] .
shudders with hope and comes down .
颤抖 和 希望 和 来 向下 .

她颤抖着，满怀希望地走了下来。

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][lɑːst] [wen] [ai] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)]
The night at last when I again shall clasp her
这 夜晚 在 最后的什么时候 我 再次 将 搭扣 她

终于到了我再次拥抱她的夜晚。

[ænd; ənd] ['bænɪʃ] [deθ] [tuː; tə] [biə] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [stɑːz] !
And banish death to biers beyond the stars !
和 放逐 死亡 到 灵柩 超过 这 明星 !

将死亡驱逐到星辰之外的灵柩之中！

- (['niːlɪŋ]) .
Rhasis (kneeling) .
- (跪着) .

拉西斯（跪姿）。

['mɑːstə(r)] !
Master !
掌握 !

掌握！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[raɪz] [ʌp] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [niːl] [ə'gen] ! [-]
Rise up and never kneel again ! [36]
上升 向上 和 绝不 下跪 再次 ! [-]

起来，永远不要再跪下！[36]

[fɔː(r); fə(r)] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ]
For from henceforth
为了 从 今后

从此以后

[ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [lɔːd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
I shall be lord of life ,
我 将 是 主 的 生活 ,

我将成为生命的主宰，

[ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] [maɪ] [hænd] .
The secret of the phœnix in my hand .
这 秘密 的 这 凤凰 在 我的 手 .

凤凰的秘密就在我手中。

[[lɪfts] [æn; ən] [ə'lembɪk] .
[Lifts an alembic .
[电梯 一个 蒸馏器 .

举起蒸馏器。

[greɪ] [hæv; həv] [ai] [grəʊn] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [əʊld] ,
Gray have I grown in quest of it and old ,
灰色的 有 我 生长 在 寻求 的 它 和 老的 ,

我在追寻它的过程中渐渐变得灰白苍老，

['juːθləs] [ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lepə(r)] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] ,
Youthless and as a leper to delight ,
青春 和 作为 一个 麻风病人 到 喜 ,

不老不死，像个麻风病人一样令人愉悦，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [æt; ət] [lɑːst] — [æt; ət] [lɑːst] [hæz; həz] [kʌm] !
But it has come at last — at last has come !
但 它 有 来 在 最后的 — 在 最后的 有 来 !

但它终于来了——终于来了！

[[sets] ['ves(ə)l] [daʊn] .
[Sets vessel down .
[套 血管 向下 .

将船放下。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ænd; ənd][ai][rɪ'dʒɔɪs] , ['mɑːstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv] [tɔil]
And I rejoice , master , for I have toiled
和 我 麾 , 掌握 , 为了 我 有 辛勤劳作

主人，我欢喜快乐，因为我辛勤劳作了。

[wɪð] [juː; jʊ] [ðiːz] ['meni] [j'iəz] — [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ?
With you these many years — but is it sure ?
和 你 这些 许多 年 — 但 是 它 当然 ?

和你在一起这么多年了——但这真的确定吗?

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] !
As the moon is in heaven !
作为 这 月亮 是 在 天堂 !

月亮在天上!

[æz; əz][ðə; ði] [skaɪz] !
as the skies !
作为 这 天空 !

如同天空!

[[ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] .
[In an ecstasy .
[在 一个 狂喜 .

[欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][lɑːst] [naɪt] [ai] [bɪ'held]
For last night I beheld
为了 最后的 夜晚 我 观看

昨晚我目睹

[ɪn] [driːmz] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] [deɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
In dreams deeper than day how it must be .
在 梦境 更深 比 天 如何 它 必须 是 .

在比白昼更深邃的梦境中，那该是多么美好。

[ai] [sɔː] [ə; eɪ] [tuːm] [fɑː(r)] - ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ]
I saw a tomb far - hidden in the earth
我 锯 一个 墓 远的 - 隐 在 这 地球

我看到一座深埋地下的坟墓

[ænd; ənd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
And Life within it
和 生活 之内 它

以及其中的生命

['mɪksɪŋ] [sɔːlt][ænd; ənd] ['sʌlfə(r)] —
Mixing salt and sulphur —
混合 盐 和 硫 —

混合盐和硫磺——

[twɪn] ['elɪmənts]
Twin elements
双 元素

双生元素

[ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['trɪnəti] .
Of the great trinity .
的 这 伟大的 三位一体 .

伟大的三位一体。

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][hændz][pɔː(r)][aʊt] [kwɪk] ['mɜːkjəri] [-]
I saw her hands pour out quick mercury [37]
我 锯 她 双手 倒 出去 快的 汞 [-]

我看见她的双手迅速倾泻出水银[37]

[ə'pɒn][ə; eɪ][bæts] [wɪŋ] [rɔːt] [wɪð] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
Upon a bat's wing wrought with hieroglyphics ,
之上 一个 蝙蝠的 翼 锻 和 象形文字 ,

蝙蝠翅膀上刻满了象形文字，

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][kɑːst][ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)]
And then I saw her cast in gold and silver
和 然后 我 锯 她 投掷 在 金子 和 银

然后我看到她被铸成了金银模样。

[ðæt] ['meltɪd] [wɪð] [streɪndʒ] [vɔɪs] [ænd; ənd]['sʌd(ə)n] [fleɪm] ,
That melted with strange voice and sudden flame ,
那 融化 和 奇怪的 嗓音 和 突然 火焰 ,

那东西被奇怪的声音和突然燃起的火焰融化了，

[ðə; ði] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ɒn][ˌem 'iː][məʊst] ['miːnɪŋli] .
The while she gazed on me most meaningly .
这 尽管 她 凝视 在 我 最多 有意义的 .

她意味深长地凝视着我。

[ænd; ənd] [ðen] . . . [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] [dʌn] . . . .
And then . . . when all was done . . . .
和 然后 . . . 什么时候全部 曾是 完毕 . . . .

然后……当一切都结束后……

[[ðə; ði] ['vɪʒn] [kən'sjuːmɪŋ] [hɪm] .
[The vision consuming him .
[这 想象 消费 他 .

他被幻象所吞噬。

[maɪ][waɪf] , [maɪ] ['riːə] , [lɪt] [wɪð] ['lɪvlinəs]
My wife , my Rhea , lit with loveliness
我的 妻子 , 我的 瑞亚 , 点燃 和 可爱

我的妻子，我的瑞亚，散发着迷人的光彩

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['spɪrɪt][klæd] [wɪð] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] ,
And as a spirit clad with resurrection ,
和 作为 一个 精神 覆膜 和 复活 ,

如同披着复活外衣的灵魂，

[rəʊz] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [driːm] . . . [feə(r)] , [jʌŋ] [ænd; ənd][glæd] ! . . .
Rose up within my dream . . . fair , young and glad ! . . .
玫瑰 向上 之内 我的 梦 . . . 公平的 , 年轻的 和 高兴的 ! . . .

梦中升起了她……美丽、年轻、快乐！

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] . . . [ɑː(r); ə(r)] [driːmz] [truː] ?
But , master . . . are dreams true ?
但 , 掌握 . . . 是 梦境 真的 ?

但是，师父……梦境会成真吗?

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[sʌtʃ] [driːmz] [æz; əz] [ðiːz] ?
Such dreams as these ?
这样的 梦境 作为 这些 ?

诸如此类的梦境?

[['kɪndlɪŋ] .
[Kindling .
[引火物 .

[引火物。

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

['pɑːd(ə)n] !
Pardon !
赦免 !

赦免!

[ai] [nəʊ] [nɒt] — ['əʊnli] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ]
I know not — only that you say
我 知道 不是 — 仅有的 那 你 说

我不知道——只知道你说

[sʌm; səm] [kʌm] [ɒv; əv] [ˌɑːfi'juːkəs; ˌoʊfi'juːkəs] —
Some come of Ophiuchus —
一些 来 的 蛇夫座 —

有些来自蛇夫座——

[ðə; ði] ['diːmən] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wɔːnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] — [huː] [ɒft]
The demon you have warned me of — who oft
这 恶魔 你 有 警告 我 的 — WHO 经常

你警告过我的那个恶魔——他经常

[wɪð] ['θwɔːtɪŋ] [lɑːf] [hæz; həz] [strʌk] [ðə; ði] ['siːkrət] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] . . . .
With thwarting laugh has struck the secret from you . . . .
和 挫败 笑 有 击 这 秘密 从 你 . . . .

一声令人沮丧的笑声夺走了你的秘密……

['meni] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['mɪrɑːʒ]
Many before have followed the mirage
许多 前 有 随后 这 海市蜃楼

许多人都曾追逐过这幻象。

[ɒv; əv] [driːmz] — [bʌt; bət] [tuː; tə] [mɔː(r)] [θɜːst] : [trʌst] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] ! [-]
Of dreams — but to more thirst : trust not too much ! [38]
的 梦境 — 但 到 更多的 口渴 : 相信 不是 也 很多 ! [-]

梦想——但渴望更多：不要太相信！[38]

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[bʌt; bət] [fɪə(r)] ?
But fear ?
但 害怕 ?

但恐惧呢?

[fɪə(r)] ?
fear ?
害怕 ?

害怕?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] [tuː] ?
you are falling from me too ?
你 是 坠落 从 我 也 ?

你也正在远离我吗?

[laɪk] ['aɪən][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][hɪm] [huː] . . . [juː; jʊ] ?
Like Ion the son of him who . . . you ?
喜欢 离子 这 儿子 的 他 WHO . . . 你 ?

就像伊昂，那个……你的儿子?

[juː; jʊ] [tuː] ?
you too ?
你 也 ?

你也是?

[æt; ət][ðə; ði] [praɪm] ['məʊmənt] ?
At the prime moment ?
在 这 主要的 片刻 ?

正值最佳时机?

\- .
Rhasis .
\- .

拉西斯。

[nəʊ] , [maɪ]['mɑːstə(r)] , [nəʊ] !
No , my master , no !
不 , 我的 掌握 , 不 !

不，我的主人，不!

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [speə(r)][juː; jʊ][peɪn][ʌn'beərəb(ə)l] .
But I would spare you pain unbearable .
但 我 会 空闲的 你 疼痛 难以忍受 .

但我不会让你承受难以忍受的痛苦。

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ænd; ənd] [bɪ'liːv] — [juː; jʊ][duː; də] ? — [ðæt] [ɔːl] [waɪz] [men]
and believe — you do ? — that all wise men
和 相信 — 你 做 ? — 那 全部 明智的 男人

你相信吗?——所有智者

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [kʊd; kəd][səʊ][hæv; həv] [biːn] [dɪ'siːvd] ?
Of all the world could so have been deceived ?
的 全部 这 世界 可以 所以 有 到过 受骗 ?

世上怎会有如此之多的人被欺骗?

[bɪ'liːv] — [duː; də] , [duː; də] ? — [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [ə'raɪz] ?
Believe — do , do ? — that she cannot arise ?
相信 — 做 , 做 ? — 那 她 不能 出现 ?

相信——真的相信吗?——她无法起身?

[dɪd] [nɒt] [ɡreɪt] ['hɜːmiːz] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)]
Did not great Hermes say of the Elixir
做过 不是 伟大的 爱马仕 说 的 这 灵药

伟大的赫尔墨斯难道没有说过关于长生不老药的事吗?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [faʊnd] —
It should be found —
它 应该 是 成立 —

应该能找到——

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] - ,
And did not Polydos ,
和 做过 不是 - ,

而波吕多斯并没有……

[ðə; ði] [ɡriːk] , [tʃɑːnsɪŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [reɪz] [hɪz; ɪz] [frendz]
The Greek , chancing upon it , raise his friends
这 希腊语 , 机会 之上 它 , 增加 他的 朋友们

希腊人偶然发现了这一点，便举起了他的朋友们。

[ɪn]['bæt(ə)l] [sleɪn] ? . . .
In battle slain ? . . .
在 战斗 被杀 ? . . .

战死沙场? ……

[dɪd] [nɒt] [ðə; ði][dʒuː][ɒv; əv] ['ɡæləliː] , [ðə; ði] [kraɪst] ,
Did not the Jew of Galilee , the Christ ,
做过 不是 这 犹 的 加利利 , 这 基督 ,

加利利的犹太人，基督，难道不是

[huːm] ['iːv(ə)n][juː; jʊ] [neɪm] ['prɒfɪt] , ['laɪkwaɪz] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] ?
Whom even you name Prophet , likewise win it ?
谁 甚至 你 姓名 先知 , 同样地 赢 它 ?

你所称的先知，也能赢得胜利吗?

[.
[Peacelessly .
[无声地 .

[平静地。

[spiːk] ! [-]
Speak ! [39]
说话 ! [-]

说话! [39]

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

['mɑːstə(r)] , [jes] ! . . .
Master , yes ! . . .
掌握 , 是的 ! . . .

主人，是的!

[bʌt; bət][əʊ] ! [trʌst] [nɒt] [tuː] [mʌtʃ] .
But O ! trust not too much .
但 哦 ! 相信 不是 也 很多 .

但是，哦! 不要太相信别人。

['waɪzə(r)] , [ai] [nəʊ] , [ðæn; ðən][ɔːl][ə'reɪbiə]
Wiser , I know , than all Arabia
更明智 , 我 知道 , 比 全部 阿拉伯

我知道，比所有阿拉伯人都更有智慧。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] — [laɪk][tuː; tə] [mə'hɔmit] — [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt]
Are you — like to Mahomet — were it not
是 你 — 喜欢 到 穆罕默德 — 是 它 不是

你就像穆罕默德一样——如果不是这样的话

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][set] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ə; eɪ]['wʊmən] .
That you have set within your heart a woman .
那 你 有 放 之内 你的 心 一个 女士 .

你心中已将一位女子放在心上。

[bʌt; bət] [ɪf] , [pə'tʃɑːns] , [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [dʌz] [nɒt] [pruːv] — —
But if , perchance , the Elixir does not prove — —
但 如果 , 或许 , 这 灵药 做 不是 证明 — —

但如果，万一，灵药并没有证明——

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ə'veil] ?
Availing ?
利用 ?

适用吗?

[hæv; həv][nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?
Have not all things pointed to it ?
有 不是 全部 事物 尖 到 它 ?

难道一切不都指向这一点吗?

[ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [daɪd]
The day she died
这 天 她 死亡

她去世的那天

[dɪd] [ai] [nɒt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [vɔɪs]
Did I not hear a voice
做过 我 不是 听到 一个 嗓音

我难道没有听到一个声音吗?

[ðæt] [briːðd] ['ɪntuː][maɪ] [breɪn] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ə'raɪz] ?
That breathed into my brain she should arise ?
那 呼吸 进入 我的 脑 她 应该 出现 ?

那股气息涌入我的脑海，她应该会醒来吗?

[ænd; ənd][æz; əz][ai] ['weɪtɪd] [dɪd][ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['wɪzdəm]
And as I waited did a book of wisdom
和 作为 我 等待 做过 一个 书 的 智慧

当我等待的时候，一本智慧之书出现了。

[nɒt] [tʃɑːns] ['ɪntuː][maɪ][hændz][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] ?
Not chance into my hands to show the way ?
不是 机会 进入 我的 双手 到 展示 这 方式 ?

难道机会不落到我手中，让我来指引方向吗?

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] [wɜːdz] [ai] [riːd] [nɒt] , [ɪn] [ten] [j'iəz]
Were the first words I read not , In ten years
是 这 第一的 字 我 读 不是 , 在 十 年

我读到的第一句话不是，十年后

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʃæl; ʃəl] [kʌm] —
The miracle shall come —
这 奇迹 将 来 —

奇迹终将到来——

[rɪ'viːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [sfɪŋks] ?
Revealed to you within the land of the Sphinx ?
揭晓 到 你 之内 这 土地 的 这 狮身人面像 ?
在狮身人面像的领地里，你看到了什么?

- .
Rhasis .
- .
拉西斯。

[səʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] !
So read it , so !
所以 读 它 , 所以 !
所以，读读它吧!

[bʌt; bət] — —
But — —
但 — —
但 -

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .
阿尔杜因。

[ɪz] [ðɪs] [nɒt] [ðæt] [lænd] ?
Is this not that land ?
是 这 不是 那 土地 ?
这不是那片土地吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ðəʊz] [stəʊnz] [ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ðæt] [θruː]
Are not those stones the pyramids that thro
是 不是 那些 石头 这 金字塔 那 喉咙
那些石头不就是金字塔吗?

[ðə; ði]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] —
The ages have stood waiting for this hour —
这 年龄 有 站立 等待 为了 这 小时 —
万物翘首以盼，终于迎来了这一刻——

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [bæk] , [tə'deɪ] ? [-]
When I shall bring her beauty back , today ? [40]
什么时候 我 将 带来 她 美丽 后退 , 今天 ? [-]
今天，我何时才能让她重现美貌? [40]

[ɪz][nɒt] [ðæt] [feɪs] [ðə; ði] [sfɪŋks] ,
Is not that face the Sphinx ,
是 不是 那 脸 这 狮身人面像 ,
那不是狮身人面像的脸吗?

[huːz] ['taɪmləs] [ænd; ənd] [ɪn'tɛmpərəbl] ['miːnɪŋ]
Whose timeless and intemperable meaning
谁 永恒 和 不可激昂的 意义
其永恒不灭的意义

[nəʊ][mæn][hæz; həz] [riːd] [ɪn] ['dezət] , [stɑː(r)] , [ɔː(r)] [siː] ,
No man has read in desert , star , or sea ,
不 男人 有 读 在 沙漠 , 星星 , 或者 海 ,
没有人曾在沙漠、星空或海洋中读书。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['siːkrət][ai] [ˌʌn'sfɪə] ?
But which must be the secret I unsphere ?
但 哪个 必须 是 这 秘密 我 球体 ?
但我究竟揭开了哪个秘密?

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[əʊ]['mɑːstə(r)] !
O master !
哦 掌握 !

哦，主人！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[feɪl] , [feɪl] , [feɪl] ?
Fail , fail , fail ?
失败 , 失败 , 失败 ?

失败，失败，失败？

[naʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
now to restore her ?
现在 到 恢复 她 ?

现在该如何让她恢复原状呢？

[huː] [daɪd][æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] , [hɪə(r)][eə(r)][ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ,
Who died as you shall know , here ere she rises ,
WHO 死亡 作为 你 将 知道 , 这里 埃雷 她 上升 ,

你将知道她已死去，而她将在此复活。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]['brʌðə(r)] — - ! [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['aɪən] —
Because my brother — aieh ! the father of Ion —
因为 我的 兄弟 — - ! 这 父亲 的 离子 —

因为我的兄弟——哎呀！伊昂的父亲——

[huː] [bɔː(r)][æz; əz] [wel] [ðæt] [neɪm] —
Who bore as well that name —
WHO 钻孔 作为 出色地 那 姓名 —

还有谁也叫这个名字——

[dɪ'zaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] , ['vaɪlli] [ə'kjuːzd] [hɜː(r); hə(r)] — —
Desiring her , vilely accused her — —
渴望 她 , 卑鄙地 被告 她 — —

垂涎她的美色，卑鄙地控诉她——

['mɜːrə] ([ɪn'vɒləntrəli] , [bɪ'haɪnd] ['kɜːtənz]) .
Myrrha (involuntarily , behind curtains) .
没药 (不由自主 , 在后面 窗帘) .

没药（不由自主地，躲在窗帘后面）。

[əʊ] ! . . .
Oh ! . . .
哦 ! . . .

哦！ …

[ɑːr'duːɪn] ([bɪ'wɪldəd]) .
Arduin (bewildered) .
Arduino (困惑) .

阿杜因（困惑的）。

[huː] [spəʊk] ?
Who spoke ?
WHO 辐 ?

谁在说话？

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ?
It was her voice ?
它 曾是 她 嗓音 ?

是她的声音吗?

[[rʌnz] [tuː; tə] [sɑːˈkɒfəgəs] .
[Runs to sarcophagus .
[跑步 到 石棺 .

[跑向石棺。

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[nəʊ] , [ˈmɑːstə(r)] , [nəʊ] ! . . .
No , master , no ! . . .
不 , 掌握 , 不 ! . . .

不，主人，不！……

[ɑːrˈduːɪn] ([ˈsləʊli] [rɪˈtɜːnɪŋ]) .
Arduin (slowly returning) .
Arduino (缓慢地 返回) .

阿杜因（正在缓慢返回）。

[feɪl] , [feɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeənəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tuːm] !
Fail , fail to bring her fairness from the tomb !
失败 , 失败 到 带来 她 公平 从 这 墓 !

失败，失败，无法将她的美貌从坟墓中唤醒！

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən] [əˈləʊn] [səʊ] -
Her face which can alone sow finitude's
她 脸 哪个 能 独自的 母猪 -

她那张脸，唯有它才能播下有限性的种子。

[fel] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪð] - [driːmz]
Fell desolation with enverdured dreams
费尔 荒凉 和 - 梦境

坠入荒凉，梦境黯然失色

[ænd; ənd] [fɪl] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [əˈgen] [wɪð] [həʊp] ?
And fill the ways of the world again with hope ?
和 充满 这 方式 的 这 世界 再次 和 希望 ?

让希望再次充满世界?

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪˈtɜːn(ə)l] [mʌst; məst] [əˈraɪz] — [-]
I tell you she eternal must arise — [41]
我 告诉 你 她 永恒 必须 出现 — [-]

我告诉你们，永恒的她必将崛起——[41]

[ðəʊ] [gɒd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !
Tho God die for it !
虽然 上帝 死 为了 它 !

哪怕上帝为此而死！

[[bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [gɜːd] [hɪmˈself] .
[Begins to gird himself .
[开始 到 格栅 他自己 .

开始给自己打气。

[mʌst; məst] ! . . .
Must ! . . .
必须 ! . . .

必须！…

[ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪz] [naʊ] ! —
and the hour is now ! —
和 这 小时 是 现在 ! —

现在就是时候了!

['viːnəs] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['redi] ['tɔːrəs] ,
Venus is in the house of ready Taurus ,
金星 是 在 这 房子 的 准备好 金牛座 ,

金星位于金牛座的宫位，代表着准备就绪的状态。

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] [fʊl] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [tɔil] [tə'deɪ] ,
The moon is full , and as I toiled today ,
这 月亮 是 满的 , 和 作为 我 辛勤劳作 今天 ,

月亮圆满，而我今天辛勤劳作时，

[[gəʊz] [tuː; tə] ['fɜːnɪs] .
[Goes to furnace .
[去 到 炉 .

送入熔炉。

[frɒm; frəm][ðə; ði][ə'lembɪk] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [klaʊd] [ə'rəʊz] ,
From the alembic a strange cloud arose ,
从 这 蒸馏器 一个 奇怪的 云 出现 ,

从蒸馏器中升起一团奇异的云雾，

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ! . . .
And once again her face ! . . .
和 一次 再次 她 脸 ! . . .

又是她的脸!

[prɪ'peə(r)] !
Prepare !
准备 !

准备!

[prɪ'peə(r)] !
prepare !
准备 !

准备!

- .
Rhasis .
- .

拉西斯。

[ai] [wɪl] [duː; də][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] .
I will do all you say .
我 将要 做 全部 你 说 .

我会照你说的做。

[bʌt; bət] , ['mɑːstə(r)] , [ɪf] — —
But , master , if — —
但 , 掌握 , 如果 — —

但是，师父，如果——

[ɑːr'duːɪn] ([ɪ'mɪtɪgəbli]) .
Arduin (immitigably) .
Arduino (无可避免地) .

阿杜因（无可避免地）。

[nəʊ] [deθ] - [wɜːd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [daʊt] .
No death - word more of doubt .
不 死亡 - 单词 更多的 的 怀疑 .

死亡一词不再令人怀疑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['paʊə(r)]
It is the power
它 是 这 力量

这就是力量

[wɪtʃ] [həʊldz][ˌjuː 'es]['fjuːtaɪl][frɒm; frəm] [ɒm'nɪpətəns] .
Which holds us futile from omnipotence .
哪个 持有 我们 徒劳 从 全能 .

这使我们从无所不能的状态中彻底消失。

[miːt] [aʊt][ðə; ði] ['sʌlfə(r)]
Mete out the sulphur
测量 出去 这 硫

将硫磺撒出去

['ɪntuː][ðə; ði][ə'lembɪk]
Into the alembic
进入 这 蒸馏器

进入蒸馏器

[ɒv; əv] [ˌkliə'pætrəz] ['krɪst(ə)l] . — [ai][mʌst; məst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
Of Cleopatra's crystal . — I must see her !
的 克利奥帕特拉的 水晶 . — 我 必须 看 她 !

克利奥帕特拉的水晶——我一定要亲眼看看！

[- ['heɪsnz] .
[Rhasis hastens .
[- 加快 .

[拉西斯加快了速度。

[siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , [maɪ] ['riːə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
See her again , my Rhea , as she was ,
看 她 再次 , 我的 瑞亚 , 作为 她 曾是 ,

再见见她吧，我的瑞亚，看她原本的样子。

[wen] ['plʌkɪŋ] [fɜːst][ðə; ði] ['pɔpiːz] [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] !
When plucking first the poppies of Provence !
什么时候 拔毛 第一的 这 罂粟花 的 普罗旺斯 !

初次采摘普罗旺斯的罂粟花！

[ænd; ənd][hɪə(r)] [fləʊ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
And hear flow from her
和 听到 流动 从 她

听她流淌的声音

[wɜːdz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] - [ɪn][ðə; ði][wɪnd][ɒv; əv] [dɔːn] ! [-]
Words sweeter than Memnon's in the wind of dawn ! [42]
字 更甜 比 - 在 这 风 的 黎明 ! [-]

比黎明之风中门农的话语还要甜美！[42]

[hɪrz] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ([hændz][ðem; ðəm]) .
Here's gold and silver (hands them) .
这里是 金子 和 银 (双手 他们) .

这是金子和银子（递给他们）。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][raɪz][ænd; ənd] [seɪ] :
She shall rise and say :
她 将 上升 和 说 :

她将起身说道：

" [j'iəz] [peɪl] [juː; jʊ] , [peɪl] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] , [maɪ][ɑːr'duːɪn] ,
" Years pale you , pale your brow , my Arduin ,
" 年 苍白 你 , 苍白 你的 眉头 , 我的 Arduino ,

“岁月使你苍白，使你的眉宇苍白，我的阿尔杜因，

[ænd; ənd] [tʌtʃ] [tuː; tə] [greɪ] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ,
And touch to gray the treasure of your hair ,
和 触碰 到 灰色的 这 宝藏 的 你的 头发 ,
轻抚你秀发的银白，

[bʌt; bət][nɒt][æn'tinəuəs][kʊd; kəd][biː; bi][səʊ][feə(r)]
But not Antinous could be so fair
但 不是 安提诺乌斯 可以 是 所以 公平的
但安提诺乌斯未必能如此公正。

[tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] :
To me — or wonderful :
到 我 — 或者 精彩的 :
对我而言——或者说，太棒了：

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] [tuːm] [tuː; tə][laɪf] ! . . .
For you have brought me from the cold tomb to life ! . . .
为了 你 有 带来 我 从 这 寒冷的 墓 到 生活 ! . . .
因为你将我从冰冷的坟墓中唤醒！

" [ðə; ði] [bæts] [wɪŋ] [ðen] !
" The bat's wing then !
" 这 蝙蝠的 翼 然后 !
“那就是蝙蝠的翅膀！”

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs]
And to the sarcophagus
和 到 这 石棺
以及石棺

[tuː; tə][lɪft][ɪts][lɪd] !
To lift its lid !
到 举起 它是 盖 !
揭开它的盖子！

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [weɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] — —
for I will wait no longer — —
为了 我 将要 等待 不 更长 — —
我不会再等了——

[[teɪks] [ə'lembɪk] , [æz; əz] - [əu'bei] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] :
[Takes alembic , as Rhasis obeys , and continues invokingly :
[需要 蒸馏器 , 作为 - 服从 , 和 继续 令人信服地 :
[拉西斯听从指示，拿起蒸馏器，继续祈祷：

[bʌt; bət] [naʊ] , ['vaɪəl][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] !
But now , vial of immortality !
但 现在 , 小瓶 的 不朽 !
但现在，却有了长生不老药！

[baɪ][ðə; ði]['presidʒ, pri'seidʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n]['plænɪts] ,
By the presaging of the seven planets ,
经过 这 预兆 的 这 七 行星 ,
通过七大行星的预兆，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɜːtʃlɪs] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪl] ,
And by the searchless sources of the Nile ,
和 经过 这 无搜索 来源 的 这 尼罗河 ,
以及尼罗河那深不可测的源头，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hiːðn] ,
And by the prayers of Christian and of Heathen ,
和 经过 这 祈祷 的 基督教 和 的 异教徒 ,
藉着基督徒和异教徒的祈祷，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɜːθ] , [eə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
And by the elements earth , air and fire ,
和 经过 这 元素 地球 , 空气 和 火 ,

由土、气、火三种元素构成

[ðæt] [həʊld] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [veɪns]
That hold within their intermingled veins
那 抓住 之内 他们的 交织 静脉

那蕴藏在它们交织的血管中

[ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ɪ'lɪmɪtəb(ə)l][laɪf] —
The secret of illimitable life —
这 秘密 的 无限的 生活 —

无限生命的秘密——

[baɪ] [feɪt] [ænd; ənd] [taɪm] [ænd; ənd] [gɒd] — [ai][hɪə(r)]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ]
By fate and time and God — I here conjure you
经过 命运 和 时间 和 上帝 — 我 这里 变戏法 你

以命运、时间与上帝的名义——我在此召唤你

[brɪŋ] [fɔːθ] [ðə; ði][ɪ'lɪksə(r)] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [raɪz] ! [-]
Bring forth the Elixir which shall make her rise ! [43]
带来 前进 这 灵药 哪个 将 制作 她 上升 ! [-]

拿出能让她复活的灵药！[43]

[[hiː; hi] [pɔːrz] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [fjuːmz] [ə'raɪz] .
[He pours the ingredients , and quickly fumes arise .
[他 倾倒 这 原料 , 和 迅速地 烟雾 出现 .

他倒入配料，很快就冒出了浓烟。

[ðeɪ] [klɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪkwɪd][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [glɑːs] .
They clear and a liquid is seen in the bottom of the glass .
他们 清除 和 一个 液体 是 已见 在 这 底部 的 这 玻璃 .

它们变得清澈，可以看到玻璃杯底部有液体。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][hiː; hi][stɑːrts] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [sɑː'kɒfəgəs] , [wen] - [feɪs] — [wɪtʃ] , [ɪk'saɪtɪd] ,
With a cry he starts toward the sarcophagus , when Myrrha's face — which , excited ,
和 一个 哭 他 开始 朝向 这 石棺 , 什么时候 - 脸 — 哪个 , 兴奋的 ,

他大叫一声，朝石棺走去，这时米拉的脸上——激动不已——

[hæz; həz] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['kɜːtənz] — [stɒps] [hɪm] [en'spel] .
has parted the curtains — stops him enspelled .
有 分手了 这 窗帘 — 停止 他 拼写 .

她拉开窗帘——让他着迷，停下了脚步。

- , ['ʌn'nəːvd] , [kwɪts][ðə; ði] [ruːm] — ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'geɪz] .
Rhasis , unnerved , quits the room — leaving them agaze .
- , 不安 , 退出 这 房间 — 离开 他们 注视 .

拉西斯惊恐万分，离开了房间——留下他们呆呆地望着。

[ɑːr'duːɪn] ([æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ə; eɪ]['spɪrɪt]) .
Arduin (at length , as if to a spirit) .
Arduino (在 长度 , 作为 如果 到 一个 精神) .

阿杜因（最后，仿佛在对一个灵魂说话）。

[ai][duː; də][nɒt] [driːm] ? . . .
I do not dream ? . . .
我 做 不是 梦 ? . . .

我不做梦吗？……

[juː; jʊ][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ? . . .
you have arisen ? . . .
你 有 出现 ? . . .

你醒了？……

['riːə] !
Rhea !
瑞亚 !

瑞亚！

[['stɑrtɪŋ] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
[Starting toward her .
[开始 朝向 她 .

朝她走去。

[ə'rɪz(ə)n][eə(r)][ai] [tʌtʃt] [juː; jʊ] ? — [əʊ][fɪə(r)][nɒt] !
Arisen ere I touched you ? — O fear not !
出现 埃雷 我 感动 你 ? — 哦 害怕 不是 !

在我触碰你之前，你已然苏醒？——哦，不要害怕！

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɑːr'duːɪn] !
For I am Arduin !
为了 我 是 Arduino !

因为我就是阿尔杜因！

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
do you not know me ?
做 你 不是 知道 我 ?

你不认识我吗？

[[ʃiː; ʃi] ['trembəlz] ['spiːtʃləs] .
[She trembles speechless .
[她 颤抖 无言 .

她颤抖着，说不出话来。

[əʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] !
O wonderful awaking !
哦 精彩的 觉醒 !

啊，美好的醒来！

[əʊ] . . . [æt; ət][lɑːst] !
O . . . at last !
哦 . . . 在 最后的 !

哦……终于！

[ðəʊ] [jet] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuːm] [ɪz][ɒn][juː; jʊ] ! . . .
Tho yet the memory of the tomb is on you ! . . .
虽然 然而 这 记忆 的 这 墓 是 在 你 ! . . .

然而，你身上仍然背负着那座坟墓的记忆！

[ðɪs] [lænd][ɪz]['iːdʒɪpt] , ['wɪðə(r)] [ɪn][maɪ] [griːf]
This land is Egypt , whither in my grief
这 土地 是 埃及 , 往哪里去 在 我的 悲伤

这片土地是埃及，在我的悲伤中，它将走向何方？

[ai] [brɔːt] [juː; jʊ] , [maɪ] [ded] [braɪd] !
I brought you , my dead bride !
我 带来 你 , 我的 死的 新娘 !

我把你带来了，我死去的新娘！

[lʊk] [ɒn][ˌem 'iː] !
Look on me !
看 在 我 !

看看我！

[siː] !
see !
看 !

看!

[[stɒps] ['kwɪkli] .
[Stops quickly .
[停止 迅速地 .

[迅速停止。

[bʌt; bət][nəʊ] , [nɒt] [jet] !
But no , not yet !
但 不 , 不是 然而 !

但是，不，还没到时候!

[ʌn'tɪl] [maɪ] [juːθ] ['kɒmz] [bæk] , [-]
until my youth comes back , [44]
直到 我的 青年 来 后退 , [-]

直到我的青春回归，[44]

[æz; əz] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ,
As now it will ,
作为 现在 它 将要 ,

就像现在这样，

['əʊvə(r)][ðə; ði] [siː] [frɒm; frəm] [frɑːns] !
Over the sea from France !
超过 这 海 从 法国 !

从法国隔海而过!

[ɔːl'redi] ['pæʃ(ə)n] [lɪfts] [ə'weɪ] [ðə; ði] [j'iəz]
Already passion lifts away the years
已经 热情 电梯 离开 这 年

激情已然驱散岁月的痕迹

[ðæt] [weɪt] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ai][wɒz; wəz] .
That weight its wings and I am as I was .
那 重量 它是 翅膀 和 我 是 作为 我 曾是 .

那份沉重感如同翅膀般散落，而我，又变回了原来的样子。

[naʊ] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː] , [naʊ] !
Now gaze upon me , now !
现在 目光 之上 我 , 现在 !

现在看着我吧!

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ai] ?
Is it not I ?
是 它 不是 我 ?

难道不是我吗?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[sɜː(r)] — !
Sir — !
先生 — !

先生-!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[sɜː(r)] !
Sir !
先生 !

先生！

[əʊ] ['kwɪkli] [siː] .
O quickly see .
哦 迅速地 看 .

我很快看到了。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][maɪ] [brest]
For to my breast
为了 到 我的 胸部

到我的胸口

[ə'gen] [hæz; həz] ['straɪvɪŋ] [brɔːt] [juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['bʊzəm] !
Again has striving brought you , to my bosom !
再次 有 努力 带来 你 , 到 我的 怀 !

努力终将你带到我的怀抱！

[ðə; ði]['bɪtə(r)] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [endid] — [ðə; ði][blaɪnd][pɪts]
The bitter nights are ended — the blind pits
这 苦的 夜晚 是 结束 — 这 瞎的 坑

漫长的黑夜结束了——黑暗的深渊

['sliːpləs] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] .
Sleepless and infinite .
失眠 和 无限 .

永无止境，夜不能寐。

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒！

[steə(r)][nɒt]
stare not
盯 不是

不要盯着看

[səʊ] ['streɪndʒli] !
So strangely !
所以 奇怪的 !

真是太奇怪了！

[pres] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][ɪn] [preɪz] [tuː; tə][maɪn] ,
press your lips in praise to mine ,
按 你的 嘴唇 在 称赞 到 矿 ,

用你的嘴唇赞美我的嘴唇，

[jɔː(r); jə(r)] [brest] [ə'pɒn][maɪ] [brest] ! . . .
Your breast upon my breast ! . . .
你的 胸部 之上 我的 胸部 ! . . .

你的胸膛贴着我的胸膛！

[dɪ'leɪ] [juː; jʊ] [stɪl] ?
Delay you still ?
延迟 你 仍然 ?

还要拖延吗?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[əʊ][sɜː(r)] — !
O sir — !
哦 先生 — !

哦，先生——!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[siː] , [siː] !
See , see !
看 , 看 !

看，看!

[ðə; ði] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [lɒŋ] .
the years have been too long .
这 年 有 到过 也 长的 .

这些年已经太久了。

[[klɑːsps][hɜː(r); hə(r)] , ['drɒpɪŋ] [ə'lembɪk] .
[Clasps her , dropping alembic .
[扣环 她 , 下降 蒸馏器 .

[紧紧抓住她，蒸馏器掉落。

[maɪ] [ɑːmz] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [æn; ən] [ɪn'fɪnɪˌtjuːd] .
My arms have waited an infinitude .
我的 武器 有 等待 一个 无穷大 .

我的双臂已经等待了漫长的岁月。

[[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] .
[She struggles .
[她 斗争 .

她很挣扎。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [naʊ] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [maɪ][lɪps]
Do you not now remember with my lips
做 你 不是 现在 记住 和 我的 嘴唇

你现在难道不记得我的嘴唇了吗?

[tuː; tə] [jɔːz] , [ðə; ði] ['brɪmɪŋ] ['bjuːti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [juːθ] ? [-]
To yours , the brimming beauty of our youth ? [45]
到 你的 , 这 充满 美丽 的 我们的 青年 ? [-]

对你而言，青春的绚烂美丽? [45]

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[rɪ'liːs] [ˌem 'iː] !
Release me !
发布 我 !

放了我!

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [nəʊ] [ˌem 'iː] !
Awake and know me !
醒 和 知道 我 !

醒来，认识我!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第3/5页

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ai] !
It is I !
它 是 我 !

是我!

[jɔː(r); jə(r)][ˈlʌvə(r)][ɑːrˈduːɪn] [huːm] [wʌns][juː; jʊ] [wuːd] :
Your lover Arduin whom once you wooed :
你的 情人 Arduino 谁 一次 你 追求 :

你曾经追求过的情人阿尔杜因:

[huːz] [ˈevri] [wɜːd] [wɒz; wəz][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][wɪnd]
Whose every word was to you as a wind
谁 每一个 单词 曾是 到 你 作为 一个 风

他的每一句话对你来说都像风一样。

[ɒv; əv][gɒd] !
Of God !
的 上帝 !

上帝啊!

[huːz] [ˈevri] [kɪs] . . . .
whose every kiss . . . .
谁 每一个 吻 . . . .

他的每一个吻……

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [siː] ?
Do you not see ?
做 你 不是 看 ?

你难道看不见吗?

[ˈmɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不,不!

[aɪm][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [lʌv] —
I'm not your love —
我是 不是 你的 爱 —

我不是你的爱人——

[ɑːrˈduːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[nɒt] — ?
Not — ?
不是 — ?

不是-?

[juː; jʊ] [ʌp'rɪzən] ?
You uprisen ?
你 起义 ?

你们起义了?

[hæz; həz][ðə; ði] [tuːm] ['tretʃəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [səʊl] ?
Has the tomb treachery to change the soul ?
有 这 墓 背信弃义 到 改变 这 灵魂 ?

坟墓的诡计能否改变灵魂?

[jiː; ji] [skaɪz] , [mʌst; məst][ai][gəʊ][mæd] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt]
Ye skies , must I go mad now at this moment
叶 天空 , 必须 我 去 疯狂的 现在 在 这 片刻

天哪，难道我非得在这个时候发疯吗?

[wen] [ai][hæv; həv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] ['destəni] ?
When I have brought her back from destiny ?
什么时候 我 有 带来 她 后退 从 命运 ?

我何时才能将她从命运的漩涡中带回来?

[nɒt] [maɪn] ? . . .
Not mine ? . . .
不是 矿 ? . . .

不是我的? ......

[ə'weɪk] !
Awake !
醒 !

醒!

[ə'blɪviən] [in'θrɔːl] [juː; jʊ] .
Oblivion enthralls you .
遗忘 令人着迷 你 .

遗忘令你着迷。

[['sʌd(ə)nli] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
[Suddenly starting from her .
[突然 开始 从 她 .

[突然从她开始。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ə'nʌðə(r)] — ?
Or is it that there in the grave , another — ?
或者 是 它 那 那里 在 这 严重 , 其他 — ?

或者，坟墓里，还有另一个——?

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不!

[bʌt; bət] —
but —
但 —

但-

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[hɑː] , [ðen] !
Ha , then !
哈 , 然后 !

哈哈!

[ɪf] [nɒt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] —
if not — if it be not —
如果 不是 — 如果 它 是 不是 —

如果不是——如果不是——

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hɪə(r)] [rɪ'tɜːnd] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ə'nʌðə(r)] ?
Is it that here returned you wish another ?
是 它 那 这里 返回 你 希望 其他 ?

你是希望再次回到这里吗?

[juː; jʊ] [huː] [səʊ] [geɪz] [ə'pɒn][maɪ] [gəud] [braʊ]
You who so gaze upon my goaded brow
你 WHO 所以 目光 之上 我的 被激怒 眉头

你如此凝视着我受刺激的额头

[ænd; ənd] [feɪs] [grəʊn] [əʊld] [wɪð] [tɔɪl] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [deθ] ? [-]
And face grown old with toil to conquer death ? [46]
和 脸 生长 老的 和 辛劳 到 征服 死亡 ? [-]

面对衰老，努力战胜死亡? [46]

[əʊ] [juːθ] ['ruːθləs] [tuː; tə][eɪdʒ] !
O youth ruthless to age !
哦 青年 无情 到 年龄 !

青春啊，对衰老毫不留情!

[iːn] [ðəʊ][ɪts] ['fɜːrəʊz]
e'en tho its furrows
e'en 虽然 它是 沟壑

即使是它的沟壑

[wɜː(r); wə(r)][gɒt][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'laɪt] ! — [ɪn'græɪtɪtjuːd] ! —
Were got for your delight ! — Ingratitude ! —
是 得到 为了 你的 喜 ! — 忘恩负义 ! —

我们是为了取悦你而来的! ——忘恩负义! ——

[hæv; həv][ai][səʊ] [h'ʌŋgəd] [θruː] [lɒŋ] [j'iəz] [tuː; tə] [plʌk]
Have I so hungered thro long years to pluck
有 我 所以 饥饿 喉咙 长的 年 到 采摘

多年来，我一直渴望采摘

[ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [hel] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] ! . . .
A flower of Hell back to the light ! . . .
一个 花 的 地狱 后退 到 这 光 ! . . .

地狱之花重返光明!

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , No !
不 , 不 !

不，不!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ! . . .
It cannot be ! . . .
它 不能 是 ! . . .

不可能!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] !
You shall be mine !
你 将 是 矿 !

你将成为我的!

['mɜːrə] ([ɪn]['terə(r)]) .
Myrrha (in terror) .
没药 (在 恐怖) .

米拉（惊恐万分）。

[sɜː(r)] , [sɜː(r)] !
Sir , sir !
先生 , 先生 !

先生，先生！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[mæd] [wɪl] [ai][biː; bi] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌem 'iː] , [mæd]
Mad will I be , as they have thought me , mad
疯狂的 将要 我 是 , 作为 他们 有 想法 我 , 疯狂的

我会疯掉，就像他们认为的那样，疯掉

[ɪn] ['həʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][laɪf] .
In holding that which I have given life .
在 保持 那 哪个 我 有 给定 生活 .

紧紧抓住我赋予生命的东西。

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [mis'teik] ! . . .
But you mistake ! . . .
但 你 错误 ! . . .

但你错了！

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
I am not what you think .
我 是 不是 什么 你 思考 .

我并非你想的那样。

[hɪə(r)][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [lʌv] [wʌn] [huː] — —
Hear me , for I love one who — —
听到 我 , 为了 我 爱 一 WHO — —

请听我说，因为我爱的人——

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ɪz] [nɒt] — [ai] ?
Is not — I ?
是 不是 — 我 ?

不是——我吗？

[[æz; əz][tuː; tə][ɪn'vɪzəb(ə)l]['dʒʌdʒɪz] .
[As to invisible judges .
[作为 到 无形的 法官 .

至于看不见的法官。

[juː; jʊ][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
You hear her say it ?
你 听到 她 说 它 ?

你听到她说了吗？

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[əʊ] , [ai] [lʌv] [bʌt; bət]['aɪən] ,
O **,** **I** **love** **but** **Ion** **,**
哦 ， 我 爱 但 离子 ，

哦，我爱离子，

[jɔː(r); jə(r)] —
Your **—**
你的 —

你的-

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

['aɪən] , [maɪ]['brʌðə(r)] !
Ion **,** **my** **brother** **!**
离子 ， 我的 兄弟 ！

伊恩，我的兄弟！

[ðen] , [gɒd] !
Then **,** **God** **!**
然后 ， 上帝 ！

然后，上帝！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
it **was** **true** **,**
它 曾是 真的 ，

确实如此。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [truː] [ðaɪ] ['hev(ə)n] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['brɒθl] ! [-]
And **being** **true** **thy** **Heaven** **is** **but** **a** **brothel** **!** **[** **47** **]**
和 存在 真的 你的 天堂 是 但 一个 妓院 ！ [-]

而你若真的相信，你的天堂不过是妓院！[47]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] !
She **was** **unfaithful** **to** **me** **,** **as** **he** **said** **!**
她 曾是 不忠 到 我 ， 作为 他 说 ！

正如他所说，她背叛了我！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɜːld] [hæz; həz][met] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm] !
And **in** **the** **other** **world** **has** **met** **and** **clasped** **him** **!**
和 在 这 其他 世界 有 遇见 和 紧握 他 ！

在另一个世界，她遇见了他，紧紧拥抱了他！

['mɜːrə] .
Myrrha **.**
没药 .

没药。

[nəʊ] , [let][ˌem 'iː] [spiːk] !
No **,** **let** **me** **speak** **!**
不 ， 让 我 说话 ！

不，让我说话！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin **.**
Arduino .

阿尔杜因。

[ænd; ənd] [spɜːn] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?
And spurn me more with it ?
和 拒绝 我 更多的 和 它 ?

然后还用这种方式更加羞辱我?

[ʃæl; ʃəl][ai][ə'baɪd] ['mɒkəri] [laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] !
Shall I abide mockery like a mummy !
将 我 遵守 嘲讽 喜欢 一个 木乃伊 !

难道我要像木乃伊一样忍受嘲弄吗?

[hɑː] - [hɑː] !
Ha - ha !
哈 - 哈 !

哈哈!

([ə; eɪ] [lɑ:f] [ðæt] [ræks] [hɪm] .)
(A laugh that racks him .)
(一个 笑 那 货架 他 .)

(他发出了一声令人毛骨悚然的笑声。)

[j'iəz] [bʌt; bət][tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [hɪm] !
Years but to hear her say that she loves him !
年 但 到 听到 她 说 那 她 爱 他 !

多年过去了，终于听到她说她爱他!

[tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪv] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
To see her come back from the grave , where she
到 看 她 来 后退 从 这 严重 , 在哪里 她

看到她从坟墓里回来，她

[hæz; həz] [stɪl] [ɪm'breɪst] [hɪm] , [stɪl] — [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [feɪs] ,
Has still embraced him , still — and to my face ,
有 仍然 拥抱 他 , 仍然 — 和 到 我的 脸 ,

仍然拥抱着他，仍然——而且当着我的面，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][reɪdʒ][ɒv; əv] ['sliːpləs] [tɔɪl] [ɪz] [rɔːt] ,
On which the rage of sleepless toil is wrought ,
在 哪个 这 愤怒 的 失眠 辛劳 是 锻 ,

那是不眠不休的辛劳所激起的怒火。

[tel] [ˌem 'iː] . . . .
Tell me . . . .
告诉 我 . . . .

告诉我....

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
She shall die for it !
她 将 死 为了 它 !

她会为此付出生命的代价!

[gɒd] , [huːz] [stɑːz]
God , whose stars
上帝 , 谁 明星

上帝，祂的星辰

[ɑː(r); ə(r)] ['vɜːmɪn] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][daɪ] !
Are vermin , she shall die !
是 害虫 , 她 将 死 !

她是害虫，她必死无疑!

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦!

[ɑːr'duːɪn] (['frenzɪdli]) .
Arduin (frenziedly) .
Arduino (疯狂地) .

阿杜因（疯狂地）。

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] !
Die , die , die !
死 , 死 , 死 !

去死吧，去死吧，去死吧!

[æz; əz] ['trʌstləs] ['wɪmɪn] [ʃʊd; ʃəd] : [ʌn'tɪl] [nəʊ] [wuːm]
As trustless women should : until no womb
作为 无需信任 女性 应该 : 直到 不 子宫

正如那些不值得信任的女人应该做的那样：直到没有子宫

[ɒv; əv] [laɪz] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
Of lies is left in the world !
的 谎言 是 左边 在 这 世界 !

世上还剩下谎言!

[daɪ] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ʃʌt]
Die , and be shut
死 , 和 是 关闭

死，然后被关起来

[ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɜːst] [sɑː'kɒfəgəs]
Again into the curst sarcophagus
再次 进入 这 诅咒 石棺

再次进入诅咒石棺

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] . . .
From whence I brought her . . .
从 何处 我 带来 她 . . .

我从哪里把她带回来的……

['mɜːrə] ([ɪn] [hɪz; ɪz] [grɑːsp]) .
Myrrha (in his grasp) .
没药 (在 他的 抓牢) .

米拉（在他的掌控之中）。

[sɜː(r)] ! — [help] ! — [sɜː(r)] !
Sir ! — help ! — sir !
先生 ! — 帮助 ! — 先生 !

先生！——救命！——先生!

[duː; də] [nɒt] !
do not !
做 不是 !

不要!

[əʊ] , [ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] ! [-]
O , I will love you ! [48]
哦 , 我 将要 爱 你 ! [-]

哦，我会爱你！[48]

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

['laɪə(r)] !
Liar !
说谎者 !

说谎者！

[ænd; ənd] [tɜːn] [frɒm; frəm][hɪm]
and turn from him
和 转动 从 他

并背弃他

[huːm] [juː; jʊ] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] — [ænd; ənd][sweə(r)] [ə'gen]
Whom you betrayed me for — and swear again
谁 你 背叛 我 为了 — 和 发誓 再次

你为了谁背叛了我——再发一次誓

[fɔːls] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
False love to me ?
错误的 爱 到 我 ?

对我而言，这是虚假的爱吗？

[ðen] . . . [ɪn][ðə; ði] [tuːm] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Then . . . in the tomb do it !
然后 . . . 在 这 墓 做 它 !

然后……在墓穴里做！

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [tʃəʊk] [hɜː(r); hə(r)] .
[Begins to choke her .
[开始 到 呛 她 .

开始掐她的脖子。

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

[əʊ] !
O !
哦 !

哦！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

- !
Aieh !
- !

哎呀！

[kraɪ] [aʊt] [tuː; tə][hɪm] !
cry out to him !
哭 出去 到 他 !

向他呼求！

[wɪl] [hiː; hi][nɒt] [help] [juː; jʊ] ?
will he not help you ?
将要 他 不是 帮助 你 ?

他难道不帮你吗？

['mɜːrə] .
Myrrha .
没药 .

没药。

['aɪən] !
Ion !
离子 !

离子！

[ɑːr'duːɪn] .
Arduin .
Arduino .

阿尔杜因。

[ðæt] [wɜːd] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt]
That word withering in your throat
那 单词 枯萎 在 你的 喉

那句话哽在喉咙里，难以咽下。

[ʃæl; ʃəl] [steɪl] [juː; jʊ][pɑːst][ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .
Shall stale you past all hope of resurrection .
将 陈旧 你 过去的 全部 希望 的 复活 .

使你彻底丧失复活的希望。

[['stræŋgəlz] [hɜː(r); hə(r)] — [ænd; ənd] [ðen] [lʊks] [ə'raʊnd] .
[Strangles her — and then looks around .
[勒死 她 — 和 然后 看起来 大约 .

[掐住她的脖子——然后环顾四周。

[səʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] . . . .
So , it is done . . . .
所以 , 它 是 完毕 . . . .

就这样，完成了……

[ænd; ənd] [naʊ] , [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [tuːm] ,
And now , back to your tomb ,
和 现在 , 后退 到 你的 墓 ,

现在，回到你的坟墓去吧。

[wɪtʃ] [ai] [wɪl] ['beri] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [sændz]
Which I will bury in the desert sands
哪个 我 将要 埋葬 在 这 沙漠 沙子

我会将它们埋葬在沙漠的沙砾中。

[səʊ] [diːp] [ðæt] [nɒt] [ɪ'tɜːnəti] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
So deep that not eternity can find it .
所以 深的 那 不是 永恒 能 寻找 它 .

如此深邃，连永恒也无法触及。

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːd] [sɑː'kɒfəgəs] .
[Begins to draw her toward sarcophagus .
[开始 到 画 她 朝向 石棺 .

开始将她拉向石棺。

[ænd; ənd] [jet] (['stɒpɪŋ] ['strɪkən]) [ɔːl][ɪz][nɒt] [wel] . . .
And yet (stopping stricken) all is not well . . .
和 然而 (停止 受打击的) 全部 是 不是 出色地 . . .

然而（语气沉重地停顿）一切并不顺利……

[ai] [naʊ] [kʊd; kəd] [wiːp] .
I now could weep .
我 现在 可以 哭泣 .

我此刻真想哭。

[[wɪð] [ləʊn] ['æŋgwɪʃ] .
[With lone anguish .
[和 孤独 痛苦 .

带着孤独的痛苦。

[ai] [nəʊ] [nɒt] ['weəfɔː(r)] — ['əʊnli] [ðæt] [maɪ] [hɑːt] [-]
I know not wherefore — only that my heart [49]
我 知道 不是 因此 — 仅有的 那 我的 心 [-]

我不知道为什么——只知道我的心[49]

[ɪz] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [siːm] ['bliːdɪŋ] ['or] [ðə; ði] ['aʊəz]
Is wounded and seems bleeding o'er the hours
是 受伤 和 似乎 出血 超过 这 小时

受伤了，而且似乎在几个小时内一直在流血。

[ðæt] [ai][mʌst; məst][lɪv; laɪv] ! . . .
That I must live ! . . .
那 我 必须 居住 ! . . .

我必须活下去！

[əʊ] ['riːə] ! . . .
O Rhea ! . . .
哦 瑞亚 ! . . .

哦，瑞亚！……

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] !
O , my love !
哦 , 我的 爱 !

哦，我的爱人！

[['streɪndʒli] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
[Strangely kissing her .
[奇怪的 接吻 她 .

奇怪地吻了她。

[duː; də][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [sæŋ]
Do you not hear the nightingale that sang
做 你 不是 听到 这 夜莺 那 唱

你难道没听到夜莺的歌声吗?

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][bɪ'trəʊð(ə)l][ɪn] [prɔ'vɔŋs] ?
The song of our betrothal in Provence ?
这 歌曲 的 我们的 订婚 在 普罗旺斯 ?

我们在普罗旺斯订婚时唱的那首歌?

[ˌaɪ 'tiː][sɪts][ə'pɒn] . . . .
It sits upon . . . .
它 坐着 之上 . . . .

它坐落在……之上。

[['tʃeɪndʒɪŋ] [ə'gen] .
[Changing again .
[变化 再次 .

再次更改。

[ə'kɜːsɪd] [feɪs] !
Accursed face !
被诅咒的 脸 !

该死的脸！

[ə'kɜːst] !
accurst !
准确 !

真糟糕！

[fəˌrevə'mɔː] !
forevermore !
永远 !

永远！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tuːm] [laɪ] (['drægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) [blaɪnd] , [def] , ['məʊʃnləs] ,
Within the tomb lie (dragging her) blind , deaf , motionless ,
之内 这 墓 说谎 (拖拽 她) 瞎的 , 聋 , 静止不动 ,

墓穴里躺着（拖着她），她双目失明，双耳失聪，一动不动。

[ʌn'tɪl] —
Until —
直到 —

直到-

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [bɪ'kʌmz] [træns'fɪkst] , [waɪl] - [lɪmp] ['bɒdi] [slɪps] ['sləʊli]
[Looking into the coffin becomes transfixed , while Myrrha's limp body slips slowly
[寻找 进入 这 棺材 变成 呆若木鸡 , 尽管 - 跛行 身体 滑倒 缓慢地
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
from his arms .
从 他的 武器 .

[他目不转睛地盯着棺材，看着米拉软绵绵的身体缓缓从他怀里滑落。

[hiː; hi] [geiz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
He gazes at her , at his wife , and tries to understand .
他 凝视 在 她 , 在 他的 妻子 , 和 尝试 到 理解 .

他凝视着她，凝视着他的妻子，试图理解。

[bʌt; bət] ['kænɒt] , [ænd; ənd] [səʊ] , ['stændɪŋ] [lɒŋ] ['trʌbld] , [məʊnz] :
But cannot , and so , standing long troubled , moans :
但 不能 , 和 所以 , 常设 长的 麻烦 , 呻吟 :

但他做不到，于是，他久久地站在那里，痛苦地呻吟着：

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [wel] ; [pə'tʃɑːns] - [wɪl] [kʌm]
I am not well ; perchance Rhasis will come
我 是 不是 出色地 ; 或许 - 将要 来

我身体不适；或许拉西斯会来。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd] .
And tell me what it is that I desired .
和 告诉 我 什么 它 是 那 我 想要的 .

告诉我，我究竟想要什么？

[men] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tɔɪl] - ; [ðeəz; ðəz] ['mædnəs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . [-]
Men should not toil o'ermuch ; there's madness in it . [50]
男人 应该 不是 辛劳 - ; 有 疯狂 在 它 . [-]

人不应该过度劳累；过度劳累会适得其反。[50]

[[ðen] ['siːɪŋ] - [feɪs] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]['waɪldli] :
[Then seeing Myrrha's face and starting from it wildly :
[然后 看到 - 脸 和 开始 从 它 疯狂地 :

然后看到米拉的脸，她惊慌失措地跳了起来：

- !
Rhasis !
- !

拉西斯！

- !
Rhasis !
- !

拉西斯！

- ! . . .
Rhasis ! . . .
- ! . . .

拉西斯！ ......

[əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
Oh - oh - oh - oh !
哦 - 哦 - 哦 - 哦 !

哦哦哦哦!

[[rʌnz] ['mædli] [ɒf] [raɪt] , [æz; əz]['aɪən][ænd; ənd] - ['entə(r)][left] .
[Runs madly off right , as Ion and Rhasis enter left .
[跑步 疯狂地 离开 正确的 , 作为 离子 和 - 进入 左边 .

[疯狂地向右跑去，而 Ion 和 Rhasis 从左侧进入。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] , [siː] ['mɜːrə] [ænd; ənd] [rʌʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] — [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
They look around , see Myrrha and rush to her — with a cry .
他们 看 大约 , 看 没药 和 匆忙 到 她 — 和 一个 哭 .

他们环顾四周，看到了米拉，便大声喊叫着冲向她。

['kɜːt(ə)n] [-]
Curtain [51]
窗帘 [-]

窗帘[51]

[əʊ] - - [gɒdz] [-]
O - UMÈ'S GODS [52]
哦 - - 神 [-]

O-UMÈ的神[52]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[əʊ] - - [ə; eɪ]['sæməˌraɪ][gɜːl]
O - Umè A Samurai Girl
哦 - - 一个 武士 女孩

O-Umè 武士少女

['ɑːmɑː][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] , [æn; ən][əʊld]['wʊmən]
Ama Her Servant , an old woman
阿玛 她 仆人 , 一个 老的 女士

阿玛，她的仆人，一位老妇人

['sɑːŋkoʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sæməˌraɪ]
Sanko A Young Samurai
三光 一个 年轻的 武士

三虎，一位年轻的武士

[ænd; ənd]
and
和

和

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒezjuɪt] [priːst] [-]
A Young Jesuit Priest [53]
一个 年轻的 耶稣会 牧师 [-]

一位年轻的耶稣会神父[53]

[əʊ] - - [gɒdz]
O - UMÈ'S GODS
哦 - - 神

O-UMÈ的神

[taɪm] : [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .
Time : The Sixteenth Century .
时间 : 这 第十六 世纪 .

时间：十六世纪。

[pleɪs] : [dʒə'pæn] .
Place : Japan .
地方 : 日本 .

地点：日本。

[siːn] : [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [əʊ] - - [ɪn] [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [nɪə(r)] [ðə; ði] [siː] .
Scene : A room in the house of O - Umè in a province near the sea .
场景 : 一个 房间 在 这 房子 的 哦 - - 在 一个 省 靠近 这 海 .

场景：海边省份 O-Umè 家中的一间房间。

[ɪts] ['ʃəʊdʒi] , [ɔː(r)] ['slaɪdɪŋ] ['peɪpə(r)] [dɔːz] , ['əʊpən] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [wɪs'teərɪə] ['ɑːbə(r)] ['əʊvə(r)] - ['hæŋɪŋ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ,
Its shoji , or sliding paper doors , open in the rear upon a wistaria arbor over - hanging a river ,
它是 障子 , 或者 滑动 纸 门 , 打开 在 这 后部 之上 一个 紫藤 乔木 超过 - 绞刑 一个 河 ,

它的障子门（或称拉门）向后打开，可以看到悬于河面之上的紫藤花架。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] ['laɪtɪd] ['læntənz] , [sent] [fɔːθ] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] ,
upon which lighted lanterns , sent forth on the night of the Feast of the Dead ,
之上 哪个 照明 灯笼 , 发送 前进 在 这 夜晚 的 这 盛宴 的 这 死的 ,

在亡灵节之夜，人们点亮灯笼，并将其送出。

[ɑː(r); ə(r)] ['dɪmli] ['fləʊtɪŋ] ; [waɪl] [ðə; ði] [muːn] [ə'bʌv] [gliːmz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [peɪl] ['dɪstənt] [snəʊ] - [kəʊn] [ɒv; əv] [ˌfuːdʒiː'jaːmə] .
are dimly floating ; while the moon above gleams upon the pale distant snow - cone of Fujiyama .
是 依稀 漂浮的 ; 尽管 这 月亮 多于 闪光 之上 这 苍白 遥远 雪 - 锥体 的 富士山 .

它们若隐若现；而头顶的月亮则照耀着远处苍白的富士山雪锥。

[ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ɪts] [diːp] [strɔː] [mæts] [ænd; ənd] [wɔːlz] ['delɪkətli] [pɔː'trei, pəu-] [wɪð] [paɪn] [ænd; ənd] [ˌbæm'buː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] - [peɪnd] [dɔː(r)] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] ,
The room with its deep straw mats and walls delicately portrayed with pine and bamboo has a paper - paned door on the right leading to a garden ,
这 房间 和 它是 深的 稻草 垫子 和 墙壁 轻柔地 描绘 和 松树 和 竹子 有 一个 纸 - 窗格 门 在 这 正确的 领导 到 一个 花园 ,

房间里铺着厚厚的草席，墙壁上精致地装饰着松木和竹子，右侧有一扇纸框门通往花园。

[ænd; ənd] [ɪz] ['laɪtɪd] [baɪ] ['ændən] — [wʌn] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə] ['bʊdə] [ɒn] [ðə; ði] [left] [wɔːl] ,
and is lighted by andon — one beneath a shrine to Buddha on the left wall ,
和 是 照明 经过 安顿 — 一 下面 一个 神社 到 佛 在 这 左边 墙 ,

并由安灯照明——左侧墙上佛龛下方有一个安灯。

[ænd; ənd] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)] [weə(r)] [əʊ] - - [ænd; ənd] ['ɑːmɑː] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðeə(r)] [hiːlz] ,
and one to the left centre where O - Umè and Ama are sitting on their heels ,
和 一 到 这 左边 中心 在哪里 哦 - - 和 阿玛 是 坐着 在 他们的 高跟鞋 ,

左侧中间还有一个，O-Umè 和 Ama 正坐在那里，双脚脚跟朝下。

[kən'streɪnd] , [fɔː'bəʊdɪŋ] [ænd; ənd] [vəːdʒ] [tə'wɔːd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [wɜːdz] . [-]
constrained , foreboding and verging toward inevitable words . [54]
受限 , 不祥的预感 和 接近 朝向 不可避免的 字 . [-]

受限的、不祥的、接近不可避免的词语。[54]

['ɑːmɑː] ([æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]) .
Ama (at length) .
阿玛 (在 长度) .

阿玛（详尽地）。

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] !
Down to the sea !
向下 到 这 海 !

一直到海边!

[ðə; ði] [siː] !
the sea !
这 海 !

大海!

[əʊ] [ðə; ði] [ded] !
Oh the dead !
哦 这 死的 !

逝者啊!

[duː; də] [ðeɪ] [nɒt] [siːm]
Do they not seem
做 他们 不是 似乎

他们难道不觉得吗?

[ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [eə(r)] [tuː; tə] ['hɒvə(r)] ?
On the night air to hover ?
在 这 夜晚 空气 到 徘徊 ?

在夜空中盘旋?

[ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [laɪts]
There by the lights
那里 经过 这 灯

灯光下

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] ['prez(ə)nt] ?
Are not their spirits present ?
是 不是 他们的 烈酒 展示 ?

他们的灵魂难道不在吗?

[ðə; ði] [laɪts] [lɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ?
The lights lit for them ?
这 灯 点燃 为了 他们 ?

灯光为他们亮起了?

[[əʊ] - - [ɪz] ['saɪlənt] .
[O - Umè is silent .
[哦 - - 是 沉默的 .

[O-Umè 沉默不语。

[ɔːl] ['aʊə(r)] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] !
All our ancestors are they !
全部 我们的 祖先 是 他们 !

我们所有的祖先都是他们!

['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]
Fathers and mothers
父亲们 和 母亲们

父亲和母亲

[ɒv; əv] ['meni] [laɪvz; lɪvz] [bæk] !
Of many lives back !
的 许多 生活 后退 !

很多世以前!

[ðeɪ] [hɪə(r)] [juː 'es] ['spiːkɪŋ] ,
They hear us speaking ,
他们 听到 我们 请讲 ,

他们听到我们说话了,

[ðeɪ] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊdə] - [ʃraɪn]
They hear from the Buddha - shrine
他们 听到 从 这 佛 - 神社

他们从佛龛那边听到了消息。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
There on the wall .
那里 在 这 墙 .

就在墙上。

[ðeɪ] [siː] [ˌjuː 'es] ['θɪŋkɪŋ] .
They see us thinking .
他们 看 我们 思维 .

他们看到我们在思考。

[['miːnɪŋli] .
[Meaningly .
[有意义的 .

[有意义。

[ðeɪ] [siː] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] !
They see in our hearts !
他们 看 在 我们的 心 !

他们能看透我们的内心！

[əʊ] - - ([huː] ['trembəlz]) .
O - Umè (who trembles) .
哦 - - (WHO 颤抖) .

O-Umè（颤抖的人）。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静！

['saɪlənt] !
silent !
沉默的 !

沉默的！

['ɑːmɑː] (['bəʊɪŋ] [bʌt; bət] [kən'tɪnjʊɪŋ]) .
Ama (bowing but continuing) .
阿玛 (鞠躬 但 继续) .

阿玛（鞠躬但继续）。

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪf] [wiː; wi][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — [-]
They know if we care for them — [55]
他们 知道 如果 我们 关心 为了 他们 — [-]

他们知道我们是否关心他们——[55]

[nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪnd]
Know as the wind
知道 作为 这 风

被称为风

[ðæt] ['vɪzɪts] [ɔːl] ['ʃəʊdʒi] ,
That visits all shoji ,
那 访问 全部 障子 ,

那会参观所有的障子门，

[nəʊ] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt]
Know as the night
知道 作为 这 夜晚

被称为夜晚

[ðæt] ['sɜːrtʃɪz] [ɔːl] ['pleɪsɪz] .
That searches all places .
那 搜索 全部 地方 .

它会搜索所有地方。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌn]
Alas for the son
唉 为了 这 儿子

唉，儿子

[huː] [dʌz] [nɒt] ['ɒnə(r)] [ðem; ðəm] !
Who does not honor them !
WHO 做 不是 荣誉 他们 !

谁不尊敬他们呢！

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)]
And for the daughter
和 为了 这 女儿

以及女儿

[huː] [dʌz] [nɒt] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] !
Who does not cherish them !
WHO 做 不是 珍惜 他们 !

谁不珍惜它们呢！

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] — —
They shall — —
他们 将 — —

他们将——

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静！

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ə'læs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] !
Alas for the daughter !
唉 为了 这 女儿 !

女儿真可怜！

[əʊ] - - ([huː] ['raɪzɪz] [dɪ'stɜːbɪdlɪ]) .
O - Umè (who rises disturbedly) .
哦 - - (WHO 上升 不安地) .

O-Umè（不安地起身）。

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The lips of the old
这 嘴唇 的 这 老的

老人的嘴唇

[ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [liːvz] ['daɪɪŋ] —
Are like leaves dying —
是 喜欢 树叶 垂死 —

就像枯萎的树叶——

[liːvz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm]
Leaves of Autumn
树叶 的 秋天

秋天的落叶

[ðæt] ['evə(r)] ['flʌtə(r)] !
That ever flutter !
那 曾经 扑 !

那阵颤动!

[[wɔːks] [ə'baʊt] .
[Walks about .
[散步 关于 .

[四处走动。

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɜːrlz] [maɪnd]
And a girl's mind
和 一个 女孩们 头脑

以及一个女孩的心思

[ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [mɪst] — [-]
Is like the dawn mist — [56]
是 喜欢 这 黎明 薄雾 — [-]

就像黎明的薄雾——[56]

['nəʊɪŋ] [nɒt] ['wɪðə(r)]
Knowing not whither
会心 不是 往哪里去

不知何去何从

[tuː; tə] [rest] [ɔː(r)] ['wɒndə(r)] —
To rest or wander —
到 休息 或者 漫步 —

休息或漫步——

[ʌn'tɪl] , [pə'tʃɑːns] ,
Until , perchance ,
直到 , 或许 ,

直到，或许，

[ˌaɪ 'tiː] [klɪŋz] [tuː; tə] ['fuː'dʒiː] ,
It clings to Fuji ,
它 黏附 到 富士山 ,

它依附在富士山上，

[tuː; tə] ['fuː'dʒiː] ['maʊntən] ,
To Fuji mountain ,
到 富士山 山 ,

到富士山，

[lɔːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] !
Lord of the air !
主 的 这 空气 !

空中之王!

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] . . . [streі] !
The mind of a girl . . . straying !
这 头脑 的 一个 女孩 . . . 迷途 !

少女的心思……出轨了！

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][əʊ] - - ? . . . [huːz] ?
And what is O - Umè's ? . . . whose ?
和 什么 是 哦 - - ? . . . 谁 ?

那么，O-Umè的又是什么呢？……是谁的？

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əʊ] - - !
It is O - Umè's !
它 是 哦 - - !

这是 O-Umè 的！

[ˈɑːmɑː] . [ˌeɪ ˈaɪ] !
Ama . Ai !
阿玛 . 人工智能 !

阿玛。艾！

[nɒt] - ! . . .
Not Sanko's ! . . .
不是 - ! . . .

不是Sanko的！

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][ʃiː; ʃi] ,
But were I she ,
但 是 我 她 ,

但如果我是她，

[əʊ] - - [ðə; ði][feə(r)] ,
O - Umè the fair ,
哦 - - 这 公平的 ,

O-Umè 集市，

[əʊ] - - [ðə; ði] [mɪst]
O - Umè the mist
哦 - - 这 薄雾

O-Umè 雾

[ɒv; əv] [ˈhæpi] [ˈkɑːmə] ,
Of happy karmas ,
的 快乐的 业力 ,

幸福的因果报应，

[ˈsɑːŋkoʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
Sanko should be
三光 应该 是

Sanko应该是

[maɪ][ˈfuːˈdʒiː] [ˈmaʊntən] .
My Fuji mountain .
我的 富士山 山 .

我的富士山。

[hɪm] [wʊd] [ai] [klɪŋ] [tuː; tə] ,
Him would I cling to ,
他 会 我 黏着 到 ,

我会紧紧抓住他，

[nɔː(r)] [wʊd] [ai]['hʌŋgə(r)]
Nor would I hunger
也不 会 我 饥饿

我也不会感到饥饿。

[tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]
To stray far from him
到 流浪 远的 从 他

远离他

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [priːst] ! [-]
With a white priest ! [57]
和 一个 白色的 牧师 ! [-]

与一位白人神父！[57]

[tuː; tə] [streɪ] [fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪm]
To stray far from him
到 流浪 远的 从 他

远离他

[tuː; tə] ['fɒrən] [gɒdz]
To foreign gods
到 外国的 神

致异邦诸神

[ðæt] [hæŋ] [ɒn][ə; eɪ] [krɒs] .
That hang on a cross .
那 悬挂 在 一个 叉 .

挂在十字架上。

[[ə'gen] ['bəʊɪŋ] .
[Again bowing .
[再次 鞠躬 .

再次鞠躬。

[ɪz][hiː; hi][nɒt] [strɒŋ] ?
Is he not strong ?
是 他 不是 强的 ?

他不是很强壮吗?

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[biː; bi]['saɪlənt] !
Be silent !
是 沉默的 !

安静！

[[tuː; tə] [hɜː'self] , ['trʌbld] .
[To herself , troubled .
[到 她自己 , 麻烦 .

（她心烦意乱地自言自语。）

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] !
The lips of the old !
这 嘴唇 的 这 老的 !

老人的嘴唇！

[ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] !
The lips of the old !
这 嘴唇 的 这 老的 !

老人的嘴唇！

['ɑ:mɑ:] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ɪz][hi:; hi][nɒt] [breɪv] ?
Is he not brave ?
是 他 不是 勇敢的 ?

他难道不勇敢吗?

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ai][keə(r)][nɒt] .
I care not .
我 关心 不是 .

我不在乎。

[ə; eɪ]['sæməˌraɪ][ɪz][hi:; hi] —
A samurai is he —
一个 武士 是 他 —

他是一名武士——

[wʌn] [hu:z] [sɒ:d] [ɪz][hɪz; ɪz] [səʊl] .
One whose sword is his soul .
一 谁 剑 是 他的 灵魂 .

以剑为魂的人。

['ɑ:mɑ:] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [bi:; bi]
And should his tongue be
和 应该 他的 舌头 是

如果他的舌头……

[laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
Like that of the other ,
喜欢 那 的 这 其他 ,

和其他的一样,

[ðə; ði] [pri:st] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn] - [gɒd] ?
The priest of the pain - god ?
这 牧师 的 这 疼痛 - 上帝 ?

痛苦之神的祭司?

[[ɪm'ʊvəbli] .
[Immovably .
[不可移动地 .

[不可移动。

[ɪz][hi:; hi][nɒt][kaɪnd] ?
Is he not kind ?
是 他 不是 种类 ?

他难道不善良吗?

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[hiː; hi][ɪz][kaɪnd] .
He is kind .
他 是 种类 .

他很善良。

['ɑːmɑː] . [kaɪnd] !
Ama . Kind !
阿玛 . 种类 !

亲爱的！

[æz; əz][əʊ] - - [ɪz]['kruːəl] ! [-]
as O - Umè is cruel ! [58]
作为 哦 - - 是 残忍的 ! [-]

哦梅很残忍！[58]

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[nəʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][men][ɑː(r); ə(r)] ,
No , but as men are ,
不 , 但 作为 男人 是 ,

不，但男人就是这样，

['wɒntɪŋ] ['wɪmɪn] :
Wanting women :
想要 女性 :

渴望女性：

[jet] [nɒt][wʌns][səʊ][wɒz; wəz][hiː; hi] !
Yet not once so was he !
然而 不是 一次 所以 曾是 他 !

然而，他却从未如此！

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] ['tʃɪldrən]
For as children
为了 作为 孩子们

对于孩子来说

[wiː; wi] [kɔːt] [tə'geðə(r)]
We caught together
我们 捕捉 一起

我们一起

[ðə; ði][dʒuːn] - [naɪt] ['faɪə(r)] - [flaɪz]
The June - night fire - flies
这 六月 - 夜晚 火 - 苍蝇

六月夜的萤火虫

[aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv] - .
Out by the shrine of Jiso .
出去 经过 这 神社 的 - .

在智创神社附近。

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
And then he loved you ,
和 然后 他 喜爱 你 ,

然后，他爱上了你。

[ænd; ənd]['evə(r)][hæz; həz] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
And ever has loved you ,
和 曾经 有 喜爱 你 ,

我一直都爱你，

[ænd; ənd]['feɪθf(ə)l][ɪz][hiː; hi] !
And faithful is he !
和 忠实 是 他 !

他真是信实！

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ˌeɪ 'aɪ] , [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ! . . .
Ai , and terrible ! . . .
人工智能 , 和 糟糕的 ! . . .

人工智能，而且糟透了！

['ɑːmɑː] . ['terəb(ə)l]['əʊnli]
Ama . Terrible only
阿玛 . 糟糕的 仅有的

阿玛。糟糕透了

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][əʊ] - -
Because O - Umè
因为 哦 - -

因为大梅

[tɜːnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðəz]
Turns from her fathers
转弯 从 她 父亲们

她背弃了她的父亲们。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][gɒdz] .
And from the gods .
和 从 这 神 .

以及来自神明的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ðeə(r)][səʊl] - [ʃɪps]
She sees their soul - ships
她 看到 他们的 灵魂 - 船舶

她看到了他们的灵魂伴侣

[seɪl][tuː; tə][ðə; ði] [siː] —
Sail to the sea —
帆 到 这 海 —

扬帆出海——

[ðə; ði] [laɪts] [lɪt][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
The lights lit for them ,
这 灯 点燃 为了 他们 ,

灯光为他们亮起，

[['məuʃənz] [wɪ'ðaʊt] .
[Motions without .
[动议 没有 .

[没有动作。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] ['ɒfəz]
And yet she offers
和 然而 她 优惠

然而她却提供了

[nəʊ] [keɪks] [ɒv; əv] ['welkəm] — [-]
No cakes of welcome — [59]
不 蛋糕 的 欢迎 — [-]

没有欢迎蛋糕——[59]

[nʌn] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] !
None of farewell !
没有任何 的 告别 !

没有告别!

[nəʊ] [preə(r)] [tuː; tə] ['bʊdə] ,
No prayer to Buddha ,
不 祷告 到 佛 ,

没有向佛陀祈祷，

['ləʊtəs] - ['lʌvɪŋ] ,
Lotus - loving ,
莲花 - 爱 ,

爱莲花的，

[ænd; ənd] [nʌn] [tuː; tə] [kə'nɑːnən]
And none to Kwannon
和 没有任何 到 观音

而没有给观音菩萨。

[huː] [ɪz][ɔːl] ['mɜːsi] .
Who is all mercy .
WHO 是 全部 怜悯 .

祂充满慈悲。

[bʌt; bət] ['ɪnwəd] , ['ɪnwəd]
But inward , inward
但 向内 , 向内

但向内，向内

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
She turns her eyes
她 转弯 她 眼睛

她转过头去

[tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,
To see this stranger ,
到 看 这 陌生人 ,

见到这位陌生人，

[priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪst] - [gɒd] .
Priest of the Christ - god .
牧师 的 这 基督 - 上帝 .

基督神的祭司。

['aʊtwəd] , ['aʊtwəd] ,
Outward , outward ,
向外 , 向外 ,

向外，向外，

['evə(r)][ʃiː; ʃi] [geiz]
Ever she gazes
曾经 她 凝视

她总是凝视着。

[ænd; ənd]['evə(r)] ['lisən] ,
And ever listens ,
和 曾经 听着 ,

而且总是倾听，

['evə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ! . . .
Ever , for him ! . . .
曾经 , 为了 他 ! . . .

永远，为了他！

[əʊ] [fɔ:ls] , [fɔ:ls] [wʌn] !
Oh false , false one !
哦 错误的 , 错误的 一 !

哦，假货，假货！

[fɔ:ls] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] —
False to the dead —
错误的 到 这 死的 —

对死者不敬——

[fɔ:ls] [tu:; tə]['sɑ:ŋkoʊ] ! . . .
False to Sanko ! . . .
错误的 到 三光 ! . . .

对三光公司不实！

[əʊ] - - ([mɔ:(r)] [dɪ'stresɪdlɪ]) .
O - Umè (more distressedly) .
哦 - - (更多的 痛苦地) .

O-Umè（更加沮丧地）。

[ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
The words of the old
这 字 的 这 老的

古人的话语

[ɑ:(r); ə(r)][laɪk][ðə; ði] [li:vz] ,
Are like the leaves ,
是 喜欢 这 树叶 ,

就像树叶一样，

[[hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [breɪks] .
[Her voice breaks .
[她 嗓音 休息 .

她的声音哽咽了。

[laɪk] ['ɔ:təm] [li:vz]
Like Autumn leaves
喜欢 秋天 树叶

就像秋天的落叶

[ðæt] ['evə(r)]['flʌtə(r)] . [-]
That ever flutter . [60]
那 曾经 扑 . [-]

那总是颤动。[60]

['ɑ:mɑ:] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] — —
And those of the young — —
和 那些 的 这 年轻的 — —

而那些年轻人——

[əʊ] - - ([bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'strɔ:t]) .
O - Umè (becoming distraught) .
哦 - - (成为 心烦意乱) .

O-Umè（变得心烦意乱）。

[əʊ] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [hʌʃ] [nɒt] ! . . .
Oh will she hush not ! . . .
哦 将要 她 嘘 不是 ! . . .

她怎么不闭嘴呢!

[wɪl] [ðɪs] ['sɜ:vənt] ,
Will this servant ,
将要 这 仆人 ,

这位仆人会……

[hu:m] [maɪ] ['mʌðə(r)]
Whom my mother
谁 我的 母亲

我的母亲

['daɪɪŋ] [left] [ˌem 'i:] ,
Dying left me ,
垂死 左边 我 ,

死亡让我离开了,

[weɪst] [maɪ] [hɑ:t] [səʊ] ?
Waste my heart so ?
浪费 我的 心 所以 ?

这样就辜负了我的心吗?

[[wi:p] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [sli:v] .
[Weeps in her sleeve .
[哭泣 在 她 袖子 .

她把眼泪藏在袖子里。

['sɑ:ŋkoʊ][ai][fɪə(r)] ,
Sanko I fear ,
三光 我 害怕 ,

我担心三光。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ɒv; əv] ['meni]
And fears of many
和 恐惧 的 许多

以及许多人的担忧

[wɜ:ld] [kraʊd] [raʊnd] [ˌem 'i:] —
Worlds crowd round me —
世界 人群 圆形的 我 —

世界仿佛将我包围——

['meni] ['kɑ:mə]
Many karmas
许多 业力

许多因果

[ɒv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,
Of pain and passion ,
的 疼痛 和 热情 ,

痛苦与激情

[bɜ:rθ] [ænd; ənd][ˌri:'bə:θ, 'ri:b-] .
Births and rebirths .
出生 和 重生 .

出生与重生。

['ɑ:mɑ:] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ænd; ənd] - [tɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
And ' tis because
和 - 的 因为

这是因为

[ðɪs] ['iːv(ə)l] [priːst]
This evil priest
这 邪恶的 牧师

这个邪恶的祭司

[stændz][ɪn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Stands in the door of your heart .
站立 在 这 门 的 你的 心 .

它挡在你心门前。

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'vaɪl] [hɪm] ?
Will you revile him ?
将要 你 唾骂 他 ?

你会辱骂他吗?

['ɑːmɑː] . [kɜːst; 'kɜːsɪd][biː; bi][hiː; hi] !
Ama . Cursed be he !
阿玛 . 被诅咒的 是 他 !

阿玛。诅咒他!

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

['ɑːmɑː] !
Ama !
阿玛 !

阿玛!

['ɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ai] [preɪ] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]
I pray it ! [61]
我 祈祷 它 ! [-]

我祈祷! [61]

[['raɪzɪz] ['sləʊli] .
[Rises slowly .
[上升 缓慢地 .

缓缓升起。

[ænd; ənd] [kɜːst] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
And curst he shall be .
和 诅咒 他 将 是 .

他必将受到诅咒。

[[əʊ] - - [stɛə] [tremblɪŋ] .
[O - Umè stares trembling .
[哦 - - 凝视 发抖 .

[O-Umè 颤抖着凝视着。

[fɔː(r); fə(r)] , [əʊ][blaɪnd][wʌn] ,
For , O blind one ,
为了 ， 哦 瞎的 一 ，

盲人啊，

[baɪ][hɪm]['blaɪndɪd] ,
By him blinded ,
经过 他 失明 ，

被他弄瞎了双眼，

[duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ]
Do you not know
做 你 不是 知道

你不知道吗?

[ðə; ði]['piːp(ə)l][hæv; həv] [hɜːd]
The people have heard
这 人们 有 听到

人们都听说了。

[haʊ] [hiː; hi][hæz; həz][bɪd][juː; jʊ]
How he has bid you
如何 他 有 出价 你

他是如何向你求婚的

[kɑːst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][juː; jʊ]
Cast away from you
投掷 离开 从 你

抛弃你

[ðə; ði][gɒdz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
The gods of your house ?
这 神 的 你的 房子 ?

你家的神明?

[ðə; ði]['blesɪd; blest] ['bʊdə]
The blessed Buddha
这 蒙福 佛

佛陀

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tæblɪts]
And all the tablets
和 全部 这 片剂

还有所有的平板电脑

[kept] , [æn'sestrəl] ?
Kept , ancestral ?
保留 ， 祖先的 ?

保留下来的，祖传的?

[ˌeɪ 'aɪ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [hɜːd]
Ai , they have heard
人工智能， 他们 有 听到

艾，他们听说了

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [hæv; həv]['rɪz(ə)n] !
And tonight have risen !
和 今晚 有 升起 !

今夜已然升起!

[ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded]
This night of the dead
这 夜晚 的 这 死的

亡灵之夜

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] ,
They have gone forth ,
他们 有 已消失 前进 ,

他们已经出发了，

[wɪð] ['sɑːŋkoʊ][tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm] —
With Sanko to lead them —
和 三光 到 带领 他们 —

由桑科带领——

[gɒn] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn]
Gone to tear down
已消失 到 撕 向下

去拆毁

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [priːst] !
The house of the priest !
这 房子 的 这 牧师 !

神父的房子！

[gɒn] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [-]
Gone to destroy [62]
已消失 到 破坏 [-]

去毁灭[62]

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [hiː; hi] ['wəːʃips] !
The image he worships !
这 图像 他 崇拜 !

他崇拜的那尊雕像！

[gɒn] [tuː; tə] — —
Gone to — —
已消失 到 — —

去了——

[əʊ] - - (['strɪkən]) .
O - Umè (stricken) .
哦 - - (受打击的) .

O-Umè（受打击的）。

['ɑːmɑː] !
Ama !
阿玛 !

阿玛！

[[ʃriŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [spiːks] ['wɒnli] .
[Shrinks from her and then speaks wanly .
[收缩 从 她 和 然后 说话 微弱 .

他畏缩着躲避她，然后无力地开口说话。

['nevə(r)][ɪz][ðeə(r)]
Never is there
绝不 是 那里

从来没有过

[trʌst] [ɪn] ['eni] ?
Trust in any ?
相信 在 任何 ?

信任任何人吗?

['əʊnli] [feɪθ] [ðæt] [feɪdz] ?
Only faith that fades ?
仅有的 信仰 那 淡出 ?

只有会消逝的信仰吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊn] —
This was known —
这 曾是 已知 —

这是众所周知的——

[bʌt; bət] [kept] [frɒm; frəm] [ˌem ˈiː] ,
But kept from me ,
但 保留 从 我 ,

但却瞒着我，

[kept] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
Kept in silence ,
保留 在 沉默 ,

一直保持沉默，

[kept] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsɑːŋkoʊ] ? . . .
Kept for Sanko ? . . .
保留 为了 三光 ? . . .

留给三光的吗?

[əʊ] [lɔːd] [ˈbʊdə] ,
O lord Buddha ,
哦 主 佛 ,

佛陀啊，

[ðaʊ] , [ɔː(r)] [kraɪst] ,
Thou , or Christ ,
你 , 或者 基督 ,

你，或基督，

[ɪz] [ðeə(r)] [ˈperəl] ? — —
Is there peril ? — —
是 那里 危险 ? — —

是否存在危险? ——

[[tɜːnz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
[Turns on her .
[转弯 在 她 .

[转而攻击她。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] [ɪl] !
You have done ill !
你 有 完毕 患病的 !

你做错了!

[ˈɑːmɑː] .
Ama .
阿玛 .

阿玛。

[ai] [hæv; həv] [dʌn] [wel] .
I have done well .
我 有 完毕 出色地 .

我做得很好。

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ɪl] !
Ill !
患病的 !

患病的!

[ænd; ənd] [ɪl] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] !
and ill shall come to you !
和 患病的 将 来 到 你 !

灾祸必将降临到你身上!

[fɔː(r); fə(r)][duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk]
For do you think
为了 做 你 思考

你觉得呢?

[səʊ][tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌem 'iː]
So to prevent me
所以 到 防止 我

所以为了阻止我

[frɒm; frəm][maɪ] [feɪt] - [wei] ? [-]
From my fate - way ? [63]
从 我的 命运 - 方式 ? [-]

从我的命运之路? [63]

[nəʊ] , [ai] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] !
No , I will find it !
不 , 我 将要 寻找 它 !

不，我一定会找到的!

[ðə; ði] ['bʊdə] [ænd; ənd][ɔːl]
The Buddha and all
这 佛 和 全部

佛陀和所有人

[ðə; ði]['tæblɪts] [æn'sestrəl]
The tablets ancestral
这 片剂 祖先的

祖先的石板

[wɪl] [ai] [teɪk] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔːl] ,
Will I take down from the wall ,
将要 我 拿 向下 从 这 墙 ,

我会把它从墙上取下来吗?

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌem 'iː][kɑːst][ðem; ðəm]
And from me cast them
和 从 我 投掷 他们

并将它们从我这里抛弃。

['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] . . .
Into the river . . .
进入 这 河 . . .

进入河中……

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fləʊt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
They shall float down to the sea .
他们 将 漂浮 向下 到 这 海 .

它们将漂向大海。

[[tɜːnz] [ænd; ənd] [gəʊz] [tuː; tə] [ʃraɪn] .
[Turns and goes to shrine .
[转弯 和 去 到 神社 .

转身走向神社。

['ɑːmɑː] . [əʊ] - - !
Ama . O - Umè !
阿玛 . 哦 - - !

阿玛。O-Umè!

[əʊ] - - !
O - Umè !
哦 - - !

O-Umè!

[['kætʃɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][kɪ'məʊnəʊ] .
[Catching at her kimono .
[捕捉 在 她 和服 .

抓住她的和服。

[ðə; ði][gɒdz] [fə'seɪkən]
The gods forsaken
这 神 被遗弃的

被神遗弃

[wɪl] ['pɑːd(ə)n]['nevə(r)] !
Will pardon never !
将要 赦免 绝不 !

绝不宽恕!

[ðə; ði][gɒdz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] !
The gods — and the people !
这 神 — 和 这 人们 !

神明——以及人民!

[juː; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm]
You will become
你 将要 变得

你将成为

['iːtə] , [æn; ən]['aʊtkɑːst] ,
Eta , an outcast ,
η , 一个 被排斥者 ,

伊塔，一个被排斥的人，

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
From them driven away .
从 他们 驱动 离开 .

他们被赶走了。

[əʊ] - - !
O - Umè !
哦 - - !

O-Umè!

[[ðə; ði][gɜːl] [teɪks] [ðə; ði] [ʃraɪn] .
[The girl takes the shrine .
[这 女孩 需要 这 神社 .

女孩带着神社前来。

[rɪ'membə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
Remember your father
记住 你的 父亲

记住你的父亲

[ded] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] .
Dead , and your mother .
死的 , 和 你的 母亲 .

死了，还有你母亲。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hɒvərɪŋ] [-]
They are hovering [64]
他们 是 悬停 [-]

它们正在盘旋[64]

[raʊnd] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Round your fingers ,
圆形的 你的 手指 ,

将手指画成圆形,

[feɪnt] , [ə'fendɪd] !
Faint , offended !
头晕的 , 被冒犯了 !

晕倒了，生气了!

[wɪl] [ju:; jʊ] [pɔ:z] [nɒt] ?
Will you pause not ?
将要 你 暂停 不是 ?

你难道不会停下来吗?

[[wen] [əʊ] - - [kən'tɪnju:z] .
[When O - Umè continues .
[什么时候 哦 - - 继续 .

[当 O-Umè 继续。

[ɑ:] [fɔ:(r); fə(r)]['sɑ:ŋkoʊ] !
Ah for Sanko !
啊 为了 三光 !

啊，三光!

[fɔ:(r); fə(r)]['sɑ:ŋkoʊ] !
for Sanko !
为了 三光 !

为了 Sanko!

[[rʌnz] ['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][dɔ:(r)] .
[Runs calling to door .
[跑步 呼叫 到 门 .

[边跑边喊到门口。

['sɑ:ŋkoʊ] !
Sanko !
三光 !

Sanko!

['sɑ:ŋkoʊ] !
Sanko !
三光 !

Sanko!

[[əʊ] - - [stɒps] ['məʊʃnləs] .
[O - Umè stops motionless .
[哦 - - 停止 静止不动 .

[O-Umè 静止不动。

['sɑ:ŋkoʊ] ! . . .
Sanko ! . . .
三光 ! . . .

Sanko!

[əʊ] - - (['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z]) .
O - Umè (after a pause) .
哦 - - (后 一个 暂停) .

O-Umè（停顿后）。

[hi:; hi] [weɪts] [ðen] [ðeə(r)] ?
He waits then there ?
他 等待 然后 那里 ?

他是不是在那里等着?

[ə; eɪ] [vɔɪs] ([wɪ'ðaʊt]) .
A Voice (without) .
一个 嗓音 (没有) .

一个声音（没有）。

['ɑːmɑː] ! (['nɪərə(r)]) ['ɑːmɑː] ! . . .
Ama ! (nearer) Ama ! . . .
阿玛 ! (更近) 阿玛 ! . . .

阿玛！（更近）阿玛！……

[['sɑːŋkoʊ] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [dɪ'ʃevld] [ænd; ənd] ['breθləs] , [bʌt; bət] [kən'trəʊld] .
[Sanko enters from the garden , dishevelled and breathless , but controlled .
[三光 进入 从 这 花园 , 蓬头垢面 和 喘不过气 , 但 受控 .

[桑科从花园里进来，衣衫不整，气喘吁吁，但神态镇定。

[æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][əʊ] - - [drɒps][ðə; ði] [ʃraɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [fɔːls] [aʊt] .
As he does so O - Umè drops the shrine and the image falls out .
作为 他 做 所以 哦 - - 滴 这 神社 和 这 图像 瀑布 出去 .

这时，O-Umè 手一抖，神龛掉落，神像也随之掉了出来。

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko .
三光 .

三光。

[əʊ] - - !
O - Umè !
哦 - - !

O-Umè！

[əʊ] - - !
O - Umè !
哦 - - !

O-Umè！

[['ɑːmɑː][gəʊz] ['kwɪkli] [aʊt] .
[Ama goes quickly out .
[阿玛 去 迅速地 出去 .

阿玛迅速出去了。

[əʊ] - - ([ə'gen] ['məʊʃnləs]) .
O - Umè (again motionless) .
哦 - - (再次 静止不动) .

O-Umè（再次静止不动）。

['ɒnərəb(ə)l] [frend] !
Honourable friend !
尊敬的 朋友 !

尊敬的朋友！

[[wɪð] ['pɒlɪʃt] ['æŋgə(r)] .
[With polished anger .
[和 抛光 愤怒 .

带着圆滑的愤怒。

[juː; jʊ] [dwel] [ɪn][maɪ]['gɑːd(ə)n] ?
You dwell in my garden ?
你 住 在 我的 花园 ?

你住在我的花园里吗？

[ænd; ənd][ɪz][maɪ] [haʊs] [-]
And is my house [65]
和 是 我的 房子 [-]

这是我的房子[65]

['iːv(ə)n][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] ?
Even **as** **your** **house** **?**
甚至 作为 你的 房子 ?

即使是你的房子?

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] ! . . .
Be **pleased** **to** **pardon** **!** **.** **.** **.**
是 高兴 到 赦免 ! . . .

请您宽恕我!

[əʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kən'spaɪə(r)][hɪə(r)]
And **you** **conspire** **here**
和 你 合谋 这里

你们在这里密谋

[wɪð] ['ɑːmɑː] [ə'genst] [ˌem 'iː] ?
With **Ama** **against** **me** **?**
和 阿玛 反对 我 ?

阿玛与我为敌?

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[əʊ] - - [nəʊz]
O **-** **Umè** **knows**
哦 - - 知道

O-Umè知道

[ðə; ði]['sæməˌraɪz] ['ɒnə(r)] .
The **samurai's** **honour** **.**
这 武士的 荣誉 .

武士的荣誉。

[əʊ] - - .
O **-** **Umè** **.**
哦 - - .

奥梅。

[əʊ] - - [θɔːt] [səʊ] ,
O **-** **Umè** **thought** **so** **,**
哦 - - 想法 所以 ,

O-Umè也这么认为。

[bʌt; bət] [dʌz] [nəʊ][lɒŋgə(r)] !
But **does** **no** **longer** **!**
但 做 不 更长 !

但现在不再是这样了!

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[ɑː] [ðə; ði] [plʌm] - ['blɒsəm] !
Ah the plum - blossom !
啊 这 李子 - 开花 !

啊，梅花!

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tuː]
Then it too
然后 它 也

然后也是

[hæz; həz] [θɔːnz] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n] ?
Has thorns and poison ?
有 荆棘 和 毒 ?

有刺和毒吗?

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[jes] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][hænd][ɒv; əv]['sɑːŋkoʊ] !
Yes , for the hand of Sanko !
是的 , 为了 这 手 的 三光 !

是的，为了三光的手!

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [diːd]
Knowing the deed
会心 这 契据

知晓此事

[frɒm; frəm] [wens] [hiː; hi] ['kɒmz] .
From whence he comes .
从 何处 他 来 .

他来自哪里?

['nəʊɪŋ] [ðæt] . . .
Knowing that . . .
会心 那 . . .

知道这一点……

[[breɪks] [ɒf] , ['tensli] .
[Breaks off , tensely .
[休息 离开 , 紧张地 .

[声音戛然而止，语气紧张。

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [priːsts] [haʊs] ?
Where is the priest's house ?
在哪里 是 这 牧师的 房子 ?

神父的住处在哪里?

['sɑːŋkoʊ] (['æŋgrəli]) .
Sanko (angrily) .
三光 (愤怒地) .

Sanko（生气地）

[kɑːst][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] !
Cast in the river !
投掷 在 这 河 !

把鱼饵抛入河里!

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

[ˌeɪ ˈaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː]
Ai , for I see
人工智能，为了 我 看

啊，因为我看到了

[ðə; ði] [blʌd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][hænd]
The blood on your hand
这 血 在 你的 手

你手上的血

[frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːn] [ˈrɑːftəz] ! [-]
From the torn rafters ! [66]
从 这 撕裂 椽子 ! [-]

从破损的椽子上！[66]

[red] , [red] [blʌd]
Red , red blood
红色的，红色的 血

红色的血

[ɒv; əv][ə; eɪ] [diːd] [ɒv; əv][ˈfjʊəri] .
Of a deed of fury .
的 一个 契据 的 愤怒 .

出于愤怒。

[səʊ][ai] [tel] [juː; jʊ] ,
So I tell you ,
所以 我 告诉 你 ,

所以我告诉你，

[ˈsæməˌraɪ] [ruːd] ,
Samurai rude ,
武士 粗鲁的 ,

武士粗鲁，

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][laɪf] ,
Not for one life ,
不是 为了 一 生活 ,

不是为了一条生命，

[ˈiːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
Even for one ,
甚至 为了 一 ,

即使只有一个人，

[wɪl] [ai][biː; bi] [jɔːz] .
Will I be yours .
将要 我 是 你的 .

我愿意做你的吗？

[pliːz] . . . [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] .
Please . . . to leave me .
请 . . . 到 离开 我 .

请你……离开我。

[[hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd][ɪz][ˈɡəʊɪŋ] .
[He looks at his hand and is going .
[他 看起来 在 他的 手 和 是 去 .

他看了看自己的手，然后走了。

[ænd; ənd] [jet] . . . ([æz; əz][hiː; hi] [stɒps]) . . . [nɒt] [ðʌs] !
And yet . . . (as he stops) . . . not thus !
和 然而 . . . (作为 他 停止) . . . 不是 因此 !

然而……（他停顿了一下）……并非如此！

[[ʃiː; ʃi] ['strʌglz] .
[She struggles .
[她 斗争 .

她很挣扎。

[ðə; ði] [priːst] [wʊd] [bɪd][ˌem 'iː]
The priest would bid me
这 牧师 会 出价 我

牧师会吩咐我

[baɪnd][ʌp][jɔː(r); jə(r)] [wuːnd] .
Bind up your wound .
绑定 向上 你的 伤口 .

包扎好伤口。

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][wʌns]
And you were once
和 你 是 一次

你曾经也是。

['sɑːŋkoʊ][maɪ] [frend] ! —
Sanko my friend ! —
三光 我的 朋友 ! —

Sanko，我的朋友！

[pʊt] [fɔːθ] [jɔː(r); jə(r)][hænd] !
Put forth your hand !
放 前进 你的 手 !

伸出手来！

[[hiː; hi] [dʌz] [səʊ] .
[He does so .
[他 做 所以 .

他确实这么做了。

[ðə; ði] [blʌd] — —
The blood — —
这 血 — —

血——

['sɑːŋkoʊ] ([wɪð] ['sʌd(ə)n] ['fɪəsnəs]) .
Sanko (with sudden fierceness) .
三光 (和 突然 凶猛) .

Sanko（突然变得凶猛）。

[ðə; ði] [blʌd] [ɪz][hɪz; ɪz] !
The blood is his !
这 血 是 他的 !

血是他的！

[[æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɔːls] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
[As she falls back with a cry .
[作为 她 瀑布 后退 和 一个 哭 .

她哭着向后倒去。

[hɪz; ɪz] !
His !
他的 !

他的！

[ai][hæv; həv][sleɪn][hɪm] ! [-]
I have slain him ! [67]
我 有 被杀 他 ! [-]

我杀了他！[67]

[['mɒkɪŋli] .
[**Mockingly** .
[嘲讽地 .

[嘲讽地。

[ænd; ənd][dɪd][hɪz; ɪz] [gəʊst]
And did his ghost
和 做过 他的 鬼

他的鬼魂呢?

[nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] ['flɪtɪŋ] ?
Not come here flitting ?
不是 来 这里 飞掠 ?

别来这里闲逛啊?

['kəʊldli] ['flɪtɪŋ] ?
Coldly flitting ?
冷冷地 飞掠 ?

冷漠地飘忽不定?

[hɪə(r)] [wɪð] ['məʊnɪŋ]
Here with moaning
这里 和 呻吟

这里伴随着呻吟

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [hæŋ]
Does it not hang
做 它 不是 悬挂

它不挂着吗?

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ruːf] - [triː]
Upon the roof - tree
之上 这 屋顶 - 树

在屋檐树上

['hʌŋgə] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Hungering for you ?
饥饿 为了 你 ?

想念你吗?

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] —
He lay in the dark —
他 躺 在 这 黑暗的 —

他躺在黑暗中——

[wʌn] [leɪ] [wɪð] [hɪm] —
One lay with him —
一 躺 和 他 —

一个和他睡在一起——

[wʌn] [huː] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
One who escaped to the river .
一 WHO 逃脱 到 这 河 .

逃到河边的人。

[bʌt; bət][hɪm][ai] [sluː]
But him I slew
但 他 我 一万

但我杀了他

[ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)]
That you might never
那 你 可能 绝不

你可能永远不会

[tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bʊdə]
Turn from the Buddha
转动 从 这 佛

背离佛陀

[ænd; ənd][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] ;
And from your fathers ;
和 从 你的 父亲们 ;

以及你们的祖先；

[tɜːn] [dis'ɔnəd]
Turn dishonoured
转动 蒙羞

蒙羞

[ɒv; əv][ɔːl] [huː] [griːt] [juː; jʊ] .
Of all who greet you .
的 全部 WHO 迎接 你 .

所有向你问好的人。

[əʊ] - - ([spiːtʃ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst]) .
O - Umè (speech coming at last) .
哦 - - (演讲 未来 在 最后的) .

O-Umè（演讲终于开始了）。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ə; eɪ] - [haɪ] !
A - hi !
一个 - 你好 !

嗨！

[sleɪn] ! . . .
Slain ! . . .
被杀 ! . . .

阵亡了！……

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] !
It cannot be !
它 不能 是 !

不可能！

['sɑːŋkoʊ] (['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] ['blʌdi] [sɒːd]) . [-]
Sanko (drawing a bloody sword) . [68]
三光 (绘画 一个 血腥 剑) . [-]

Sanko（拔出一把血淋淋的剑）。[68]

[ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [wet] [wɪð] [djuː] ?
And is this wet with dew ?
和 是 这 湿的 和 露 ?

这里是不是沾满了露水？

[əʊ] - - .
O - Umè .
哦 - - .

奥梅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第4/5页

[əʊ]	[let]	[ˌaɪ ˈtiː]	[pɪəs]
O	**let**	**it**	**pierce**
哦	让	它	刺穿

哦，让它刺穿

[jɔː(r); jə(r)]	[əʊn]	[hɑːt]	,	[ˈsæməˌraɪ]	!
Your	**own**	**heart**	**,**	**samurai**	**!**
你的	自己的	心	,	武士	!

武士，你自己的心吧!

[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	[ʃæl; ʃəl]	[ˈnevə(r)]
For	**you**	**shall**	**never**
为了	你	将	绝不

因为你永远不会

[əˈgen]	[nəʊ]	[piːs]	.
Again	**know**	**peace**	**.**
再次	知道	和平	.

再次感受和平。

[ai]	[wɪl]	[preɪ]	[tuː; tə]
I	**will**	**pray**	**to**
我	将要	祈祷	到

我会祈祷

[ðə; ði]	[lɔːd]	[ɒv; əv]	[niˈpɒn; ˈnipɒn]	,
The	**lord**	**of**	**Nippon**	**,**
这	主	的	日本	,

日本之主

[tuː; tə]	[ðə; ði]	[ˈʃəʊgən]	—
To	**the**	**Shogun**	**—**
到	这	幕府将军	—

致幕府将军——

[huː]	[geɪv]	[ˈentrəns]
Who	**gave**	**entrance**
WHO	给予	入口

谁放行了

[hɪə(r)]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[kraɪst]	-	[priːst]	.
Here	**to**	**the**	**Christ**	**-**	**priest**	**.**
这里	到	这	基督	-	牧师	.

敬基督祭司。

[neɪ]	,	[ai]	[wɪl]	[daɪ]
Nay	**,**	**I**	**will**	**die**
不	,	我	将要	死

不，我会死

[maɪˈself]
Myself
我

我

[ðæt] ['evə(r)]
that **ever**
那 曾经

曾经

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [heit]
You **may** **be** **hated**
你 可能 是 憎恨

你可能会被人憎恨。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
By **your** **own** **heart** **.**
经过 你的 自己的 心 .

凭着你的内心。

[[stɑːrts] [tə'wɔːd] ['rɪvə(r)] .
[**Starts** **toward** **river** **.**
[开始 朝向 河 .

[朝着河边走去。

[ai] [wɪl] [kɑːst]
I **will** **cast**
我 将要 投掷

我将施法

[maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [səʊl] - [wɜːld]
Myself **to** **the** **soul** **-** **world**
我 到 这 灵魂 - 世界

我将自己带入灵魂世界

[ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [ded]
And **bid** **the** **dead**
和 出价 这 死的

并向死者告别

[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ]['iːv(ə)l] !
To **bring** **you** **evil** **!**
到 带来 你 邪恶的 !

给你带来邪恶!

[ðen] [ðə; ði] [priːst] [ʃæl; ʃəl] . . . [-]
Then **the** **priest** **shall** **.** **.** **.** **[** **69** **]**
然后 这 牧师 将 . . . [-]

然后祭司应当……[69]

[[breɪks] [ɒf] — [fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːbə(r)] [ɪz][ðə; ði] [priːst] , [peɪl] [ænd; ənd] ['spektrəl] .
[**Breaks** **off** **—** **for** **standing** **in** **the** **arbour** **is** **the** **priest** **,** **pale** **and** **spectral** **.**
[休息 离开 — 为了 常设 在 这 乔木 是 这 牧师 , 苍白 和 光谱 .

[话音未落——因为站在凉亭里的是一位神父，脸色苍白，如同幽灵一般。

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
He **has** **come** **up** **to** **the** **steps** **from** **the** **river** **.**
他 有 来 向上 到 这 步骤 从 这 河 .

他从河边走到了台阶前。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ['sɑːŋkoʊ] [plʌk] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [gəʊst] .
At **the** **sight** **Sanko** **plucks** **her** **back** **,** **as** **if** **from** **a** **ghost** **.**
在 这 视线 三光 摘取 她 后退 , 作为 如果 从 一个 鬼 .

看到这一幕，桑科仿佛从鬼魂中挣脱出来一般，猛地把她拉了回来。

[ə; eɪ] [pɔːz] , [ðen] [ðə; ði] [priːst] [spiːks] .
A **pause** **,** **then** **the** **priest** **speaks** **sacrosanctly** **.**
一个 暂停 , 然后 这 牧师 说话 神圣不可侵犯 .

片刻停顿后，神父庄严地开口。

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[ðə; ði] [kraɪst] [lʊks] [ɒn][juː; jʊ] ,
The Christ looks on you ,
这 基督 看起来 在 你 ,

基督注视着你。

[[lɪfts] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks] .
[Lifts a crucifix .
[电梯 一个 十字架 .

举起十字架。

[juː; jʊ] , [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] —
You , a murderer —
你 , 一个 凶手 —

你，一个杀人犯——

[ðəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]
Tho it is not
虽然 它 是 不是

虽然它并非如此

[ai][juː; jʊ][hæv; həv] ['məːdə] .
I you have murdered .
我 你 有 被谋杀 .

你谋杀了我。

[['sɑːŋkoʊ] [geiz] .
[Sanko gazes .
[三光 凝视 .

[桑科凝视着。

[wʌn] [slept] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
One slept with me ,
一 睡着了 和 我 ,

其中一个和我睡了，

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] ['sɜːvənt] ,
A gentle servant ,
一个 温和的 仆人 ,

一位温柔的仆人，

[slept] [ɪn][maɪ] [kləʊk] . . .
Slept in my cloak . . .
睡着了 在 我的 披风 . . .

我穿着斗篷睡着了……

[juː; jʊ][hæv; həv] [sleɪn] [hɪm] .
you have slain him .
你 有 被杀 他 .

你已经杀了他。

[[steps] ['fɔːwəd] .
[Steps forward .
[步骤 向前 .

向前迈步。

[ðə; ði] [kraɪst] [lʊks] [ɒn][juː; jʊ] .
The Christ looks on you .
这 基督 看起来 在 你 .

基督注视着你。

[hiː; hi] [wɪl] [fə'ɡɪv] [juː; jʊ] .
He will forgive you .
他 将要 原谅 你 .

他会原谅你的。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .
[A pause .
[一个 暂停 .

（停顿。）

['sɑːŋkoʊ] ([rɪ'kʌvərɪŋ]) .
Sanko (recovering) .
三光 (恢复中) .

Sanko（恢复中）。

[priːst] !
Priest !
牧师 !

牧师！

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[fə'ɡɪv] [juː; jʊ] . [-]
Forgive you . [70]
原谅 你 . [-]

原谅你。[70]

[[həʊldz]['kruːsəfɪks] [tə'wɔːd] [hɪm] .
[Holds crucifix toward him .
[持有 十字架 朝向 他 .

[将十字架指向自己。

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko .
三光 .

三光。

[baɪ][ðə; ði] [eɪt] ['mɪljən]
By the eight million
经过 这 八 百万

八百万

[ɡɒdz] , [hiː; hi] [mɒks] [ˌem 'iː] !
Gods , he mocks me !
神 , 他 模拟 我 !

天哪，他竟然嘲笑我！

[['dæʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][flɔː(r)] .
[Dashes it to floor .
[破折号 它 到 地面 .

把它摔到地上。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ]
And shall perish
和 将 沦

并必将灭亡

[ɔː(r)][ɡəʊ][frɒm; frəm] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] !
Or go from this village !
或者 去 从 这 村庄 !

或者离开这个村子！

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

[aɪ] . . . [bʌt; bət]['əʊnli]
Aye . . . but only
是的 . . . 但 仅有的

是的……但只是

[wen] [gəʊz] [ðɪs] ['meɪdn]
When goes this maiden
什么时候 去 这 少女

这位少女何时离去

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [həʊld]
Whom you would hold
谁 你 会 抓住

你会拥抱谁

[stɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['aɪdəlz] .
Still to her idols .
仍然 到 她 偶像 .

依然崇拜她的偶像。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ]
She must follow
她 必须 跟随

她必须跟随

[ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
The Cross of Heaven .
这 叉 的 天堂 .

天上的十字架。

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko .
三光 .

三光。

[ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ]
She shall follow
她 将 跟随

她将跟随

[əʊ] [priːst] , [bʌt; bət][ˌem 'iː] .
O priest , but me .
哦 牧师 , 但 我 .

哦，神父，可是我。

[ðə; ði] [priːst] .
The Priest .
这 牧师 .

神父。

['mɜːdərə(r)] , [pɔːz] ! . . .
Murderer , pause ! . . .
凶手 , 暂停 ! . . .

凶手，停一下！……

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [hel]
There is a Hell
那里 是 一个 地狱

地狱是存在的。

[weə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [bɜːn]
Where **the** **lost** **burn**
在哪里 这 丢失的 烧伤

迷失的燃烧

['iːv(ə)n][æz; əz] [seɪ] [jɔː(r); jə(r)]['suːtrəz] .
Even **as** **say** **your** **sutras** **.**
甚至 作为 说 你的 经文 .

即使你诵读经文。

[['sɑːŋkoʊ] [lɪfts] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .
[**Sanko** **lifts** **his** **sword** **.**
[三光 电梯 他的 剑 .

[桑科举起了剑。

[pɔːz] !
Pause **!**
暂停 !

暂停!

[ænd; ənd] [straɪk] [nɒt] !
and **strike** **not** **!**
和 罢工 不是 !

不要罢工!

[ðə; ði] ['smɪtn] [kraɪst] [-]
The **smitten** **Christ** **[** **71** **]**
这 迷恋 基督 [-]

被击打的基督[71]

[nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊldz]
No **longer** **holds**
不 更长 持有

不再持有

[maɪ][hændz][frɒm; frəm] [straɪf] .
My **hands** **from** **strife** **.**
我的 双手 从 冲突 .

我的双手因战火而伤痕累累。

[['taʊəz] ['əʊvə(r)][hɪm] .
[**Towers** **over** **him** **.**
[塔楼 超过 他 .

高耸入云。

[əʊ] - - , [ai][bɪd][juː; jʊ]
O **-** **Umè** **,** **I** **bid** **you**
哦 - - , 我 出价 你

O-Umè，我向你致敬

[naʊ] [kɑːst] [ə'weɪ]
Now **cast** **away**
现在 投掷 离开

现在被抛弃了

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [gɒdz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['wəːʃip] .
The **gilded** **gods** **you** **have** **worshipped** **.**
这 镀金 神 你 有 崇拜 .

你们所崇拜的镀金神祇。

['sɑːŋkoʊ] .
Sanko **.**
三光 .

三光。

[ænd; ənd][ai] [fə'bɪd]
And I forbid
和 我 禁止

我禁止

[əʊ] - - [tuː; tə] [muːv] .
O - Umè to move .
哦 - - 到 移动 .

O-Umè 搬家。

[əʊ] - - (['hiːdləs] [ɒv; əv]['aɪðə(r)]) .
O - Umè (heedless of either) .
哦 - - (鲁莽 的 任何一个) .

O-Umè（对两者都不予理会）。

[ænd; ənd][ai] , [əʊ] - - ,
And I , O - Umè ,
和 我 , 哦 - - ,

而我，O-Umè，

['or] [huːm] [juː; jʊ] ['kwɒrəl] ,
O'er whom you quarrel ,
超过 谁 你 争吵 ,

你们为谁争吵，

[ænd; ənd] [huːm] [juː; jʊ][teə(r); tɪə]
And whom you tear
和 谁 你 撕

你撕裂谁

[twɪkst] [kraɪst] [ænd; ənd] ['bʊdə] ,
Twixt Christ and Buddha ,
中间 基督 和 佛 ,

介于基督和佛陀之间

[ai] , [əʊ] - - , [wɪl] [end][ˌaɪ 'tiː] .
I , O - Umè , will end it .
我 , 哦 - - , 将要 结尾 它 .

我，O-Umè，将终结这一切。

[[lɪfts] [ðə; ði] ['bʊdə] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
[Lifts the Buddha from the floor , and the crucifix , over her head .
[电梯 这 佛 从 这 地面 , 和 这 十字架 , 超过 她 头 .

她将佛像从地上拿起，又将十字架举过头顶。

[biː; bi][ɔːl][ðə; ði][gɒdz] [fə'seɪkən] —
Be all the gods forsaken —
是 全部 这 神 被遗弃的 —

愿所有神明都被遗弃——

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðiːz] !
Even as these !
甚至 作为 这些 !

即使是这些！

[[gəʊz] [tuː; tə]['rɪvə(r)][ænd; ənd][kɑːsts][ðem; ðəm][ɪn] .
[Goes to river and casts them in .
[去 到 河 和 演员 他们 在 .

[走到河边，把它们扔进河里。

[ðen] [miːts] [ðeə(r)]['hɒrə(r)] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
Then meets their horror with ever increasing passion .
然后 满足 他们的 恐怖 和 曾经 增加 热情 .

然后，他们以越来越强烈的热情去面对恐惧。

[biː; bi][ɔːl] !
Be all !
是 全部 !

成为所有人!

[ænd; ənd][biː; bi][juː; jʊ] [gɒn] [-]
And be you gone [72]
和 是 你 已消失 [-]

你就走吧[72]

[fəˌrevə'mɔː] !
Forevermore !
永远 !

直到永远!

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə'gen]
For if again
为了 如果 再次

如果再次

[ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['feɪsɪz] ,
I see your faces ,
我 看 你的 面孔 ,

我看到了你们的脸,

[ɪf] [ə'gen]
If again
如果 再次

再次

[ðeɪ] [griːv] [maɪ] ['aʊəz] ,
They grieve my hours ,
他们 悲伤 我的 小时 ,

他们为我的时光感到悲伤,

[ɪf] [ə'gen]
If again
如果 再次

再次

[waɪl] ['fuː'dʒiː][stændz][ðeə(r)] —
While Fuji stands there —
尽管 富士山 站立 那里 —

富士山就矗立在那里——

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ʃæl; ʃəl][gʌlf][ˌem 'iː] , [tuː] .
The river shall gulf me , too .
这 河 将 海湾 我 , 也 .

这条河也将淹没我。

[ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ded] .
I swear it by the dead .
我 发誓 它 经过 这 死的 .

我以死者起誓。

[[ðeɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɔːd] , [ðen] [gəʊ] ['sləʊli] , ['saɪləntli][aʊt] .
[They look at her awed , then go slowly , silently out .
[他们 看 在 她 敬畏 , 然后 去 缓慢地 , 默默 出去 .

他们敬畏地看着她,然后慢慢地、默默地走了出去。

[ʃiː; ʃi][sɪŋks][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hiːlz] , [hændz]['fəʊldɪd] , [ænd; ənd] [stɛə] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
She sinks on her heels , hands folded , and stares before her .
她 水槽 在 她 高跟鞋 , 双手 折叠 , 和 凝视 前 她 .

她双脚后跟一软,双手抱胸,凝视着前方。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [drɪft] [ɒn] .
The lights on the river drift on .
这 灯 在 这 河 漂移 在 .

河面上的灯光缓缓移动。

['kɜːt(ə)n] [-]
Curtain [73]
窗帘 [-]

窗帘[73]

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)] [-]
THE IMMORTAL LURE [74]
这 不朽 饵 [-]

不朽的诱惑[74]

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

- [ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] [ə'setɪk]
Vishwamya A Renowned Ascetic
- 一个 著名 苦行僧

毗湿婆弥，一位著名的苦行僧

- [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [seɪnt]
Rishyas His Son , a Young Saint
- 他的 儿子 , 一个 年轻的 圣

里希亚斯，他的儿子，一位年轻的圣人

- [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɑːdʒə][ɒv; əv]['ʌŋgə]
Sunandi An Old Woman of the Court of the Rajah of Anga
- 一个 老的 女士 的 这 法庭 的 这 拉惹 的 安加

苏南迪，安加王宫廷中的一位老妇人

- [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] [-]
Koïl A Young Girl of the Court [75]
- 一个 年轻的 女孩 的 这 法庭 [-]

Koïl 宫廷少女[75]

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [lʊə(r)]
THE IMMORTAL LURE
这 不朽 饵

不朽的诱惑

[taɪm] : [ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv]['ɪndiə] .
Time : The antiquity of India .
时间 : 这 古代 的 印度 .

时间：印度的古代史。

[siːn] : [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - , [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [nɪə(r)][ðə; ði]
Scene : Before the hermitage of Vishwamya and Rishyas , in a forest near the
场景 : 前 这 隐居处 的 - 和 - , 在 一个 森林 靠近 这
['gændʒiːz] .
Ganges .
恒河 .

场景：在恒河附近的森林里，毗湿婆弥耶和利沙隐居处前。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [spred] [wɪð] ['kusə] - [grɑːs] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [hʌŋ] [wɪð] [triːz] —
It is an open space spread with kusa - grass and over - hung with trees —
它 是 一个 打开 空间 传播 和 库萨 - 草 和 超过 - 悬挂 和 树木 —
[ðə; ði] ['hɜːmɪtɪdʒ] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sel] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæŋɪŋ] [ruːts]
the hermitage itself being a cell constructed of earth and of hanging roots
这 隐居处 本身 存在 一个 细胞 建造 的 地球 和 的 绞刑 根
[ɒv; əv][ðə; ði]['bænjən] ,
of the banyan ,
的 这 榕树 ,

这是一片开阔的空地，遍布草木，树木枝繁叶茂——隐居处本身是用泥土和榕树垂下的根系建造的一个小房间。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːltə(r)][bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [laɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] - [skɪn] .
and having by it an altar before which lies a deer - skin .
和 拥有 经过 它 一个 坛 前 哪个 谎言 一个 鹿 - 皮肤 .

旁边还有一个祭坛，祭坛前放着一张鹿皮。

['glɪmərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ['penətreɪt] [ðə; ði] [ʃeɪdz] ,
Glimmering lights and running water penetrate the shades ,
微光 灯 和 跑步 水 穿透 这 色调 ,

闪烁的灯光和流水声透过树荫照射进来。

[huːz] ['seɪkrɪdnəs] [ɪz] [suːn] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] - , ['wɒntənli]
whose sacredness is soon disturbed by the appearance of Sunandi , wantonly
谁 神圣 是 很快 不安 经过 这 外貌 的 - , 肆意妄为
[kəm'pelɪŋ] - ,
compelling Koïl ,
引人注目的 - ,

苏南迪的出现很快扰乱了科伊尔的神圣性，他肆意地强迫科伊尔。

[wɪð] [ɔːl'tɜːnət] ['hɑːʃnəs] [ænd; ənd] ['wiːdlɪŋ] , [tuː; tə]['entə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] . [-]
with alternate harshness and wheedling , to enter with her . [76]
和 备用 严厉 和 哄骗 , 到 进入 和 她 . [-]

时而严厉，时而哄骗，最终与她一起进入。[76]

\- (['pɪərɪŋ] [ə'baʊt]) .
Sunandi (peering about) .
\- (窥视 关于) .

苏南迪（四处张望）。

[ðə; ði] [pleɪs] , [maɪ]['dʒuːəl] - [bɜːd] !
The place , my jewel - bird !
这 地方 , 我的 宝石 - 鸟 !

这个地方，我的宝贝鸟！

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
the place for it !
这 地方 为了 它 !

就是它该在的地方！

['ʌndə(r)] [ðiːz] [bau] [ɒv; əv] ['piːpəl] [ænd; ənd][ə'səukə]
Under these boughs of peepul and asoka
在下面 这些 树枝 的 人 和 阿育王

在这些菩提树和阿育王树的枝叶下

[ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt] [dwel]
The young saint dwells
这 年轻的 圣 居住地

这位年轻的圣人居住于此。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'streɪnɪŋ] ['saɪə(r)] ,
With his restraining sire ,
和 他的 限制 父系 ,

在他的约束下，

['sɪŋɪŋ] [ðə; ði]['veɪdəz; 'vi:dəz] ['mɔːnɪŋ] , [iːv] [ænd; ənd] [nuːn] ,
Singing the Vedas morning , eve and noon ,
歌唱 这 吠陀经 早晨 ， 前夕 和 中午 ，

清晨、傍晚和正午吟诵吠陀经

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ['sʌmwɪðə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
And they are gone somewhither now in the wood
和 他们 是 已消失 某个地方 现在 在 这 木头

他们现在已经消失在树林里了。

[tuː; tə]['gæðə(r)] [fruːt] [fɔː(r); fə(r)]['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] .
To gather fruit for sacrifice , and flowers .
到 收集 水果 为了 牺牲 ， 和 花朵 .

采集水果和鲜花用于祭祀。

[[wɪð] [ə; eɪ][lɪə(r)] .
[With a leer .
[和 一个 斜视 .

带着一丝邪笑。

[bʌt; bət][hiː; hi] , [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪl] [suːn] [rɪ'tɜːn] , [maɪ] ['prɪti] .
But he , the boy , will soon return , my pretty .
但 他 ， 这 男生 ， 将要 很快 返回 ， 我的 漂亮的 .

但是，我的宝贝，那个男孩很快就会回来。

- ([huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'liːst]) .
Koïl (whom she has released) .
- (谁 她 有 发布) .

Koïl（她已将其释放）。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [drɔːn] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [hɪə(r)]
And you have drawn me from the city here
和 你 有 绘制 我 从 这 城市 这里

你把我从这座城市里吸引走了。

[tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['həʊli] [brest] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ?
To break into his holy breast with passion ?
到 休息 进入 他的 圣 胸部 和 热情 ?

用激情闯入他神圣的胸膛?

[tuː; tə] [dɑːns] [ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm] ?
To dance and sing and seize him ?
到 舞蹈 和 唱歌 和 抢占 他 ?

跳舞、唱歌、抓住他?

[ai][juː; jʊ][hæv; həv] [tɔːt] [ðə; ði] [waɪlz] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] [men] ,
I you have taught the wiles of winning men ,
我 你 有 教授 这 诡计 的 获胜 男人 ，

我已经教会了你成功者的计谋，

[æz; əz][ðə; ði]['kəʊbrə] - ['tʃɑːmə(r)] ['tiːtʃɪz] ,
As the cobra - charmer teaches ,
作为 这 眼镜蛇 - 魔术师 教导 ，

正如驯蛇人所教导的那样，

[mʌst; məst][lʊə(r)][hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['seɪntli] ['ɪnəs(ə)ns] ,
Must lure him from his saintly innocence ,
必须 饵 他 从 他的 圣洁的 无辜 ，

必须诱使他脱离圣洁的纯真，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bjuːti] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ['ʌntə; 'ʌntu]
And with the beauty I was born unto
和 和 这 美丽 我 曾是 出生 到

我与生俱来的美貌

[mʌst; məst]['tæŋg(ə)l][hɪm] ? . . .
Must tangle him ? . . .
必须 纠纷 他 ? . . .

必须把他缠住吗？......

[juː; jʊ] , [əʊ] - , [ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['iːv(ə)l]['wʊmən] ,
You , O Sunandi , are an evil woman ,
你 , 哦 - , 是 一个 邪恶的 女士 ,

苏南迪啊，你是个恶毒的女人！

[tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
To lead me to it !
到 带领 我 到 它 !

带我找到它！

- .
Sunandi .
- .

苏南迪。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [flaɪz] [tɔːk] ! [-]
And you talk as flies talk ! [77]
和 你 讲话 作为 苍蝇 讲话 ! [-]

你们说话就像苍蝇说话一样！[77]

[huː] [nəʊ] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [səʊ] [fuːd] [ɔː(r)] ['fæmɪn] .
Who know not that the gods sow food or famine .
WHO 知道 不是 那 这 神 母猪 食物 或者 饥荒 .

谁又不知神明掌管着粮食或饥荒呢？

[['hɑːʃli] .
[Harshly .
[严厉地 .

[严厉地。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [greɪt] ['ɪndrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz]
I tell you that great Indra of the skies
我 告诉 你 那 伟大的 因陀罗 的 这 天空

我告诉你，伟大的天空之神因陀罗

[ɪz] [rəʊθ] [wɪð] [ˌjuː 'es]
Is wroth with us
是 愤怒 和 我们

我们心中有愤怒。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [send] [ˌjuː 'es] [reɪn] ,
And will not send us rain ,
和 将要 不是 发送 我们 雨 ,

而且不会给我们带来雨水，

[səʊ]['waɪzɪst] ['brɑːminz] [vaʊ] —
So wisest Brahmins vow —
所以 最明智的 婆罗门 发誓 —

所以最睿智的婆罗门发誓——

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [bɔɪ] ,
Until this boy ,
直到 这 男生 ,

直到这个男孩

[ðɪs] ['seɪntli] [wʌn] , [ɪz] [brɔːt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]['rɑːdʒə] !
This saintly one , is brought unto the Raja !
这 圣洁的 一 , 是 带来 到 这 拉贾 !

这位圣人被带到国王面前！

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][daɪ][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt] ['ʌðəwaɪz]
Are we to die because not otherwise
是 我们 到 死 因为 不是 否则

难道我们注定要死，否则就不能死吗?

[ðæn; ðən] [wɪð] [ə'lʊərɪŋ] [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'piːz] [ðem; ðəm] ?
Than with alluring now we can appease them ?
比 和 诱人 现在 我们 能 安抚 他们 ?

现在用诱惑就能安抚他们吗?

[[liə] [ə'gen] .
[Leering again .
[色眯眯的 再次 .

再次斜视。

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [feə(r)] , [maɪ] ['kʌnɪŋ] - ,
And why are women fair , my cunning Koïl ,
和 为什么 是 女性 公平的 , 我的 狡猾 - ,

我狡猾的科伊尔，为什么女人都是公平的?

[bʌt; bət][tuː; tə] [tempt] [men] [ðen] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] — —
But to tempt men then , when they seek to take us — —
但 到 诱惑 男人 然后 , 什么时候 他们 寻找 到 拿 我们 — —

但那时要引诱人，当他们想要掳走我们的时候——

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

- !
Sunandi !
- !

苏南迪!

- .
Sunandi .
- .

苏南迪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] , [ˌʌn'wɪt] [gɜːl] !
It is so , unwitted girl !
它 是 所以 , 无意中 女孩 !

真是个懵懂无知的女孩!

[biː; bi]['saɪlənt] [ðen]
Be silent then
是 沉默的 然后

保持沉默

[ænd; ənd][duː; də] [wɒt] [ai] [kə'mɑːnd] .
And do what I command .
和 做 什么 我 命令 .

照我命令去做。

[['wiːdəlɪŋ] [ə'gen] .
[Wheedling again .
[哄骗 再次 .

又开始哄骗了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [swiːt] ['duːɪŋ] , ['biːmi] - , [-]
But it will be sweet doing , beamy Koïl , [78]
但 它 将要 是 甜的 正在做 , 洞 - , [-]

但这样做会很甜蜜，光明的 Koïl[78]

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [seɪnt]
For the young saint
为了 这 年轻的 圣

致年轻的圣徒

[ɪz] [f'eəɹe] [ðæn; ðən][ðə; ði][gɒd] - [bɔːn] ,
Is fairer than the god - born ,
是 更公平 比 这 上帝 - 出生 ,

比神裔更公平，

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [laɪk] [wɔːm] [gəʊld][ænd; ənd]['ləʊtəs] - [laɪð] —
His body like warm gold and lotos - lithe —
他的 身体 喜欢 温暖的 金子 和 莲花 - 轻盈 —

他的身体像温暖的黄金，像莲花般柔软——

[meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɒnts] [ðæt] ['tremb(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
Made for the wants that tremble in your heart .
制成 为了 这 想要 那 颤抖 在 你的 心 .

专为满足你内心深处的渴望而生。

[ænd; ənd] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [rest] [ɒn] [hɪm] [ðeɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l]
And when your eyes rest on him they will kindle
和 什么时候 你的 眼睛 休息 在 他 他们 将要 点燃

当你的目光落在他身上时，你的目光就会被点燃。

[laɪk] ['pæʃ(ə)n] - [stɑːz] .
Like passion - stars .
喜欢 热情 - 明星 .

就像激情之星。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ænd; ənd] [bɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [piːs] —
And burn away his peace —
和 烧伤 离开 他的 和平 —

烧毁他的平安——

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [pɜːl]
Which is the pearl
哪个 是 这 珍珠

哪颗珍珠

[ɒv; əv] ['seɪnthʊd] [θruː] [ɔːl] [wɜːld] !
Of sainthood thro all worlds !
的 圣徒 喉咙 全部 世界 !

圣洁遍及所有世界！

[ən'les] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [streɪndʒ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] ,
Unless his father , strange and terrible ,
除非 他的 父亲 , 奇怪的 和 糟糕的 ,

除非他那古怪而可怕的父亲

[ænd; ənd] ['maɪti] [θruː] [ɔ'sterəti] — [wʌn] [huːz]
And mighty thro austerities — one whose
和 强大的 喉咙 紧缩政策 — 一 谁

并且凭借严苛的修行变得强大——一个

[kɜːs] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hevi] [æz; əz][æn; ən]['hʌndrəd] [bɜːrθ] — !
Curse were as heavy as an hundred births — !
诅咒 是 作为 重的 作为 一个 百 出生 — !

诅咒如同百世轮回般沉重——！

[əʊ][let][ˌjuː 'es] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] !
O let us trust it not !
哦 让 我们 相信 它 不是 !

我们千万不要相信它!

[səʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ] [seɪnt]
So young a saint
所以 年轻的 一个 圣

如此年轻的圣人

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['həʊli] [meit] [ɒv; əv]['sɒlətjuːd] .
Should be the holy mate of solitude .
应该 是 这 圣 伴侣 的 孤独 .

应该是独处的圣洁伴侣。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɪm] [geɪz] [ə'pɒn][ˌem 'iː][səʊ] ,
I would not have him gaze upon me so ,
我 会 不是 有 他 目光 之上 我 所以 ,

我不希望他那样盯着我看。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv] [lʌv] , [nɔː(r)]['evə(r)]
For he is innocent of love , nor ever
为了 他 是 清白的 的 爱 , 也不 曾经

因为他不懂爱情，也从未懂过爱情。

[æz; əz] [jet] [hæz; həz] [lʊkt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] .
As yet has looked upon a woman's face .
作为 然而 有 看起来 之上 一个 女性的 脸 .

至今尚未见过女人的脸。

\- .
Sunandi .
\- .

苏南迪。

[ðen] [meɪ] [hiː; hi] [ləʊð] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] !
Then may he loathe you if he does not !
然后 可能 他 厌恶 你 如果 他 做 不是 !

如果他不这样做，那他或许会憎恨你!

[fɔː(r); fə(r)]
for
为了

为了

['əʊnli][ɪn] ['wʊmənz] ['feɪsɪz][ɪz][ðeə(r)] ['bjuːti]
Only in woman's faces is there beauty
仅有的 在 女性的 面孔 是 那里 美丽

唯有女人的脸上才有美。

[ænd; ənd] [huː] [bi'həuld][nɒt] ['bjuːti] [ɪz][æz; əz] [ded] . [-]
And who beholds not beauty is as dead . [79]
和 WHO 凝视 不是 美丽 是 作为 死的 . [-]

不欣赏美的人如同死了。[79]

[[stɑːrts] .
[Starts .
[开始 .

[开始。

[bʌt; bət][hɑː] ? - [tɪz][hiː; hi] ?
But ha ? ' tis he ?
但 哈 ? - 的 他 ?

哈？真的是他吗?

[nəʊ] , ['əʊnli] ['pærəkiːt] ,
No , only parakeets ,
不 , 仅有的 虎皮鹦鹉 ,

不，只有虎皮鹦鹉。

['tʃætərɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['tʃætə(r)] , ['aɪd(ə)l][gɜːl] !
Chattering as you chatter , idle girl !
喋喋不休 作为 你 喋喋不休 , 闲置的 女孩 !

你这闲散的女孩，喋喋不休！

[huː] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'zɪstənt] [tuː; tə][maɪ] ['tiːtʃɪŋz] !
Who ever were resistant to my teachings !
WHO 曾经 是 抵抗的 到 我的 教义 !

那些曾经抗拒我教导的人！

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [tʃɜːp] [nəʊ][mɔː(r)] [ðiːz] ['tʃæstəti] !
I tell you chirp no more these chastities !
我 告诉 你 啁啾 不 更多的 这些 贞洁 !

我告诉你，别再胡闹了！

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːdʒə]
If you come back to the Raja
如果 你 来 后退 到 这 拉贾

如果你回到拉贾

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] ,
And without him ,
和 没有 他 ,

没有了他，

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ðen] [wɪl] ['hæpən] ?
Know you what then will happen ?
知道 你 什么 然后 将要 发生 ?

你知道接下来会发生什么吗?

\- .
Koïl .
\- .

科伊尔。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt] .
I know not .
我 知道 不是 .

我不知道。

[[h'iəz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
[Hears a voice .
[听到 一个 嗓音 .

[听到一个声音。

[nɔː(r)][keə(r)][nɒt] .
Nor care not .
也不 关心 不是 .

也毫不在意。

[aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .
I will return .
我 将要 返回 .

我会回来的。

\- .
Sunandi .
\- .

苏南迪。

[stɒp] , [gɜːl] .
Stop , girl .
停止 , 女孩 .

住手，女孩。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[ɔːl] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [ai] [tempt] , [bʌt; bət] — —
All others will I tempt , but — —
全部 其他的 将要 我 诱惑 , 但 — —

其他人我都会试探，但是——

- (['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]) .
Sunandi (holding her) .
- (保持 她) .

苏南迪（抱着她）。

[hɪm] [wɪl] [lʌv] !
Him will love !
他 将要 爱 !

他一定会喜欢！

[- ['sləʊli] [ə'prəʊtʃɪz] , ['tʃɑːntɪŋ] .
[Rishyas slowly approaches , chanting .
[- 缓慢地 方法 , 吟唱 .

[里希亚斯缓缓走来，一边吟唱。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌkl] [æt; ət] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn]
And you were suckled at the breast of fortune
和 你 是 吸吮 在 这 胸部 的 财富

你曾吮吸着命运的乳汁。

[tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [səʊ] [feə(r)] [ə; eɪ] [seɪnt] [ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ɒn] .
To be the first so fair a saint shall look on .
到 是 这 第一的 所以 公平的 一个 圣 将 看 在 .

她是第一个如此美丽的人，连圣人都会注视她。

[juːz] [wel] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] — [ænd; ənd] [tʃeɪn] [hɪm] [wɪð] [ɪn'tʃɑːntmənt] . [-]
Use well your charms — and chain him with enchantment . [80]
使用 出色地 你的 魅力 — 和 链 他 和 魅力 . [-]

好好利用你的魅力——用魔法把他束缚起来。[80]

[[siːz] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪz] [ɪn'θrɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [gəʊz] ['ɪntuː] [wʊd] .
[Sees the girl is enthralled by the voice and goes into wood .
[看到 这 女孩 是 着迷 经过 这 嗓音 和 去 进入 木头 .

[看到女孩被声音迷住了，便走进了树林。

- [suːn] ['entəz] ['ɒpəzɪt] , ['leɪdn] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] :
Rishyas soon enters opposite , laden and singing :
- 很快 进入 对面的 , 满载 和 歌唱 :

里希亚斯很快从对面进来，他背着东西，边走边唱：

['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪz(ə)n] [sʌn] !
Spirit of the risen sun !
精神 的 这 升起 太阳 !

旭日之灵！

[naʊ] [rɪ'tɜːnz] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] - ['aʊə(r)] .
Now returns the offering - hour .
现在 返回 这 提供 - 小时 .

现在恢复了奉献时间。

[fruːt] [ai] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]['flaʊə(r)] ,
Fruit I bring to you and flower ,
水果 我 带来 到 你 和 花 ,

我给你带来水果和鲜花，

[hɪə(r)] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] , [əʊ] [greɪt] —
Here receive them , O great —
这里 收到 他们 , 哦 伟大的 —

伟大的神啊，请您在此接纳他们——

[[breɪks] [ɒf] , [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfəɪŋz] [fɔːl] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
[Breaks off , at sight of her , and the offerings fall slowly from his arms .
[休息 离开 , 在 视线 的 她 , 和 这 供品 落下 缓慢地 从 他的 武器 .

[看到她，他便停了下来，手中的供品缓缓掉落。

- ([æz; əz] [ðeɪ] [geɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tremblɪŋli]) .
Koïl (as they gaze long and tremblingly) .
- (作为 他们 目光 长的 和 颤抖地) .

Koïl（他们凝视着，目光久久颤抖）。

[əʊ] [seɪnt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [piːs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪz][ɔːl] [wel] ?
O saint , is it peace with you , and is all well ?
哦 圣 , 是 它 和平 和 你 , 和 是 全部 出色地 ?

圣人啊，你平安吗？一切都好吗？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ] [ruːts] [ænd; ənd] [fruːt] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] ;
And have you roots and fruit enough for food ;
和 有 你 根 和 水果 足够的 为了 食物 ;

你们的根茎和果实是否足够食用？

[ænd; ənd][hæv; həv][juː; jʊ][dʒɔɪ][ɪn] ['sɪŋɪŋ] ['həʊli]['veɪdəz; 'viːdəz]
And have you joy in singing holy Vedas
和 有 你 喜悦 在 歌唱 圣 吠陀经

你是否乐于吟唱神圣的吠陀经？

[hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] ['liːfi] - [hɑːtɪd] ['hɜːmɪtɪdʒ] ?
Here in this leafy - hearted hermitage ?
这里 在 这 绿叶 - 心地 隐居处 ?

就在这绿树成荫的幽静之地？

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[əʊ]['reɪdiənt][wʌn] , [jes] — [ɔːl][ɪz] ['gɒdli] [wel] .
O radiant one , yes — all is godly well .
哦 辐射状 一 , 是的 — 全部 是 敬虔的 出色地 .

光辉灿烂的神啊，是的——一切都非常美好。

[bʌt; bət] [wens] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
But whence are you ?
但 何处 是 你 ?

你来自哪里？

[ænd; ənd] ['wɪðə(r)] [duː; də][juː; jʊ][gəʊ] ?
And whither do you go ?
和 往哪里去 做 你 去 ?

你要去哪里?

[ai][hæv; həv] [dwelt] ['əʊnli][hɪə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)]
I have dwelt only here , and not before
我 有 居住 仅有的 这里 , 和 不是 前

我只住在这里，以前从未住过。

[hæv; həv][ai] [bɪ'held] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ] ['vɪʒn] [fɔːl] —
Have I beheld so fair a vision fall —
有 我 观看 所以 公平的 一个 想象 落下 —

我曾见过如此美丽的景象陨落吗?

['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [skaɪz] [weə(r)] [wɪŋ] [ðə; ði] ['ʌpsərəs] . [-]
Even from skies where wing the Apsaras . [81]
甚至 从 天空 在哪里 翼 这 阿普萨拉斯 . [-]

甚至从飞天仙子飞翔的天空。[81]

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][feə(r)] , [əʊ] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
I am not fair , O son of Vishwamya ,
我 是 不是 公平的 , 哦 儿子 的 - ,

我不公正，毗湿婆弥之子啊!

[['tɪmɪdli] .
[Timidly .
[胆怯地 .

[怯怯地。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But I have come from very far away .
但 我 有 来 从 非常 远的 离开 .

但我来自很远的地方。

- (['kwɪkli]) .
Rishyas (quickly) .
- (迅速地) .

Rishyas（迅速地）。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][nəʊ] [leiv] - ['wɔːtə(r)]
And I have offered you no laving - water
和 我 有 提供 你 不 洗车 - 水

我没有给你提供洗漱用水。

[fɔː(r); fə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,
For hands and feet ,
为了 双手 和 脚 ,

手和脚

[nɔː(r)] ['eni] [fruːt] [ænd; ənd] [hɜːbs] !
Nor any fruit and herbs !
也不 任何 水果 和 草药 !

也没有任何水果和香草!

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [sɪt] [ə'pɒn] [ðɪs] [mæt][ɒv; əv]['kusə] ,
Will you not sit upon this mat of kusa ,
将要 你 不是 坐 之上 这 垫 的 库萨 ,

你难道不愿坐在这草席上吗?

[ɔː(r)][ɒn] [ðɪs] [skɪn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] ['æntɪləʊp] ,
Or on this skin of the wild antelope ,
或者 在 这 皮肤 的 这 荒野 羚羊 ,

或者用这张野生羚羊皮，

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [luːs] [jɔː(r); jə(r)]['sænd(ə)lz] ? — [əʊ] [swiːt] [seɪnt] ,
And let me loose your sandals ? — O sweet saint ,
和 让 我 松动的 你的 凉鞋 ? — 哦 甜的 圣 ,

让我帮你脱掉凉鞋好吗？——哦，亲爱的圣女，

[fɔː(r); fə(r)][seɪnt][səʊ] [braɪt] [æn; ən][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ! — [ˌaɪ 'tiː]
For saint so bright an one must be ! — it
为了 圣 所以 明亮的 一个 一 必须 是 ! — 它

如此圣洁的人，必定光芒四射！——

[wɪl]
will
将要

将要

[biː; bi][dɪə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ænd; ənd][tend][juː; jʊ] !
Be dear to touch and tend you !
是 亲爱的 到 触碰 和 趋向 你 !

愿你温柔体贴，悉心照料！

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [ai][hæv; həv] [bɪ'held] [nəʊ]['ʌðə(r)] —
For in this place I have beheld no other —
为了 在 这 地方 我 有 观看 不 其他 —

因为在此地，我从未见过其他人——

['əʊnli][maɪ]['fɑːðə(r)] ,
Only my father ,
仅有的 我的 父亲 ,

只有我的父亲，

[huː] [ɪz][əʊld][ænd; ənd] ['maɪti]
Who is old and mighty
WHO 是 老的 和 强大的

谁是古老而强大的?

[ɪn] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː][maɪnd] .
In meditations he would have me mind .
在 冥想 他 会 有 我 头脑 .

在冥想中，他会让我集中注意力。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][feə(r)][æz; əz] [wel] .
But you are fair as well .
但 你 是 公平的 作为 出色地 .

但你也很公正。

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt][sɪt] ?
Will you not sit ?
将要 你 不是 坐 ?

你不坐吗?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[nəʊ] , ['paɪəs][wʌn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
No , pious one , it is not meet for me
不 , 虔诚的 一 , 它 是 不是 见面 为了 我

不，虔诚的人啊，这不适合我。

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]['həʊli]['wɔːtə(r)] — [jet] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
To touch the holy water — yet I thank you .
到 触碰 这 圣 水 — 然而 我 感谢 你 .
触摸圣水——但我依然感谢你。

- .
Rishyas .
- .
里希亚斯。

[nɒt] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ?
Not meet for you ?
不是 见面 为了 你 ?
不符合您的要求?

[əʊ] , ['ʌntə; 'ʌntu][wʌn] [huː] [ɪz]
O , unto one who is
哦 , 到 一 WHO 是
哦，致那位

[səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [məʊst] [miːt] ? [-]
So beautiful , are not all things most meet ? [82]
所以 美丽的 , 是 不是 全部 事物 最多 见面 ? [-]
如此美好，难道不是大多数人都能遇到的吗? [82]

['betə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [ai] [nəʊ] , [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['diːvəz] .
Better are you , I know , than all the devas .
更好的 是 你 , 我 知道 , 比 全部 这 天神 .
我知道，你比所有天神都强。

[ænd; ənd][ðəʊ][fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ai][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] ,
And tho for but a moment I have seen you ,
和 虽然 为了 但 一个 片刻 我 有 已见 你 ,
虽然我只见过你片刻，

[ai][feɪn] [wʊd] ['fɒləʊ]
I fain would follow
我 欣然 会 跟随
我很乐意跟随

[ðə; ði]['həʊli] [vaʊz] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] .
The holy vows you follow .
这 圣 誓言 你 跟随 .
你所遵循的神圣誓言。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ai] [wʊd] [duː; də][ɔːl] [θɪŋz] .
For you I would do all things .
为了 你 我 会 做 全部 事物 .
为了你，我愿意做任何事。

[wen] [ai] [geɪz]
When I gaze
什么时候 我 目光
当我凝视

[ə'pɒn][juː; jʊ][ɔːl][maɪ] ['bɒdi] [ɪz][æz; əz]['faɪə(r)]
Upon you all my body is as fire
之上 你 全部 我的 身体 是 作为 火
我的身体在你们身上如同烈火

[ə'pɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [wen] [ai]['sækrɪfaɪs] .
Upon the altar when I sacrifice .
之上 这 坛 什么时候 我 牺牲 .
在祭坛上献祭。

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [iːt] [ɔː(r)] [drɪŋk] ?
Will you not eat or drink ?
将要 你 不是 吃 或者 喝 ?

你不吃不喝吗?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[nɒt] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] .
Not at your hands .
不是 在 你的 双手 .

不是你造成的。

[bʌt; bət] [siː] , [əʊ] ['həʊli] [wʌn] , [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [reə(r)] [keɪks] ,
But see , O holy one , here are rare cakes ,
但 看 , 哦 圣 一 , 这里 是 稀有的 蛋糕 ,

但是，圣者啊，请看，这里有珍贵的糕点。

[brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ɪz] ['səʊmə] ,
Brought with me from afar , and here is soma ,
带来 和 我 从 远方 , 和 这里 是 索玛 ,

这是我从远方带来的，这是苏摩。

['spɑːklɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [wɪð] [dɪ'vɪnəti]
Sparkling and ready with divinity
闪闪发光 和 准备好 和 神

闪耀着神圣的光芒

[tuː; tə] [lɪft] [huː'evə(r)] [drɪŋks] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒɔɪ] .
To lift whoever drinks of it to joy .
到 举起 谁 饮料 的 它 到 喜悦 .

让饮用者感到快乐。

[drɪŋk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !
Drink you with me !
喝 你 和 我 !

和我一起喝一杯吧！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[əʊ] ['glædli] [wɪl] [ai] ; [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
O gladly will I ; give it .
哦 乐意 将要 我 ; 给 它 .

我非常乐意，请您给我吧。

[[teɪks] [ðə; ði] [flɑːsk] ; [drɪŋks] ['diːpli] .
[Takes the flask ; drinks deeply .
[需要 这 烧瓶 ; 饮料 深 .

[拿起水壶，痛饮一口。

[ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,
A wine of wonder is it and of wisdom ,
一个 葡萄酒 的 想知道 是 它 和 的 智慧 ,

这是一款充满奇迹和智慧的美酒。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [siːm] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [feə(r)]
For now it makes you seem even more fair
为了 现在 它 制作 你 似乎 甚至 更多的 公平的

现在看来，这反而让你显得更加公正了。

[ðæn; ðən] [fɜːst] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] .
Than first you were .
比 第一的 你 是 .

比你最初的样子要好得多。

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [tend] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
O let me tend about you ,
哦 让 我 趋向 关于 你 ,

让我来照顾你吧，

[ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [riːð] [jɔː(r); jə(r)] [braʊ] [ænd; ənd] [lɪmz] [wɪð] [ˈflaʊəz] . [-]
And let me wreathe your brow and limbs with flowers . [83]
和 让 我 盘绕 你的 眉头 和 四肢 和 花朵 . [-]

让我用鲜花为你编织额头和四肢。[83]

[[teɪks] [sʌm; səm] [ænd; ənd] [ɪnˈtwaɪn] [ðem; ðəm] [ˈəʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
[Takes some and entwines them over her .
[需要 一些 和 交织 他们 超过 她 .

[取了一些，缠绕在她身上。

\- ([tremblɪŋ]) .
Koïl (trembling) .
\- (发抖) .

Koïl（颤抖）。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
And you are beautiful .
和 你 是 美丽的 .

你很漂亮。

[səʊ] [ai] [wɪl] [wiːv]
So I will weave
所以 我 将要 编织

所以我会编织

[ˈflaʊəz] [əˈpɒn] [juː; jʊ] [tuː] .
Flowers upon you too .
花朵 之上 你 也 .

也向你献上鲜花。

[ænd; ənd] [siː] , [ænd; ənd] [siː] ,
And see , and see ,
和 看 , 和 看 ,

瞧，瞧，

[əʊ] , - , [siː] ,
O , Rishyas , see ,
哦 , - , 看 ,

哦，里希亚斯，你看，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [dɑːns] [tuː; tə] [juː; jʊ] —
For I will dance to you —
为了 我 将要 舞蹈 到 你 —

因为我要为你跳舞——

[ðə; ði] [dɑːns] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdriːməz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] !
The dance of all the dreamers in the world !
这 舞蹈 的 全部 这 梦想家 在 这 世界 !

全世界所有梦想家的舞蹈！

[[ˌʌn'baind][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] - [klɒθ] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [dɑːns] — ['sləʊli] [æt; ət][fɜːst] [ðen] [mɔː(r)]
[Unbinds her body - cloth and begins to dance — slowly at first then more
[解绑 她 身体 - 布 和 开始 到 舞蹈 — 缓慢地 在 第一的 然后 更多的
[ə'lʊərɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] , ['mɑːvəlɪŋ] .
alluringly , as he follows her , marvelling .
诱人地 , 作为 他 跟随 她 , 惊叹 .

她解开裹身布，开始跳舞——起初动作缓慢，后来越来越迷人，他跟着她，惊叹不已。

[ðen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [stɒps] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] ['məːməz] :
Then at length she stops close up to him and murmurs :
然后 在 长度 她 停止 关闭 向上 到 他 和 低语 :

最后，她停在他身边，低声说道：

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [əʊ] - ,
Does it not fill your heart , O Rishyas ,
做 它 不是 充满 你的 心 , 哦 - ,

难道这不令你们心满意足吗，里希亚们？

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] ?
With longing ?
和 渴望 ?

带着渴望？

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] , [jes] , [jes] .
Yes , yes , yes .
是的 , 是的 , 是的 .

是的，是的，是的。

[ænd; ənd] [wɪð] [dɪ'zaɪə(r)] ,
And with desire ,
和 和 欲望 ,

并且带着渴望，

[ai] [nəʊ] [nɒt] [waɪ] , [tuː; tə] [leɪ] [maɪ] [lɪps] [tuː; tə] [jɔːz] !
I know not why , to lay my lips to yours !
我 知道 不是 为什么 , 到 躺 我的 嘴唇 到 你的 !

我不知道为什么，要吻你的嘴唇！

[ðen] [laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [wʊd] [bɜːst] [ɔːl] [ɪl] [ðæt] [baɪndz][ˌaɪ 'tiː] .
Then life , it seems , would burst all ill that binds it .
然后 生活 , 它 似乎 , 会 爆裂 全部 患病的 那 结合 它 .

那样一来，生活似乎就能挣脱所有束缚它的苦难。

[[ɪn'stɪŋktɪvli] ; [klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)] .
[Instinctively ; clasping her .
[本能地 ; 紧握 她 .

[本能地；紧紧地抱住她。

[əʊ] [ðɪs] [ɪz] [s'wiːtər] [ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)][dʒɔɪz]
Oh this is sweeter than all other joys
哦 这 是 更甜 比 全部 其他 喜悦

哦，这比世间所有的快乐都更甜蜜。

[ɒv; əv]['həʊlinəs] [ðæt] [ai][hæv; həv]['evə(r)] [nəʊn] . [-]
Of holiness that I have ever known . [84]
的 圣洁 那 我 有 曾经 已知 . [-]

我所认识的圣洁。[84]

[jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] ['paɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] -
Your voice is like to piping of the koïls
你的 嗓音 是 喜欢 到 管道 的 这 -

你的声音如同科伊尔鸟的吹奏。

[ðæt] [pleɪ] [ɪn] [sprɪŋ] .
That play in spring .
那 玩 在 春天 .

那场春季的比赛。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ænd; ənd] - [ˌeɪ 'em] [ai] [nemd] .
And Koïl am I named .
和 - 是 我 命名 .

我的名字叫科伊尔。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [fiːl] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [əʊ] [waɪz] [wʌn] ?
And what is this I feel for you , O wise one ?
和 什么 是 这 我 感觉 为了 你 , 哦 明智的 一 ?

智者啊，我对你怀有怎样的感受呢?

[ɪn] [skaɪz] [frɒm; frəm] [wens] [juː; jʊ] [kʌm] , [wɒt] [ɪz] [ɪts] [neɪm] ?
In skies from whence you come , what is its name ?
在 天空 从 何处 你 来 , 什么 是 它是 姓名 ?

在你来自的天空中，它叫什么名字?

[səʊ] [pjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ?
So pure are you that surely you can tell me ?
所以 纯的 是 你 那 一定 你 能 告诉 我 ?

你如此纯洁，一定能告诉我吧?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[əʊ] ['həʊli] [wʌn] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [lʌv] .
O holy one , the people call it love .
哦 圣 一 , 这 人们 称呼 它 爱 .

圣者啊，人们称之为爱。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ðen] [ɪz] [lʌv] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [blɪs]
Then is love better than all other bliss
然后 是 爱 更好的 比 全部 其他 极乐

那么，爱是否胜过一切其他的幸福呢?

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['evə(r)] [brɪŋ] .
My father's meditations ever bring .
我的 父亲的 冥想 曾经 带来 .

我父亲的冥想总是带来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siːk] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][laɪvz; lɪvz]
And I will seek thro all the lapse of lives
和 我 将要 寻找 喉咙 全部 这 失效 的 生活

我将探寻，穿越所有逝去的生命。

[tuː; tə][həʊld][juː; jʊ] [ðʌs] ,
To hold you thus ,
到 抓住 你 因此 ,

这样抱着你，

[ænd; ənd][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
And have your arms about me ,
和 有 你的 武器 关于 我 ,

请用你的双臂环抱着我，

[æz; əz] [vaɪnz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ə'səukə] ['klɪŋɪŋli] .
As vines about the asoka clingingly .
作为 藤蔓 关于 这 阿育王 紧紧依偎着 .

藤蔓紧紧缠绕着阿育王树。

['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
Happy am I that you have found me out ,
快乐的 是 我 那 你 有 成立 我 出去 ,

很高兴你找到了我，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] .
And never shall you leave me .
和 绝不 将 你 离开 我 .

你永远不会离开我。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[nəʊ] — [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
No — for ever !
不 — 为了 曾经 !

不——永远不会！

[[mɔː(r)] ['pæʃənətli] .
[More passionately .
[更多的 热情地 .

更加热情。

[bʌt; bət]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['sɪti] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː]
But unto the city you shall go with me
但 到 这 城市 你 将 去 和 我

但你要与我同往那城去。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] ['brɑːmɪn] [raɪts] [biː; bi] [meɪd] [maɪ] ['hʌzbənd] .
And there with Brahmin rites be made my husband .
和 那里 和 婆罗门 仪式 是 制成 我的 丈夫 .

在那里，按照婆罗门教的仪式，我将成为他的丈夫。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[wɪtʃ] [ɪz] — [ai] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] — [jet] [wɪl] [ai][biː; bi] [-]
Which is — I know not what — yet will I be [85]
哪个 是 — 我 知道 不是 什么 — 然而 将要 我 是 [-]

那是什么——我不知道是什么——但我将会是[85]

['hʌzbənd] [ænd; ənd][mɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .
Husband and more to you .
丈夫 和 更多的 到 你 .

丈夫，还有更多。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm]
For now it seems
为了 现在 它 似乎

就目前来看

[ðæt] [nɒt][ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒʌŋg(ə)l] - [mait] ,
That not the tiger in his jungle - might ,
那 不是 这 老虎 在 他的 丛林 - 可能 ,

那不是丛林中的老虎——可能，

[nɔː(r)] ['eni] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] ['terəb(ə)l] ,
Nor any incarnation terrible ,
也不 任何 化身 糟糕的 ,

也没有任何可怕的化身，

[kʊd; kəd][teə(r); tɪə][juː; jʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
Could tear you from me .
可以 撕 你 从 我 .

他会把你从我身边夺走。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ðen] [kʌm] ['kwɪkli] , [naʊ] ,
Then come quickly , now ,
然后 来 迅速地 , 现在 ,

那快点来，现在。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] ['tʃæmpə] - ['flaʊə(r)] ,
And I will be for you a champa - flower ,
和 我 将要 是 为了 你 一个 占婆 - 花 ,

我愿做你的一朵香槟花，

[swʌŋ] ['swiːtli] [ænd; ənd][fər'evə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [brest] .
Swung sweetly and forever to your breast .
摇摆 甜蜜地 和 永远 到 你的 胸部 .

甜蜜而永恒地依偎在你怀里。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [wɪl] [ai] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd] [sɪŋ]
And often will I dance for you and sing
和 经常 将要 我 舞蹈 为了 你 和 唱歌

我常常会为你跳舞唱歌。

[ænd; ənd] [lʌv] [juː; jʊ] , - , [æz; əz][ə; eɪ]['deɪvə] - [kwiːn] !
And love you , Rishyas , as a deva - queen !
和 爱 你 , - , 作为 一个 神灵 - 女王 !

瑞希亚斯，我爱你，如同爱一位天后！

[kʌm] ['kwɪkli] , [wʌn][ɪz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd]
Come quickly , one is waiting in the wood
来 迅速地 , 一 是 等待 在 这 木头

快来，树林里有人在等你。

[tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .
To guide us .
到 指导 我们 .

指引我们。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] , [əʊ] [jes] !
Yes , O yes !
是的 , 哦 是的 !

是的，哦，是的！

([rɪ'membə(r)ɪŋ])
(remembering)
(记住)

（回忆）

[bʌt; bət] [steɪ] !
But stay !
但 停留 !

但是请留下！

[maɪ]['fɑːðə(r)] !
my father !
我的 父亲 !

我的父亲！

[fɜːst] [ai] [wɪl] [tel] [hɪm] [ai] [hæv; həv] [wʌn] [ðɪs] ['wɪzdəm] .
First I will tell him I have won this wisdom .
第一的 我 将要 告诉 他 我 有 韩元 这 智慧 .

首先我会告诉他，我已经赢得了这份智慧。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[jes] ! ([kɔːlz]) ['fɑːðə(r)] ! ['fɑːðə(r)] !
Yes ! (calls) Father ! father !
是的 ! (呼叫) 父亲 ! 父亲 !

是的！（呼喊）父亲！父亲！

- ([ɪn]['terə(r)]) .
Koïl (in terror) .
- (在 恐怖) .

Koïl（惊恐地）。

- , [nəʊ] !
Rishyas , no !
- , 不 !

里希亚斯，不！

[bʌt; bət] [kʌm] , [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ['kwɪkli] .
But come , come with me quickly .
但 来 , 来 和 我 迅速地 .

快，跟我走。

- ([ə'stɒnɪʃt]) .
Rishyas (astonished) .
- (惊讶) .

里希亚斯（惊讶地）。

[duː; də][juː; jʊ][fɪə(r)] ?
Do you fear ?
做 你 害怕 ?

你害怕吗?

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[hiː; hi][ɪz][səʊ][əʊld] ! . . .
He is so old ! . . .
他 是 所以 老的 ! . . .

他年纪真大啊!

[juː; jʊ] [ges] [nɒt] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] . [-]
You guess not what you do . [86]
你 猜测 不是 什么 你 做 . [-]

你做事不是靠猜的。[86]

[heɪst] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [fə'bɪd] .
Haste , or he will forbid .
匆忙 , 或者 他 将要 禁止 .

抓紧时间，否则他将禁止。

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] [nɒt] .
You know him not .
你 知道 他 不是 .

你不认识他。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪl] [tel] [hɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][h'əʊliɐ] [seɪnt]
For I will tell him you are a holier saint
为了 我 将要 告诉 他 你 是 一个 更神圣 圣

因为我会告诉他，你是一位更圣洁的圣人。

[tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] ,
To guide my steps ,
到 指导 我的 步骤 ,

为了指引我的脚步，

[ðen] [wɪl] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː][gəʊ] .
Then will he bid me go .
然后 将要 他 出价 我 去 .

然后他会让我走吗?

[həʊ] ! ['fɑːðə(r)] !
Ho ! father !
何 ! 父亲 !

嚯！父亲！

[həʊ] !
ho !
何 !

嚯！

- ([hɜːd] [ɒf]) .
Vishwamya (heard off) .
- (听到 离开) .

Vishwamya（已关闭）。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [kɔːl] ?
My son , you call ?
我的 儿子 , 你 称呼 ?

儿子，你叫我?

[ai] [kʌm] .
I come .
我 来 .

我来了。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[əʊ] , [ai] [mʌst; məst] [fliː] —
O , I must flee —
哦 , 我 必须 逃跑 —

哦，我必须逃走——

- ([deɪzd]) .
Rishyas (dazed) .
- (茫然) .

里希亚斯（茫然）。

[ai] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
I do not understand .
我 做 不是 理解 .

我不明白。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

- !
Sunandi !
- !

苏南迪!

[spiːk] , - ! — [ɑː] , [hiː; hi] ['kɒmz] .
Speak , Sunandi ! — Ah , he comes .
说话 , - ! — 啊 , 他 来 .

苏南迪，说吧! ——啊，他来了。

[- ['entəz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɒps] [ə'meɪzd] .
[Vishwamya enters and seeing her stops amazed .
[- 进入 和 看到 她 停止 惊叹 .

[维什瓦米亚进来，看到她，惊讶地停了下来。

- ['entəz] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'siːn] .
Sunandi enters behind unseen .
- 进入 在后面 看不见 .

苏南迪悄悄地从后面进来了。

[diːp] [sə'spens] .
Deep suspense .
深的 悬念 .

悬念迭起。

- ([ʌnˌkɒmprɪ'hendɪŋli]) .
Rishyas (uncomprehendingly) .
- (不解地) .

Rishyas（不理解地）。

[duː; də][juː; jʊ] [siː] , ['fɑːðə(r)] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [wʌn][hɪə(r)]
Do you see , father , I have found one here
做 你 看 , 父亲 , 我 有 成立 一 这里

父亲，您看到了吗？我在这里找到一个。

['həʊli] , [ænd; ənd] [f'eəɹɐ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌpsərəs] .
Holy , and fairer than the Apsaras .
圣 , 和 更公平 比 这 阿普萨拉斯 .

神圣，比阿普萨拉斯仙女还要美丽。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm]['gɒdes; 'gɒdəs] .
And I shall follow her , she is some goddess .
和 我 将 跟随 她 , 她 是 一些 女神 .

我将追随她，她简直就是女神。

[fɔː(r); fə(r)][ai][dɪ'zaɪə(r)]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
For I desire only to be with her ,
为了 我 欲望 仅有的 到 是 和 她 ,

因为我只想和她在一起，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðɪs] [dɪ'zaɪə(r)][ɪz] [lʌv] . [-]
And she has taught me this desire is love . [87]
和 她 有 教授 我 这 欲望 是 爱 . [-]

她让我明白，这种欲望就是爱。[87]

[əʊ][ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
O and I love her ,
哦 和 我 爱 她 ,

我爱她。

[ænd; ənd][ðəʊ] [jet] [ai] [nəʊ]
And tho yet I know
和 虽然 然而 我 知道

即便如此，我依然知道

[nɒt] [wel] [wɒt] ['mɪrək(ə)l] [lʌv] [ɪz][ɪn][ˌem 'iː] ,
Not well what miracle love is in me ,
不是 出色地 什么 奇迹 爱 是 在 我 ,

我不知道我心中那份奇迹般的爱究竟是什么。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ['hɜːmɪtɪdʒ] .
Yet it is better than this hermitage .
然而 它 是 更好的 比 这 隐居处 .

但它比这间隐居处要好。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] . . . .
For it has made me seem . . . .
为了 它 有 制成 我 似乎 . . . .

因为它让我看起来……

[bʌt; bət] [wɒt] [bɜːnz] [ɪn][juː; jʊ] ?
But what burns in you ?
但 什么 烧伤 在 你 ?

你内心深处究竟在燃烧什么？

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[maɪ] [sʌn] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [bi'gail] .
My son , you are beguiled .
我的 儿子 , 你 是 被迷惑 .

孩子，你被迷惑了。

[let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd]
Let go her hand
让 去 她 手

放开她的手

[ðæt] [liːdz] [juː; jʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['ruːɪn] .
That leads you on to ruin .
那 线索 你 在 到 废墟 .

那只会让你走向毁灭。

[duː; də] [juː; jʊ] [nɒt]
Do you not
做 你 不是

难道你不

[bɪ'həʊld] [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] [juː; jʊ] [səʊ] [klɑːsp] ?
Behold what manner of creature you so clasp ?
看哪 什么 方式 的 生物 你 所以 搭扣 ?

你手中紧握的究竟是何等的生物?

\- .
Rishyas .
\- .

里希亚斯。

[jes] , [jes] — [ə; eɪ] ['deɪvə] !
Yes , yes — a deva !
是的 , 是的 — 一个 神灵 !

是的，是的——一位天神!

\- .
Vishwamya .
\- .

毗湿婆耶。

['deɪvə] !
Deva !
德瓦 !

德瓦!

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
This is a woman ,
这 是 一个 女士 ,

这是一位女士，

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [waɪlz] ,
And women like the wind are full of wiles ,
和 女性 喜欢 这 风 是 满的 的 诡计 ,

女人就像风一样，充满了诡计。

[ænd; ənd] [tempt] [seɪnts] [tuː; tə] [ə'bændən] - [rest] .
And tempt saints to abandon Swerga's rest .
和 诱惑 圣徒 到 放弃 - 休息 .

并诱惑圣徒们放弃斯韦尔加的安息。

[hiː; hi] [huː] [wʊd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæz; həz] [nɔːt] [wɪð] [ðem; ðəm] .
He who would rule his mind has naught with them .
他 WHO 会 规则 他的 头脑 有 零 和 他们 .

想要掌控自己思想的人，对他们毫无用处。

[let] [gəʊ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [send] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Let go her hand and send her away .
让 去 她 手 和 发送 她 离开 .

放开她的手，让她走吧。

- ([ə'meɪzd]) .
Rishyas (amazed) .
- (惊叹) .

Rishyas（惊讶）。

[ə'weɪ] !
Away !
离开 !

离开！

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][gəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
Never shall she go from me and without me .
绝不 将 她 去 从 我 和 没有 我 .

她永远不会离开我，也不会没有我。

[ɪf] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)l] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt] ,
If women are evil , as you say , she is not ,
如果 女性 是 邪恶的 , 作为 你 说 , 她 是 不是 ,

如果你说女人都是邪恶的，那她就不是。

['ðeəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ] ['wʊmən] .
Therefore she is no woman .
所以 她 是 不 女士 .

因此，她根本算不上女人。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[əʊ] [veɪn] [bɔɪ] ! [-]
O vain boy ! [88]
哦 徒劳 男生 ! [-]

虚荣的少年！[88]

[ɪn] ['pæʃənz] ['dʒʌŋg(ə)l] !
In passion's jungle !
在 激情 丛林 !

在激情丛林中！

[breɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][wʌns] !
Break from her at once !
休息 从 她 在 一次 !

立即和她分手！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ai] [wɪl] [nɒt] .
I will not .
我 将要 不是 .

我不会。

[hɜː(r); hə(r)][ai] ['wɜːʃɪp] , ['həʊlɪli] .
Her I worship , holily .
她 我 崇拜 , 神圣地 .

我虔诚地敬拜她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ][drɪŋk][ɒv; əv]['hev(ə)n]
And she has given me a drink of heaven
和 她 有 给定 我 一个 喝 的 天堂

她给了我一杯天堂之水。

[ðæt] [hæz; həz] [dɪ'fjuːzd] ['deɪəti; 'diːəti][ɪn][maɪ] [lɪmz] .
That has diffused deity in my limbs .
那 有 扩散 神 在 我的 四肢 .

那使神性扩散到我的四肢之中。

\- .
Vishwamya .
\- .

毗湿婆耶。

[ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'tɜːnəti] [ɒv; əv] [bɜːrθ] ! —
And death , and an eternity of births ! —
和 死亡 , 和 一个 永恒 的 出生 ! —

还有死亡，以及永无止境的轮回！

[ðiːz] ['flaʊəz] ([ɒn][hɪz; ɪz] [nek]) [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [fein] [hæv; həv] [bɪ'wɪtʃt] [juː; jʊ] !
These flowers (on his neck) and her feigning have bewitched you !
这些 花朵 (在 他的 脖子) 和 她 假装 有 着迷 你 !

他脖子上的这些花和她的装腔作势迷惑了你！

[['siːzɪz] [ðem; ðəm] .
[Seizes them .
[逮捕 他们 .

[抓住他们。

[ai][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [ɒf] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [ɜːθ] .
I tear them off and trample them to earth .
我 撕 他们 离开 和 践踏 他们 到 地球 .

我把它们撕下来，踩碎在地。

\- .
Koïl .
\- .

科伊尔。

\- !
Rishyas !
\- !

里希亚斯！

\- !
Rishyas !
\- !

里希亚斯！

\- .
Rishyas .
\- .

里希亚斯。

[biː; bi][nɒt][ə'freɪd] , [maɪ] - ;
Be not afraid , my Koïl ;
是 不是 害怕的 , 我的 - ;

不要害怕，我的科伊尔；

[hiː; hi][ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)]
He is my father
他 是 我的 父亲

他是我的父亲

[ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [juː; jʊ][nɒt] ,
And he knows you not ,
和 他 知道 你 不是 ,

他不认识你。

[fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi] , [hiː; hi] [wʊd] [klɑːsp][juː; jʊ] , [æz; əz][ai][klɑːsp] .
For did he , he would clasp you , as I clasp .
为了 做过 他 , 他 会 搭扣 你 , 作为 我 搭扣 .

如果他愿意，他就会紧紧拥抱你，就像我拥抱你一样。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] [pliːzd]
Or it may be that he is little pleased
或者 它 可能 是 那 他 是 小的 高兴

或许他不太高兴。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][faɪnd][juː; jʊ][h'əʊliɐ][ðæn; ðən][hiː; hi] .
Because I find you holier than he .
因为 我 寻找 你 更神圣 比 他 .

因为我觉得你比他更圣洁。

[əʊ]['fɑːðə(r)] , [piːs] .
O father , peace .
哦 父亲 , 和平 .

父亲啊，愿您平安。

[kən'trəʊl][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
Control your mind .
控制 你的 头脑 .

控制你的思想。

[ˌfeə'wel] .
Farewell .
告别 .

告别。

[ai][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
I go with her .
我 去 和 她 .

我和她一起去。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

- [bɔɪ] !
Beguilèd boy !
- 男生 !

被迷惑的男孩!

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt] .
you shall not .
你 将 不是 .

你不得。

[θruː] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] [ai][hæv; həv][nɒt] , [frɒm; frəm][ɪts][leə(r)] , [-]
Thro all these years I have not , from its lair , [89]
喉咙 全部 这些 年 我 有 不是 , 从 它是 巢穴 , [-]

这么多年来，我从未从它的巢穴[89]

[ˌʌn'luːs] [blæk] ['æŋgə(r)] .
Unloosed black anger .
解开 黑色的 愤怒 .

释放出的黑人愤怒。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['iːv(ə)l][wʌn]
But this evil one
但 这 邪恶的 一

但是这个邪恶的人

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['fɒləʊ] [weɪz] [ɒv; əv] [fleʃ]
And your desire to follow ways of flesh
和 你的 欲望 到 跟随 方式 的 肉

以及你渴望追随肉体之道的欲望。

[kəm'pel] [ˌem 'iː] .
Compel me .
迫使 我 .

强迫我。

[kʌm] , [kʌm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
Come , come from her !
来 , 来 从 她 !

来吧，从她那里来！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] .
I will never .
我 将要 绝不 .

我永远不会。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[ðen] [mʌst; məst][ai][dræg][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
Then must I drag you — and drive her away .
然后 必须 我 拖 你 — 和 驾驶 她 离开 .

那么我岂不是要拖着你——把她赶走？

[[straɪks] - .
[Strikes Koïl .
[罢工 - .

[打击 Koïl。

[ə'weɪ] , [lʌst] - [θɪŋ] !
Away , lust - thing !
离开 , 欲望 - 事物 !

滚开，色欲之物！

[ə'weɪ] !
away !
离开 !

离开！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦！

[[ɪn]['hɒrə(r)] .
[In horror .
[在 恐怖 .

【惊恐万分。】

[ə; eɪ]['diːmən] ['entəz] ['ɪntuː][juː; jʊ][ænd; ənd][dj'uːps][juː; jʊ]
A demon enters into you and dupes you
一个 恶魔 进入 进入 你 和 重复 你

恶魔进入你的身体，欺骗了你。

[tuː; tə] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðʌs] , [ə; eɪ]['həʊli][wʌn] .
To strike her thus , a holy one .
到 罢工 她 因此 , 一个 圣 一 .

如此对待她，一个圣人。

[rɪ'streɪn] !
Restrain !
抑制 !

抑制！

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[nəʊ] , [ðəʊ][ai] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] !
No , tho I slay her !
不 , 虽然 我 杀戮 她 !

不，尽管我杀了她！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[sleɪ] ?
Slay ?
杀 ?

杀戮?

[əʊ] ['wɪkɪdnəs] !
O wickedness !
哦 邪恶 !

罪恶啊！

[['siːzɪz] [ʌp] [wʊd] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] .
[Seizes up wood of sacrifice .
[逮捕 向上 木头 的 牺牲 .

[抓起祭祀用的木头。

[mʌst; məst][ai] [biːt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] ? — [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][mɔː(r)] .
Must I beat off your hands ? — Touch her no more .
必须 我 打 离开 你的 双手 ? — 触碰 她 不 更多的 .

难道我非得打掉你的手吗？——别再碰她了。

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[waɪld] - ['vɔːntɪŋ] [bɔɪ] !
Wild - vaunting boy !
荒野 - 吹嘘 男生 !

狂妄自大的男孩！

[ðə; ði] [drɪŋk] [ænd; ənd] [ðɪs] [vaɪl] [gɜːl]
the drink and this vile girl
这 喝 和 这 卑鄙的 女孩

那杯酒和这个卑鄙的女孩

[hæv; həv] ['mædən] [juː; jʊ] .
Have maddened you .
有 疯狂的 你 .

把你气疯了。

([tuː; tə] -) [ə'weɪ] !
(To Koïl) Away !
(到 -) 离开 !

（对 Koïl 说）走开！

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [vaɪl] ! [-]
Call her not vile ! [90]
称呼 她 不是 卑鄙的 ! [-]

不要骂她卑鄙！[90]

- .
Vishwamya .
- .

毗湿婆耶。

[vailə] [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðæn; ðən] [sɪn] !
Viler is she than sin !
卑鄙的 是 她 比 罪 !

她比罪恶还要邪恶！

[[ə'gen] [straɪks] [hɜː(r); hə(r)] .
[Again strikes her .
[再次 罢工 她 .

再次击打她。

- ([ˌʌnkən'trəʊləbli]) .
Rishyas (uncontrollably) .
- (无法控制) .

Rishyas（无法控制地）。

[juː; jʊ] [duː; də] [ə; eɪ] [deθ] - [diːd] .
You do a death - deed .
你 做 一个 死亡 - 契据 .

你做了件致命的事。

[[fɔːls] [ɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] [fel] [hɪm] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] — [ðen]
[Falls on him with the weapon and fells him quickly to the ground — then
[瀑布 在 他 和 这 武器 和 费尔斯 他 迅速地 到 这 地面 — 然后
[ri'kɔil, 'riːkɔil] [wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] .
recoils with a cry .
反冲 和 一个 哭 .

[用武器扑向他，迅速将他击倒在地——然后发出一声尖叫后退缩。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [straɪvz] ['veɪnli] [tuː; tə][raɪz] .
The old man strives vainly to rise .
这 老的 男人 努力 徒劳地 到 上升 .

老人徒劳地挣扎着想要起身。

\- .
Koïl .
\- .

科伊尔。

[əʊ] , [əʊ] ! — [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] !
Oh , oh ! — what have you done !
哦 , 哦 ! — 什么 有 你 完毕 !

哦，哦！——你都做了些什么！

\- (['mɔːtəli] [hɜːt]) .
Vishwamya (mortally hurt) .
\- (致命的 伤害) .

毗湿摩耶（受重伤）。

[sleɪn] . . .
Slain . . .
被杀 . . .

被杀……

[sleɪn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] !
slain his father !
被杀 他的 父亲 !

他弑父了！

[ænd; ənd] [lɒst] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] . . . [ænd; ənd] [piːs] . . . [fər'evə(r)] !
And lost enlightenment . . . and peace . . . forever !
和 丢失的 启示 . . . 和 和平 . . . 永远 !

失去启迪……失去和平……永远！

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , ['terəbli] .
[After a struggle , terribly .
[后 一个 斗争 , 可怕 .

经过一番挣扎，非常艰难。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [gɔːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv] [sɪn] !
But not to gorge upon the fruit of sin !
但 不是 到 峡谷 之上 这 水果 的 罪 !

但不要沉溺于罪恶的果实！

[['tɜːnɪŋ] [ɒn] - .
[Turning on Koïl .
[转弯 在 - .

[开启 Koïl。

[ðə; ði] [kɜːs] [ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['kɑːmə] [biː; bi][ə'pɒn][juː; jʊ] !
The curse of bitter karmas be upon you !
这 诅咒 的 苦的 业力 是 之上 你 !

愿你遭受恶果的诅咒！

[meɪ] [juː; jʊ][biː; bi] [bɔːn] [ə; eɪ] [wɜːm] [ænd; ənd] [krɔːl] [ɪn] [slaɪm] ,
May you be born a worm and crawl in slime ,
可能 你 是 出生 一个 蠕虫 和 爬行 在 粘液 ,

愿你生来就是条虫，在污泥里爬行。

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] [θruː] [ten] [skɔː(r)][ɒv; əv][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [slaʊ]
A serpent thro ten score of lives , and slough
一个 蛇 喉咙 十 分数 的 生活 , 和 泥沼

一条蛇贯穿了二十条生命，并蜕皮。

[jɔː(r); jə(r)] [skɪn] [ɪn] [hˈɪdiəsnəs] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ˈhɒrə(r)] !
Your skin in hideousness and hate and horror !
你的 皮肤 在 丑陋 和 恨 和 恐怖 !

你的皮肤上满是丑陋、仇恨和恐惧!

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[əʊ] , [əʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

不朽的诱惑(The Immortal Lure)
第5/5页

-	.
Vishwamya	**.**
-	.

毗湿婆耶。

[æt; ət]	['evri]	[deθ]	[meɪ]	[juː; jʊ]	[dɪ'speə(r)]
At	**every**	**death**	**may**	**you**	**despair**
在	每一个	死亡	可能	你	绝望

愿你每次死亡都让你绝望

[ɒv; əv]	['evə(r)]	[ə'kwaɪərɪŋ]	['merɪt]	!	[	-	]
Of	**ever**	**acquiring**	**merit**	**!**	**[**	**91**	**]**
的	曾经	收购	优点	！	[	-	]

不断取得功绩！[91]

-	(	['terɪfaɪd]	)	.
Rishyas	**(**	**terrified**	**)**	**.**
-	(	恐惧	)	.

里希亚斯（惊恐万分）。

['fɑːðə(r)]	!
Father	**!**
父亲	！

父亲！

-	(	[tuː; tə]	[hɪm]	)	.
Vishwamya	**(**	**to**	**him**	**)**	**.**
-	(	到	他	)	.

毗湿婆弥耶（对他）。

[aɪ]	!
Aye	**!**
是的	！

没错！

[	[hɪz; ɪz]	[streŋθ]	['feɪlɪŋ]	.
[	**His**	**strength**	**failing**	**.**
[	他的	力量	失败	.

他体力不支了。

[fɔː(r); fə(r)]	[lʌv]	,	[blʌd]	['gɪlti]	[bɔɪ]	,	[ðə; ði]	[lʌv]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]
For	**love**	**,**	**blood**	**guilty**	**boy**	**,**	**the**	**love**	**which**	**she**
为了	爱	，	血	有罪的	男生	，	这	爱	哪个	她

为了爱，血债血偿的男孩，她所拥有的爱

[hæz; həz]	[slɪpt]	['ɪntuː]	[jɔː(r); jə(r)]	[hɑːt]	,	[ɪz]	[ðə; ði]	[kɜːs]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɜːld]	,
Has	**slipped**	**into**	**your**	**heart**	**,**	**is**	**the**	**curse**	**of**	**the**	**world**	**,**
有	滑倒了	进入	你的	心	，	是	这	诅咒	的	这	世界	，

悄然潜入你心中的，乃是世间的诅咒。

[ðə; ði]	[ɪ'mɔːt(ə)l]	[lʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[ðə; ði]	[ˌdʒenə'reɪʃnz]	!
The	**immortal**	**lure**	**of**	**all**	**the**	**generations**	**!**
这	不朽	饵	的	全部	这	几代人	！

世世代代永恒的诱惑！

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [hæv; həv] [eɪkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,
Your arms have ached with it about her body ,
你的 武器 有 疼痛 和 它 关于 她 身体 ，
你的手臂因她的身体而酸痛，

[bʌt; bət] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wens] [ʃiː; ʃi] [keɪm]
But know that in the city whence she came
但 知道 那 在 这 城市 何处 她 来了
但要知道，在她来的那座城市里……

[ɔːl] ['iːv(ə)l] [men] [fiːl] [ɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [ðɪs] [eɪk] .
All evil men feel in their hearts this ache .
全部 邪恶的 男人 感觉 在 他们的 心 这 疼痛 .
所有作恶的人心中都会感受到这种痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] , [nəʊ] [ðɪs] :
And that you may escape from it , know this :
和 那 你 可能 逃脱 从 它 ， 知道 这 :
而为了摆脱这种困境，请记住这一点：

[nɒt] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] , [jɔːz] [ə'ləʊn] , [hæv; həv] [biːn] [ɪn'twaɪn]
Not your arms , yours alone , have been entwined
不是 你的 武器 ， 你的 独自的 ， 有 到过 交织
不是你的手臂，只有你的手臂，交缠在一起

[ə'baʊt] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] - ['flaʊə(r)] — [bʌt; bət] , [pə'tʃɑːns] ,
About this poison - flower — but , perchance ,
关于 这 毒 - 花 — 但 ， 或许 ，
关于这种毒花——但是，或许，

[['sɪŋkɪŋ] [bæk] .
[Sinking back .
[下沉 后退 .
向后沉去。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['meni] .
The arms of many .
这 武器 的 许多 .
众人的臂膀。

- (['stɑrtɪŋ]) .
Rishyas (starting painedly) .
- (开始 痛苦地) .
Rishyas（痛苦地开始）。

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [miːnz] ?
What is it he means ?
什么 是 它 他 方法 ?
他到底是什么意思？

[[wɪð] [ɪ'moʊʃnz] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
[With emotions he does not understand .
[和 情绪 他 做 不是 理解 .
[带着他无法理解的情感。

- , [wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [sed] ?
Koïl , what has he said ?
- ， 什么 有 他 说 ?
科伊尔，他说了什么？

- .
Koïl .
- .
科伊尔。

[əʊ] [let] [ˌem ˈiː] [ɡəʊ] !
O let me go !
哦 让 我 去 !

放开我!

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['meni] ?
The arms of many ?
这 武器 的 许多 ?

众人的手臂?

[ðæt] [kæn; kən] [nɒt] [biː; bi] [truː] ? [-]
that can not be true ? [92]
那 能 不是 是 真的 ? [-]

这不可能是真的吧? [92]

[['tɔːtʃəd] [baɪ] [hɑːf] - [bɔːn] [θɔːts] .
[Tortured by half - born thoughts .
[受折磨 经过 一半 - 出生 想法 .

被未成形的思想折磨。

[əʊ] , [hæv; həv] [ai] ['fɔːlən] ['ɪntuː] ['diːmən] - [snεə] ?
O , have I fallen into demon - snares ?
哦 , 有 我 倒下 进入 恶魔 - 陷阱 ?

哦，我难道落入了魔鬼的陷阱?

[ɪz] ['bjuːti] [nɒt] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] ['paɪəti] ?
Is beauty not the bloom of piety ?
是 美丽 不是 这 盛开 的 虔诚 ?

美难道不是虔诚的结晶吗?

[spiːk] .
Speak .
说话 .

说话。

- .
Koïl .
- .

科伊尔。

[ai] [wʊd] [ɡəʊ] !
I would go !
我 会 去 !

我会去!

- .
Rishyas .
- .

里希亚斯。

[peɪn] ['əʊnli] [dɑːkə] [peɪn] !
Pain only darker pain !
疼痛 仅有的 较暗 疼痛 !

痛苦，只是更深的痛苦!

- ([æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ˌəʊvə'welmd]) .
Koïl (at length overwhelmed) .
- (在 长度 不堪重负) .

Koïl（最终被压倒）。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɒt][ˈhəʊli] — [nɔː(r)][ˌeɪ ˈem][aɪ][pəˈluːʃ(ə)n] !
I am not holy — nor am I pollution !
我 是 不是 圣 — 也不 是 我 污染 !

我既非圣洁，也非污秽！

[bʌt; bət][ˈəʊnli][wʌn][sent][ˈhɪðə(r)] — [əʊ] , [ðə; ði][ɡɒdz]
But only one sent hither — O , the gods
但 仅有的 一 发送 这里 — 哦 , 这 神

但只有一位神明派人来到这里——哦，诸神啊！

[bɪd][ˌjuː ˈes][tuː; tə][sɪn] , [ðen] [fel] [ˌjuː ˈes] [wɪð] [kəˈlæməti] !
Bid us to sin , then fell us with calamity !
出价 我们 到 罪 , 然后 跌倒 我们 和 灾害 !

引诱我们犯罪，然后降下灾难！

[[ˈhʌri] [ˈwiːpɪŋ] [ɒf] [wɪð] - , [huː] [hæz; həz] [stʊd] [ɪn][ˈterə(r)] .
[Hurries weeping off with Sunandi , who has stood in terror .
[匆忙 哭泣 离开 和 - , WHO 有 站立 在 恐怖 .

[她哭着匆匆带着吓得魂飞魄散的苏南迪离开。

- [stændz] [deɪzd] ,
Rishyas stands dazed ,
- 站立 茫然 ,

里希亚斯茫然地站在那里，

[ðen] [ˌkɒmprɪˈhenʃ(ə)n] [dɔːn] [əˈpɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [fɔːls] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [ˈbɒdi] [ɪn] [ə; eɪ]
then comprehension dawns upon him and he falls by his father's body in a
然后 理解 黎明 之上 他 和 他 瀑布 经过 他的 父亲的 身体 在 一个
[stɔːm] [ɒv; əv] [ˈæŋɡwɪʃ] .
storm of anguish .
风暴 的 痛苦 .

然后他恍然大悟，悲痛欲绝地倒在父亲的遗体旁。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

[ˈmeni] [ɡɒdz]
MANY GODS
许多 神

众神

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ðiːz] [ˈpoʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [ˈflæʃiŋ] , [ˈɡləʊɪŋli] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] . . . .
" These poems are flashingly , glowingly full of the East . . . .
" 这些 诗歌 是 闪烁地 , 容光焕发 满的 的 这 东方 . . . .

“这些诗歌闪耀着东方的光芒……

[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ɪn]['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] [ðæt] [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv][æn; ən] [ə'merɪkən] ['pəʊɪt]
What I am sure of in Mr . Rice is that here we have an American poet
什么 我 是 当然 的 在 先生 . 米 是 那 这里 我们 有 一个 美国人 诗人
[huːm] [wiː; wi] [meɪ] [kleɪm] [æz; əz]['aʊəz] .
whom we may claim as ours .
谁 我们 可能 宣称 作为 我们的 .

我确信赖斯先生是一位我们可以引以为傲的美国诗人。

" [ðə; ði] [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] (['wɪljəm] [diːn] ['haʊəlz]) .
" The North American Review (William Dean Howells) .
" 这 北 美国人 审查 (威廉 院长 豪厄尔斯) .

《北美评论》（威廉·迪恩·豪厄尔斯）。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] ['liːdəʃɪp] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [fɔːs] [wɪð] [huːm]
" Mr . Rice has the gift of leadership , and he is a force with whom
" 先生 . 米 有 这 礼物 的 领导 , 和 他 是 一个 力量 和 谁
[wiː; wi][mʌst; məst] ['rekən] .
we must reckon .
我们 必须 估计 .

“赖斯先生具有领导才能，他是一股我们必须重视的力量。”

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

. . . " [wiː; wi][faɪnd][hɪə(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] [huː] [straɪvz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [gəʊl] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði] [best]
. . . " We find here a poet who strives to reach the goal which marks the best
. . . " 我们 寻找 这里 一个 诗人 WHO 努力 到 抵达 这 目标 哪个 标记 这 最好的
[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn]['pəʊətri] .
that can be done in poetry .
那 能 是 完毕 在 诗 .

……“我们在这里发现了一位努力达到诗歌最高境界的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
" The Book News Monthly (A . S . Henry) .
" 这 书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

《图书新闻月刊》（AS Henry）。

" [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] ['pesɪmɪsts] [bi'weil] [ðə; ði] [gʊd] [əʊld] [taɪm] [wen] ['riːəl]['pəʊəts]
" When you hear the pessimists bewailing the good old time when real poets
" 什么时候 你 听到 这 悲观主义者 哀叹 这 好的 老的 时间 什么时候 真实的 诗人
[wɜː(r); wə(r)] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][lænd] . . . [duː; də][nɒt] [feɪl][tuː; tə] [kwəʊt] [ðem; ðəm]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ]
were abroad in the land . . . do not fail to quote them almost anything
是 国外 在 这 土地 . . . 做 不是 失败 到 引用 他们 几乎 任何事物
[baɪ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] ,
by Cale Young Rice ,
经过 凯尔 年轻的 米 ,

“当你听到悲观主义者哀叹过去美好的时光，那时真正的诗人还活跃在全国各地……不妨引用凯尔·杨·赖斯的诗句，几乎任何诗句都可以。”

[ə; eɪ]['riːəl]['pəʊɪt] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] . . . .
a real poet writing to - day . . . .
一个 真实的 诗人 写作 到 - 天 . . . .

当今真正的诗人……

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] ['splendɪd] [wɜːk] [wʌn][kæn; kən] ['skeəsli] [preɪz] [hɪm] [tuː] ['haɪli] .
He has done so much splendid work one can scarcely praise him too highly .
他 有 完毕 所以 很多 灿烂 工作 一 能 几乎 称赞 他 也 高度 .

他做出了如此多杰出的工作，我们很难对他给予足够的赞扬。

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" The San Francisco Call .
" 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ɪn] - ['meni] [gɒdz] - [ðə; ði] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ,
" In ' Many Gods ' the scenes are those of the East ,
" 在 - 许多 神 - 这 场景 是 那些 的 这 东方 ,

《众神》中的场景是东方的，

[ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv]['ləʊti; 'luːti] , ['ɑːnəld] [ɔː(r)] [həːn] ,
and while it is not the East of Loti , Arnold or Hearn ,
和 尽管 它 是 不是 这 东方 的 洛蒂 , 阿诺德 或者 赫恩 ,

虽然它不是洛蒂、阿诺德或赫恩的东部，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['bruːdɪŋ] , ['mædʒəsti] , ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
it is still a place of brooding , majesty , mystery and subtle fascination .
它 是 仍然 一个 地方 的 沉思 , 威严 , 神秘 和 微妙的 魅力 .

这里依然是一个充满沉思、庄严、神秘和微妙魅力的地方。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kwəʊt] [sʌtʃ] ['vɜːrsəz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['melədi] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [fɔːm]
There is a temptation to quote such verses for their melody , dignity of form
那里 是 一个 诱惑 到 引用 这样的 诗句 为了 他们的 旋律 , 尊严 的 形式
,
,
,

人们很容易因为这些诗句的旋律和庄严的形式而引用它们。

['bjuːti] [ɒv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [haɪt] [ɒv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
beauty of imagery and height of inspiration .
美丽 的 图像 和 高度 的 灵感 .

画面之美，灵感之巅。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" The Chicago Journal .
" 这 芝加哥 杂志 .

《芝加哥日报》。

" - ['lʌvz] ['sɪnɪk] - ([ə; eɪ] [lɒŋ] ['pəʊɪm][ɪn][ðə; ði]['vɒljuːm]) [mait] [biː; bi][baɪ] ['braʊnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]
" ' Love's Cynic ' (a long poem in the volume) might be by Browning at his
" - 爱的 犬儒 - (一个 长的 诗 在 这 体积) 可能 是 经过 勃朗宁 在 他的
[best] .
best .
最好的 .

《爱的愤世嫉俗者》（本书中的一首长诗）可能是勃朗宁最好的作品。

" ['pɪtsˌbɜːrg] [gə'zet] - [taɪmz] .
" Pittsburg Gazette - Times .
" 匹兹堡 公报 - 《时代周刊》 .

《匹兹堡公报时报》。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm]['eni] ['stændpɔɪnt] ,
" This is a serious , and from any standpoint ,
" 这 是 一个 严肃的 , 和 从 任何 立场 ,

"这是一个严肃的问题，无论从哪个角度来看都是如此，

[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] . . . [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)]['poʊəmz] [ðæt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['klæsɪk] .
a successful piece of work . . . in it are poems that will become classic .
一个 成功的 片 的 工作 . . . 在 它 是 诗歌 那 将要 变得 经典的 .

这是一部成功的作品……其中包含一些将会成为经典的诗歌。

" [pə'seiik] ([nju:] ['dʒɜ:zi]) [nju:z] .
" Passaic (New Jersey) News .
" 帕塞克 (新的 球衣) 消息 .

帕塞克（新泽西州）新闻。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [mʌst; məst] [bi:; bi] [heild] [æz; əz] [wʌn] [ə'mʌŋ] ['lɪvɪŋ] ['mɑ:stəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑ:t] ,
" Mr . Rice must be hailed as one among living masters of his art ,
" 先生 . 米 必须 是 赞誉 作为 一 之中 活的 大师 的 他的 艺术 ,

“赖斯先生堪称当今艺术大师之一，值得称道。”

[wʌn] [tu:; tə] [hu:m] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk] [fɔ:(r); fə(r)] [jet] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] .
one to whom we may look for yet greater things .
一 到 谁 我们 可能 看 为了 然而 更大的 事物 .

我们或许可以期待他带来更伟大的成就。

" [ˌprezbɪ'tɪəriən] [əd'vɑ:ns] .
" Presbyterian Advance .
" 长老会 进步 .

“长老会前进。”

" [ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [wɜ:k] .
" This book is in many respects a remarkable work .
" 这 书 是 在 许多 尊重 一个 卓越 工作 .

“这本书在很多方面都是一部杰出的作品。”

[ðə; ði] ['poʊəmz] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'di:d] ['poʊəmz] .
The poems are indeed poems .
这 诗歌 是 的确 诗歌 .

这些诗的确是诗。

" [ðə; ði] ['næʃvɪl] ['bænə(r)] .
" The Nashville Banner .
" 这 纳什维尔 横幅 .

《纳什维尔旗帜报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pəʊ'etɪkəl] [pleɪz] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [haɪ] ['lev(ə)l] [ɒv; əv] [ə'tʃi:vmənt] . . . .
" Mr . Rice's poetical plays reach a high level of achievement . . . .
" 先生 . 大米的 诗意的 演出 抵达 一个 高的 等级 的 成就 . . . .

“赖斯先生的诗剧达到了很高的成就水平……

[bʌt; bət] [ði:z] ['poʊəmz] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] ['ʃʊrər] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]
But these poems show a higher vision and surer mastery of expression
但 这些 诗歌 展示 一个 更高 想象 和 确定 精通 的 表达
[ðæn; ðən] ['evə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
than ever before .
比 曾经 前 .

但这些诗作展现出比以往更高的视野和更娴熟的表达技巧。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌævi:n'jəuŋ]
A NIGHT IN AVIGNON
一个 夜晚 在 阿维尼翁

阿维尼翁之夜

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

[sək'sesfəli] [prə'djuːst] [baɪ] ['dɒnld] ['rɒbətsən]
Successfully produced by Donald Robertson
成功地 生产 经过 唐纳德 罗伯逊

由唐纳德·罗伯逊成功制作

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['vɪvɪd][æz; əz][ə; eɪ][peɪdʒ][frɒm; frəm] ['braʊnɪŋ] .
" It is as vivid as a page from Browning .
" 它 是 作为 生动 作为 一个 页 从 勃朗宁 .

"它就像勃朗宁的诗作一样生动。"

['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] .
Mr . Rice has the dramatic pulse .
先生 . 米 有 这 戏剧性 脉冲 .

赖斯先生很有戏剧张力。

" [dʒeɪmz] ['hʌnɪkər] .
" James Huneker .
" 詹姆斯 胡内克 .

詹姆斯·胡内克。

" [ˌaɪ 'tiː] [im'breis] [ɪn] [smɔːl] ['kʌmpəs] [ɔːl][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
" It embraces in small compass all the essentials of the drama .
" 它 拥抱 在 小的 罗盘 全部 这 必需品 的 这 戏剧 .

"它在很小的范围内包含了戏剧的所有要素。"

" [njuː] [jɔːk] ['sætədeɪ] [taɪmz] [rɪ'vjuː] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
" New York Saturday Times Review (Jessie B . Rittenhouse) .
" 新的 约克 周六 《时代周刊》 审查 (杰西 B . 里滕豪斯) .

《纽约时报》周六评论（杰西·B·里滕豪斯）。

" [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nts][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]
" It presents one of the most striking situations in dramatic literature
" 它 礼物 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学
[ænd; ənd][ɪts]['klaɪmæks][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] .
and its climax could not be improved .
和 它是 高潮 可以 不是 是 改进 .

"它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一，其高潮部分也无可挑剔。"

" [ðə; ði][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] [kɔːl] .
" The San Francisco Call .
" 这 圣 弗朗西斯科 称呼 .

《旧金山呼声报》。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] ['paʊə(r)] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk] [ə'tʃiːvmənt] .
" It has undeniable power , and is a very decided poetic achievement .
" 它 有 无可否认 力量 , 和 是 一个 非常 决定 诗意的 成就 .

"它具有无可否认的力量，并且是一项非常杰出的诗歌成就。"

" [ðə; ði]['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" [ˌaɪ 'tiː] [liːvz] [æn; ən] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ['trædʒədi] .
" It leaves an enduring impression of a soul tragedy .
" 它 树叶 一个 持久 印象 的 一个 灵魂 悲剧 .

“它给人留下了深刻的心灵悲剧印象。”

" [ðə; ði] ['tʃɜːtʃmən] .
" The Churchman .
" 这 牧师 .

“教会人士。”

" [sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɹ'ɑːməz] ,
" Since the publication of his ' Charles di Tocca ' and other dramas ,
" 自从 这 发布 的 他的 - 查尔斯 迪 托卡 - 和 其他 电视剧 ,

“自从他的《托卡的查尔斯》和其他戏剧出版以来，

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz] ['dʒʌstli] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdɪŋ] [ə'merɪkən] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['dɪfɪkəlt] [fɔːm] ,
Cale Young Rice has justly been regarded as a leading American master of that difficult form ,
凯尔 年轻的 米 有 公正地 到过 认为 作为 一个 领导 美国人 掌握 的 那 难的 形式 ,

凯尔·杨·赖斯被公认为美国该高难度体式的顶尖大师，实至名归。

[ænd; ənd] ['meni] ['krɪtɪks] [hæv; həv] [ræŋkt] [hɪm] [ə'bʌv] ['stiːvn] ['fɪlɪps] ,
and many critics have ranked him above Stephen Phillips ,
和 许多 评论家 有 排名 他 多于 史蒂芬 菲利普斯 ,

许多评论家认为他比斯蒂芬·菲利普斯更胜一筹。

[æt; ət] [liːst] [ɒn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] .
at least on the dramatic side of his art .
在 至少 在 这 戏剧性 边 的 他的 艺术 .

至少在他艺术作品的戏剧性方面是如此。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [kən'fɜːmd] [baɪ] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ˌæviːn'jəuŋ] . -
And this judgment is further confirmed by ' A Night in Avignon . '
和 这 判断 是 更远 确认的 经过 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 . -

《阿维尼翁之夜》进一步证实了这一判断。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] - [laɪnz] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kri'eɪt] [səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð] [səʊ] ['paʊəf(ə)l] [ə; eɪ] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] .
It is almost incredible that in less than 500 lines Mr . Rice should have been able to create so perfect a play with so powerful a dramatic effect .
它 是 几乎 极好的 那 在 较少的 比 - 线条 先生 . 米 应该 有 到过 有能力的 到 创造 所以 完美的 一个 玩 和 所以 强大的 一个 戏剧性 影响 .

令人难以置信的是，赖斯先生竟然用不到 500 行的剧本，创作出了如此完美、如此震撼人心的戏剧作品。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] (['edwɪn] [es] . ['ʃuːmən]) .
" The Chicago Record - Herald (Edwin S . Shuman) .
" 这 芝加哥 记录 - 先驱报 (埃德温 S . 舒曼) .

《芝加哥记录先驱报》（埃德温·S·舒曼）。

" [ðeə(r)] [ɪz] [pəʊ'etɪk] ['rɪtʃnəs] [ɪn] [ðɪs] ['brɪliənt] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
" There is poetic richness in this brilliant composition ; a beauty of sentiment and grace in every line .
" 那里 是 诗意的 丰富 在 这 杰出的 作品 ; 一个 美丽 的 情绪 和 优雅 在 每一个 线 .

“这首杰出的作品充满了诗意，每一行都饱含情感和优雅。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'presɪv] , ['metrɪklɪ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] ['paʊəf(ə)l] .
It is impressive , metrically pleasing and dramatically powerful .
它 是 感人的 , 公制 令人愉悦 和 戏剧性地 强大的 .

它令人印象深刻，音效悦耳，而且极具震撼力。

" [ðə; ði] [ˌfɪlə'delfiə] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" The Philadelphia Record .
" 这 费城 记录 .

《费城记录报》。

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɒfəz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['straɪkɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
" It offers one of the most striking situations in dramatic literature .
" 它 优惠 一 的 这 最多 引人注目 情况 在 戏剧性 文学 .

"它展现了戏剧文学中最引人注目的情境之一。"

" [ðə; ði] ['luːivɪl] ['kʊriə(r)] - ['dʒɜːn(ə)l] .
" The Louisville Courier - Journal .
" 这 路易斯维尔 导游 - 杂志 .

《路易斯维尔信使日报》。

" [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɒləti][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz][ɪz][æn; ən]
" The publication of a poetic drama of the quality of Mr . Rice's is an
" 这 发布 的 一个 诗意的 戏剧 的 这 质量 的 先生 . 大米的 是 一个
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tendənsi] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
important event in the present tendency of American literature .
重要的 事件 在 这 展示 趋势 的 美国人 文学 .

"赖斯先生的这部高质量诗剧的出版，是美国文学当前发展趋势中的一件重要事件。"

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['liːdə(r)][ɪn] [ðɪs] [məʊst] [sɪg'nɪfɪkənt] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] - [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ˌæviːn'jəuŋ] -
He is a leader in this most significant movement , and ' A Night in Avignon '
他 是 一个 领导者 在 这 最多 重要的 移动 , 和 - 一个 夜晚 在 阿维尼翁 -
[ɪz] [mɑːkt] ,
is marked ,
是 标记 ,

他是这场意义非凡的运动的领袖，《阿维尼翁之夜》便是其中的代表作。

[laɪk] [hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] [pleɪz] , [baɪ][drə'mætɪk][də'rektnəs; daɪ'rektnəs] , [haɪ] [pəʊ'etɪk]['fɜːvə(r)] , ['klærəti][ɒv; əv]
like his other plays , by dramatic directness , high poetic fervor , clarity of
喜欢 他的 其他 演出 , 经过 戏剧性 直接 , 高的 诗意的 热情 , 明晰 的
[pəʊ'etɪk]['dɪkʃ(ə)n] ,
poetic diction ,
诗意的 措辞 ,

与他的其他剧作一样，这部剧作以戏剧性的直接性、高度的诗歌热情和清晰的诗歌语言为特色。

[ænd; ənd] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['freɪzɪŋ] .
and felicity of phrasing .
和 费利西蒂 的 措辞 .

措辞恰当。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['dʒɜːn(ə)l] .
" The Chicago Journal .
" 这 芝加哥 杂志 .

《芝加哥日报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [drə'mætɪkli] [təʊld] ['epɪsəʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['miːtə(r)][ɪz][məʊst] [ɪ'fektɪvli] ['hændld] ,
" It is a dramatically told episode , and the metre is most effectively handled ,
" 它 是 一个 戏剧性地 讲述 插曲 , 和 这 仪表 是 最多 有效地 处理 ,

"这是一个叙事生动的故事，节奏把握得非常出色。"

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['welkəm] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][blæŋk] [vɜːs] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'hɑːnsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst]
making a welcome change for blank verse , and greatly enhancing the interest
制作 一个 欢迎 改变 为了 空白的 诗 , 和 非常 增强 这 兴趣
.
.
.

这为无韵诗带来了令人欣喜的变化，并大大提高了人们的兴趣。

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

"悉尼·李。

" ['meni] ['krɪtɪks] , [ɒn] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['braɪsɪz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [ðæt] [ə'merɪkə] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv]
" Many critics , on hearing Mr . Bryce's prediction that America will one day have
" 许多 评论家 , 在 听力 先生 . 布莱斯的 预言 那 美国 将要 一 天 有
[ə; eɪ]['pəʊɪt] ,
a poet ,
一个 诗人 ,

"许多评论家在听到布莱斯先生预言美国终有一天会拥有一位诗人时，

[wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
would be tempted to remind him of Mr . Rice .
会 是 受诱惑 到 提醒 他 的 先生 . 米 .

可能会忍不住提醒他想起赖斯先生。

" [ðə; ði] ['hɑːtfəd] ([kɒn] .) [kʊ'rɑːnt] .
" The Hartford (Conn .) Courant .
" 这 哈特福德 (连接 .) 《新闻报》 .

《哈特福德（康涅狄格州）报》

[net] 50c .
Net 50c .
网 50c .

净价 50 美分。

(['pəʊstɪdʒ] 5c .)
(postage 5c .)
(邮资 5c .)

（邮资5美分。）

[joʊ'lændə] [ɒv; əv] ['saɪprəs]
YOLANDA OF CYPRUS
约兰达 的 塞浦路斯

塞浦路斯的约兰达

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

['mɪni] ['mædərn] [fɪsk] [sez] :
Minnie Maddern Fisk says :
米妮 疯癫 菲斯克 说道 :

米妮·马登·菲斯克说：

" [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][suː'pɪəriə(r)] [pəʊ'etɪkli] [ænd; ənd] [drə'mætɪkli] [tuː; tə]
" No one can doubt that it is superior poetically and dramatically to
" 不 一 能 怀疑 那 它 是 优越的 诗意地 和 戏剧性地 到
['stiːvn] ['fɪlɪps] - [wɜːk] ,
Stephen Phillips ' work ,
史蒂芬 菲利普斯 - 工作 ,

"毫无疑问，无论从诗意还是戏剧性上来说，它都胜过斯蒂芬·菲利普斯的作品。"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['fɪlɪps] [æt; ət][hɪz; ɪz][best][hæz; həz]['ɒf(ə)n]
" and that Mr . Rice ranks with Mr . Phillips at his best has often
" 和 那 先生 . 米 排名 和 先生 . 菲利普斯 在 他的 最好的 有 经常
[biːn] [ˌriːə'fɜːm] .
been reaffirmed .
到过 重申 .

"赖斯先生的最佳状态可以与菲利普斯先生相提并论，这一点已多次得到证实。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['drɑːmə][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [æn; ən]
" It is encouraging to the hope of a native drama to know that an
" 它 是 鼓励 到 这 希望 的 一个 本国的 戏剧 到 知道 那 一个
[ə'merɪkən] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][pəʊ'etɪk]
American has written a play which is at the same time of decided poetic
美国人 有 书面 一个 玩 哪个 是 在 这 相同的 时间 的 决定 诗意的
['merɪt][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'saɪdɪd][drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
merit and of decided dramatic power .
优点 和 的 决定 戏剧性 力量 .

"得知一位美国人创作了一部既具有鲜明的诗意又具有鲜明的戏剧力量的戏剧，这对于本土戏剧的发展来说无疑是一种鼓舞。"

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] ([tʃɑːlz] [em] . ['hæθəˌweɪ] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .) .
" The New York Times (Charles M . Hathaway , Jr .) .
" 这 新的 约克 《时代周刊》 (查尔斯 M . 哈撒韦 , 小 .) .

《纽约时报》（查尔斯·M·哈撒韦，小）

" [ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][ɪts] [sə'steɪnd] [drə'mætɪk] [streŋθ] .
" The most remarkable quality of the play is its sustained dramatic strength .
" 这 最多 卓越 质量 的 这 玩 是 它是 持续 戏剧性 力量 .

"这部剧最显著的特点是它持续不断的戏剧张力。"

[pəʊ'etɪkli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] .
Poetically it is frequently of great beauty .
诗意地 它 是 频繁地 的 伟大的 美丽 .

从诗意上看，它常常非常优美。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['lɒfti] [ɪn] [kən'sepʃ(ə)n] , ['luːsɪd][ænd; ənd] [fə'lɪsɪtəs] [ɪn] [staɪl] ,
It is also lofty in conception , lucid and felicitous in style ,
它 是 还 高远 在 概念 , 清醒的 和 幸福的 在 风格 ,

它的构思也十分高远，文风清晰流畅，优美动人。

[ænd; ənd][ðə; ði][drə'mætɪk] [pʌls] [θrɔb] [ɪn] ['evri] [laɪn] .
and the dramatic pulse throbs in every line .
和 这 戏剧性 脉冲 悸动 在 每一个 线 .

每一句台词都充满了戏剧性的张力。

" [ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['herəld] .
" The Chicago Record - Herald .
" 这 芝加哥 记录 - 先驱报 .

《芝加哥记录先驱报》。

[ðə; ði] ['sprɪŋfiːld] [rɪ'pʌblɪkən] [sez] : " [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [fɔːs] [ænd; ənd][ðə; ði]
The Springfield Republican says : " The characters are drawn with force and the
这 斯普林菲尔德 共和党人 说道 : " 这 人物 是 绘制 和 力量 和 这
[pleɪ] [ɪz]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ,
play is dignified and powerful ,
玩 是 凝重 和 强大的 ,

《斯普林菲尔德共和报》评论道："剧中人物刻画生动有力，整部剧庄严而震撼人心。"

" [ænd; ənd] [ædz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [sək'siːd] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
" and adds that if it does not succeed on the stage it will be " because
" 和 添加 那 如果 它 做 不是 成功 在 这 阶段 它 将要 是 " 因为
[ɒv; əv][ɪts] ['eksələns] . "
of its excellence . "
的 它是 卓越 . "

并补充说，如果它在舞台上没有取得成功，那也是"因为它不够优秀"。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['prez(ə)nt] - [deɪ] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['stedinəs]
" Mr . Rice is one of the few present - day poets who have the steadiness
" 先生 . 米 是 一 的 这 很少 展示 - 天 诗人 WHO 有 这 稳定性
[ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wel] - [sə'steɪnd] ['drɑːmə] .
and weight for a well - sustained drama .
和 重量 为了 一个 出色地 - 持续 戏剧 .

"赖斯先生是当今为数不多的几位拥有创作一部完整戏剧所需的稳定性和分量的诗人之一。"

" [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] (['mɑːgrət] ['ændəsn]) .
" The Louisville Post (Margaret Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 安德森) .

《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·安德森）。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːkwəl] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [drə'mætɪk] ['ʌtərəns] , [ˌpɪktʃə'resk]
" It has equal command of imagination , dramatic utterance , picturesque
" 它 有 平等的 命令 的 想像力 , 戏剧性 发声 , 如画
[ɪ'fektɪvnəs] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] .
effectiveness and metrical harmony .
效力 和 度量 和谐 .

"它在想象力、戏剧性的表达、生动的效果和韵律的和谐方面都达到了同样的水平。"

" [ðə; ði] ['lʌndən] (['ɪŋglənd]) ['bʊkˌmæn] .
" The London (England) Bookman .
" 这 伦敦 (英格兰) 书商 .

《伦敦（英国）书商》。

[tiː] . [piː] . - [es] ['wiːkli] [sez] :
T . P . ' s Weekly says :
T . P . - s 每周 说道 :

TP周刊写道：

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [stænd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [test] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ]
" It might well stand the difficult test of production and will be welcomed by
" 它 可能 出色地 站立 这 难的 测试 的 生产 和 将要 是 欢迎 经过
[ɔːl] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [vɜːs] .
all who care for serious verse .
全部 WHO 关心 为了 严肃的 诗 .

"它或许能够经受住制作上的严峻考验，并受到所有热爱严肃诗歌的人的欢迎。"

" [ðə; ði]['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] [sez] : " [joʊ'lændə][ɒv; əv]['saɪprəs][ɪz] ['faɪnli] [kən'strʌktɪd] ;
" The Glasgow (Scotland) Herald says : " Yolanda of Cyprus is finely constructed ;
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 说道 : " 约兰达 的 塞浦路斯 是 精细地 建造 ;

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》评论道："塞浦路斯的约兰达是一部精雕细琢的作品；

[ðə; ði][ɪ'regjələ(r)][blæŋk] [vɜːs] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv] [ɪn'tens]
the irregular blank verse admirably adapted for the exigencies of intense
这 不规律的 空白的 诗 令人钦佩地 改编 为了 这 紧急情况 的 激烈的
[ɪ'məʊʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['kærəktəz] ['fɜːmli] [drɔːn] ;
emotion ; the characters firmly drawn ;
情感 ; 这 人物 牢牢 绘制 ;

不规则的无韵诗巧妙地契合了强烈情感的需要；人物形象鲜明生动；

[ænd; ənd][ðə; ði]['klaɪmæks] [sɜːrvz] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [gʊd] ['steɪdʒkrɑːft][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['dʒʌstɪs] . "
and the climax serves the purpose of good stagecraft and poetic justice . "
和 这 高潮 服务 这 目的 的 好的 舞台艺术 和 诗意的 正义 . "

而高潮部分则服务于精湛的舞台技巧和诗意的正义。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [kən'strʌktɪd] [ænd; ənd]['ɪnstɪŋkt] [wɪð] [drə'mætɪk]['paʊə(r)] .
" It is well constructed and instinct with dramatic power .
" 它 是 出色地 建造 和 本能 和 戏剧性 力量 .

“它结构精巧，充满戏剧张力。”

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

“悉尼·李。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['riːdəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] .
" It is as readable as a novel .
" 它 是 作为 可读 作为 一个 小说 .

“它读起来就像小说一样引人入胜。”

" [ðə; ði] ['pɪtsˌbɜːrg] [pəʊst] .
" The Pittsburg Post .
" 这 匹兹堡 邮政 .

《匹兹堡邮报》。

" [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʃeɪk'spɪəriən] [nəʊt][ɪz] [strʌk] .
" Here and there an almost Shakespearean note is struck .
" 这里 和 那里 一个 几乎 莎士比亚式 笔记 是 击 .

“偶尔会冒出一些近乎莎士比亚式的音符。”

[ɪn] [meɪkʌp] , [ə'reɪndʒmənt] , [ænd; ənd][pəʊ'etɪk] [ɪn'tensəti] [ˌaɪ 'tiː][ræŋks] [wɪð] ['stiːvn] ['fɪlɪps] - [wɜːk] .
In makeup , arrangement , and poetic intensity it ranks with Stephen Phillips ' work .
在 化妆品 , 安排 , 和 诗意的 强度 它 排名 和 史蒂芬 菲利普斯 - 工作 .

在妆容、构图和诗意强度方面，它可与斯蒂芬·菲利普斯的作品相媲美。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
" The Book News Monthly .
" 这 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 10c .)
Net , $1 . 25 (postage 10c .)
网 , $1 . - (邮资 10c .)

净价1.25美元（邮费10美分）

[tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə]
CHARLES DI TOCCA
查尔斯 DI 托卡

查尔斯·迪·托卡

[baɪ]
By
经过

经过

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai] [teɪk] [ɒf] [maɪ][hæt][tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪs] .
" I take off my hat to Mr . Rice .
" 我 拿 离开 我的 帽子 到 先生 . 米 .

我向赖斯先生脱帽致敬。

[hɪz; ɪz] [pleɪ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv]['pəʊətri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪtʃ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]
His play is full of poetry , and the pitch and dignity of the whole
他的 玩 是 满的 的 诗 , 和 这 沥青 和 尊严 的 这 所有的
[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] .
are remarkable .
是 卓越 .

他的剧作充满诗意，整体的基调和庄严感令人瞩目。

" [dʒeɪmz] [leɪn] ['ælən] .
" James Lane Allen .
" 詹姆斯 车道 艾伦 .

詹姆斯·莱恩·艾伦。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][drə'mætɪk]['pəʊɪm][wʌn] [riːdz] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪt(ə)nd] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [faɪn] ['kwɒləti]
" It is a dramatic poem one reads with a heightened sense of its fine quality
" 它 是 一个 戏剧性 诗 一 阅读 和 一个 增强 感觉 的 它是美好的 质量
[θruː'aʊt] .
throughout .
自始至终 .

“这是一首充满戏剧性的诗，读来令人深思，处处都能感受到它的精妙之处。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪn'sɪə(r)] , [strɒŋ] , ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sə'steɪnz] [ɪts] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]
It is sincere , strong , finished and noble , and sustains its distinction of
它 是 真诚 , 强的 , 完成的 和 高贵 , 和 维持 它是 区别 的
['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði][end] . . . .
manner to the end . . . .
方式 到 这 结尾 . . . .

它真挚、有力、完整、高贵，并始终保持着其独特的风范……

[ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]['helənə; hə'liːnə][ɪz][nɒt] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv] ['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mɑːstəz] [ɒv; əv]
The character of Helena is not unworthy of any of the great masters of
这 特点 的 海伦娜 是 不是 不配 的 任何 的 这 伟大的 大师 的
[drə'mætɪk] ['ʌtərəns] .
dramatic utterance .
戏剧性 发声 .

海伦娜这个角色丝毫不逊色于任何一位戏剧大师。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" The Chicago Tribune .
" 这 芝加哥 论坛 .

《芝加哥论坛报》

" [ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['evə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən]
" The drama is one of the best of the kind ever written by an American
" 这 戏剧 是 一 的 这 最好的 的 这 种类 曾经 书面 经过 一个 美国人
['ɔːθə(r)] .
author .
作者 .

“这部戏剧是美国作家创作的同类型作品中最优秀的作品之一。”

[ɪts] [həʊl] [təʊn][ɪz] ['mɑːstəfl] ,
Its whole tone is masterful ,
它是 所有的 语气 是 精湛 ,

它的整体基调堪称精妙绝伦。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kl'ɑːst] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['lɪtərəri] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði]
and it must be classed as one of the really literary works of the
和 它 必须 是 分类 作为 一 的 这 真的 文学 作品 的 这
['siːz(ə)n] . " (-) .
season . " (1903) .
季节 . " (-) .

它必须被归类为本季真正的文学作品之一。"(1903年)。

[ðə; ði] [mɪl'wɔːki] ['sentɪn(ə)l] .
The Milwaukee Sentinel .
这 密尔沃基 哨兵 .

《密尔沃基哨兵报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [sens] [ɒv; əv][drə'mætɪk] [kən'strʌkʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][pəʊ'etɪk]
" It shows a remarkable sense of dramatic construction as well as poetic
" 它 演出 一个 卓越 感觉 的 戏剧性 建造 作为 出色地 作为 诗意的
['paʊə(r)][ænd; ənd] [strɒŋ] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] .
power and strong characterization .
力量 和 强的 特征描述 .

"它展现了非凡的戏剧结构感、诗意的力量和鲜明的人物刻画。"

" [dʒeɪmz][mək'a:θə; mæ'ka:θə] , [ɪn] ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" James MacArthur , in Harper's Weekly .
" 詹姆斯 麦克阿瑟 , 在 哈珀斯 每周 .

"詹姆斯·麦克阿瑟,《哈珀周刊》。"

" [ðɪs] [pleɪ] [hæz; həz] ['meni] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] .
" This play has many elements of perfection .
" 这 玩 有 许多 元素 的 完美 .

"这部剧有很多堪称完美的元素。"

[ɪts] [plɒt] [ɪz] [dɪ'veləpt] [wɪð] [iːz] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [drə'mætɪk] [fɔːs] ;
Its plot is developed with ease and with a large dramatic force ;
它是 阴谋 是 发达 和 舒适 和 和 一个 大的 戏剧性 力量 ;

它的情节展开流畅自然,极具戏剧张力;

[ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪts] [θɔːts] [raɪz]
its characters are drawn with sympathy and decision ; and its thoughts rise
它是 人物 是 绘制 和 同情 和 决定 ; 和 它是 想法 上升
[tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['bjuːti] .
to a very real beauty .
到 一个 非常 真实的 美丽 .

它笔下的人物形象生动而富有同情心,思想深刻而优美。

[baɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['raɪtə(r)][hæz; həz] [geɪnd] [æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [pleɪs] [ə'mʌŋ] ['pleɪˌraɪts]
By reason of it the writer has gained an assured place among playwrights
经过 原因 的 它 这 作家 有 获得 一个 保证 地方 之中 剧作家
[huː] [siːk] [tuː; tə] [gɪv] ['lɪtərəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][drə'mætɪk] [wɜːθ] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪz] .
who seek to give literary as well as dramatic worth to their plays .
WHO 寻找 到 给 文学 作为 出色地 作为 戏剧性 值得 到 他们的 演出 .

正因如此,这位作家在那些力求赋予戏剧以文学价值和戏剧价值的剧作家中赢得了一席之地。

" [ðə; ði] ['rɪtʃmənd] ([ˌviː 'eɪ] .) [njuːz] - ['liːdə(r)] .
" The Richmond (Va .) News - Leader .
" 这 里士满 (瓦 .) 消息 - 领导者 .

《里士满(弗吉尼亚州)新闻领袖报》

" [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz]['ædmərəbli][kəm'pækt][ænd; ənd][kəʊ'hɪərənt] ,
" The action of the play is admirably compact and coherent ,
" 这 行动 的 这 玩 是 令人钦佩地 袖珍的 和 相干 ,

"该剧的剧情紧凑连贯,令人赞叹。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] ['trædʒɪk] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] ['pleʒə(r)] [nɒt] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði]
and it contains tragic situations which will afford pleasure not only to the
和 它 包含 悲惨 情况 哪个 将要 买得起 乐趣 不是 仅有的 到 这
['stjuːd(ə)nt] ,
student ,
学生 ,

它包含一些悲剧性的情节，不仅能给学生带来乐趣，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['riːdə(r)] .
but to the technical reader .
但 到 这 技术的 读者 .

但对于技术读者而言。

" [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .
" The Nation .
" 这 国家 .

《国家报》。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] , ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd]['truːli]['trædʒɪkəl]['drɑːmə] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]
" It is the most powerful , vital , and truly tragical drama written by an
" 它 是 这 最多 强大的 , 必不可少的 , 和 真的 悲剧 戏剧 书面 经过 一个
[ə'merɪkən] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
American for some years .
美国人 为了 一些 年 .

"这是近年来美国作家创作的最有力、最重要、最悲怆的戏剧作品。"

[ðeə(r)] [ɪz]['dʒenjuɪn] ['peɪθɒs] , ['maɪti] [jet] ['nevə(r)] [rɪ'pelənt] ['pæʃ(ə)n] , [greɪt] [sɪn'serəti] [ænd; ənd]
There is genuine pathos , mighty yet never repellent passion , great sincerity and
那里 是 真的 感伤 , 强大的 然而 绝不 驱虫剂 热情 , 伟大的 诚意 和
[ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
penetration ,
渗透 ,

其中蕴含着真挚的悲悯，强烈却不令人反感的激情，以及极大的真诚和洞察力。

[ænd; ənd] [greɪt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
and great elevation and beauty of language .
和 伟大的 海拔 和 美丽 的 语言 .

语言具有极高的水准和优美之处。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ][pəʊst] .
" The Chicago Post .
" 这 芝加哥 邮政 .

《芝加哥邮报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ræŋks] [ə'mʌŋ] [ə'mɛrɪkəz] ['tʃɔɪsɪst] ['poʊəts][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]
" Mr . Rice ranks among America's choicest poets on account of his power to
" 先生 . 米 排名 之中 美国的 精选 诗人 在 帐户 的 他的 力量 到
[tɜːn] ['mjuːzɪk]['ɪntuː] [wɜːdz] ,
turn music into words ,
转动 音乐 进入 字 ,

"赖斯先生之所以能跻身美国最杰出的诗人之列，是因为他有能力将音乐转化为文字。"

[hɪz; ɪz][və'rɪləti] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tuː; tə]
his virility , and of the fact that he has something of his own to
他的 男性活力 , 和 的 这 事实 那 他 有 某物 的 他的 自己的 到
[seɪ] .
say .
说 .

他的男子气概，以及他有自己的想法要表达。

" [ðə; ði] ['bɒstən] [gləʊb] .
" The Boston Globe .
" 这 波士顿 地球 .

《波士顿环球报》

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [briːð] [fɔːθ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [rɪ'neɪs(ə)ns] .
" The whole play breathes forth the indefinable spirit of the Italian renaissance .
" 这 所有的 玩 呼吸 前进 这 无法定义的 精神 的 这 意大利语 复兴 .

"整部剧都洋溢着意大利文艺复兴时期难以言喻的精神。"

[ɪn] [pəʊ'etɪk] [staɪl] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] ['triːtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
In poetic style and dramatic treatment it is a work of art .
在 诗意的 风格 和 戏剧性 治疗 它 是 一个 工作 的 艺术 .

这部作品风格优美，戏剧性强，堪称艺术佳作。

" [ðə; ði] ['bɔːltɪmɔː(r)] [sʌn] .
" The Baltimore Sun .
" 这 巴尔的摩 太阳 .

《巴尔的摩太阳报》

['peɪpə(r)] [bɔːdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] , 9c .)
Net , $1 . 25 (postage , 9c .)
网 , $1 . - (邮资 , 9c .)

净价 1.25 美元（邮费 9 美分）

[nɪə'vɑːnə] [deɪz]
NIRVANA DAYS
涅槃 天

涅槃岁月

['poʊəmz] [baɪ]
Poems by
诗歌 经过

诗歌

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['kʌnɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ʌp] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)]
" Mr . Rice has the technical cunning that makes up almost the entire
" 先生 . 米 有 这 技术的 狡猾 那 制作 向上 几乎 这 全部的
[ɪ'kwɪpmənt] [ɒv; əv] ['meni] ['poʊəts] ['naʊədeɪz] ,
equipment of many poets nowadays ,
设备 的 许多 诗人 如今 ,

"赖斯先生拥有的技巧，几乎构成了当今许多诗人全部的创作工具。"

[bʌt; bət]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][ɪz][mɔː(r)][tuː; tə][hɪm] ['ɔːlweɪz] . . . [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ]
but human nature is more to him always . . . and he has the feeling
但 人类 自然 是 更多的 到 他 总是 . . . 和 他 有 这 感觉
[ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['sɪmpəθi] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl]['pəʊətri][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] ['empti] [ænd; ənd] [veɪn]
and imaginative sympathy without which all poetry is but an empty and vain
和 富有想象力的 同情 没有 哪个 全部 诗 是 但 一个 空的 和 徒劳
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

但对他来说，人性永远比诗歌更重要……他拥有那种情感和丰富的想象力，没有这种情感和想象力，所有的诗歌都只是空洞而徒劳的东西。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [nəʊt] [ɪz][ə; eɪ]['klærɪən][kɔːl] , [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['pəʊəmz] ,
" Mr . Rice's note is a clarion call , and of his two poems ,
" 先生 . 大米的 笔记 是 一个 号角 称呼 , 和 的 他的 二 诗歌 ,

“赖斯先生的笔记犹如一声嘹亮的号角，而他的两首诗，

- [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪərz] - [ænd; ənd] - [ðə; ði] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ,
' The Strong Man to His Sires ' and ' The Young to the Old ,
- 这 强的 男人 到 他的 种公牛 - 和 - 这 年轻的 到 这 老的 ,

“强壮的男人对他的父辈来说”和“年轻人对老年人来说”，

- [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪl] [send] [ə; eɪ] [θrɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [huː] [hæz; həz][ðə; ði]
' the former will send a thrill to the heart of every man who has the
- 这 以前的 将要 发送 一个 刺激 到 这 心 的 每一个 男人 WHO 有 这
['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv] [reɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,
instinct of race in his blood ,
本能 的 种族 在 他的 血 ,

“前者会让每一个血液里流淌着种族本能的人感到激动不已。”

[waɪl] [ðə; ði]['lætə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɪntɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] ['evri] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt][ænd; ənd]
while the latter should be printed above the desk of every minor poet and
尽管 这 后者 应该 是 打印 多于 这 桌子 的 每一个 次要的 诗人 和
['pesɪmɪst] . . . .
pessimist . . . .
悲观主义者 . . . .

而后者则应该印在每一位名不见经传的诗人和悲观主义者的书桌上方……

[ðə; ði] ['sɒnɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkwəns] , - [kwest] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪtl] , - [hæv; həv][ðə; ði] ['elɪmənts]
The sonnets of the sequence , ' Quest and Requital , ' have the elements
这 十四行诗 的 这 顺序 , - 寻求 和 还礼 , - 有 这 元素
[ɒv; əv] [greɪt] ['pəʊətri][ɪn][ðem; ðəm] .
of great poetry in them .
的 伟大的 诗 在 他们 .

《探寻与报应》这组十四行诗具备伟大诗歌的要素。

" [ðə; ði]['glɑːzgəʊ] (['skɒtlənd]) ['herəld] .
" The Glasgow (Scotland) Herald .
" 这 格拉斯哥 (苏格兰) 先驱报 .

《格拉斯哥（苏格兰）先驱报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz]['pəʊəmz][ɑː(r); ə(r)] ['sɪŋgjələli] [friː] [frɒm; frəm] [ˌæfek'teɪʃn] ,
" Mr . Rice's poems are singularly free from affectation ,
" 先生 . 大米的 诗歌 是 单独地 自由的 从 做作 ,

“赖斯先生的诗歌完全没有矫揉造作，这一点非常难得。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [niːd] [ɒv; əv]
and he seems to have written because of the sincere need of
和 他 似乎 到 有 书面 因为 的 这 真诚 需要 的

[ɪk'spresɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ɑːt] [fɔːm] .
expressing something that had to take art form .
表达 某物 那 有 到 拿 艺术 形式 .

他写作似乎是因为他真心需要表达某些东西，而这种表达必须以艺术的形式呈现。

" [ðə; ði] [sʌn] ([njuː] [jɔːk]) .
" The Sun (New York) .
" 这 太阳 (新的 约克) .

《太阳报》（纽约）。

" [ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [raɪt] [vɜːs] [ðæt] [skænz] [ɪz] [kwaɪt] ['kɒmən] . . . .
" The ability to write verse that scans is quite common . . . .
" 这 能力 到 写 诗 那 扫描 是 相当 常见的 . . . .

“能够写出韵律优美的诗歌是很常见的……

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'spaɪəd] [θɔːt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] ;
But the inspired thought behind the lines is a different thing ;
但 这 灵感 想法 在后面 这 线条 是 一个 不同的 事物 ;

但文字背后蕴含的灵感却是另一回事；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [θɔːt] [ʌn'træmld] — [ðə; ði] [klɪə(r)] ['vɪʒn] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːps]
and it is this thought untrammeled — the clear vision searching into the deeps
和 它 是 这 想法 奔放 — 这 清除 想象 搜索 进入 这 深水

[ɒv; əv]['hjuːmən][ɪ'məʊʃ(ə)n] — [wɪtʃ] [gɪvz] [ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [raɪs] [weɪt] [ænd; ənd]
of human emotion — which gives the verse of Mr . Rice weight and
的 人类 情感 — 哪个 给予 这 诗 的 先生 . 米 重量 和

['pəʊt(ə)nsi] . . . .
potency . . . .
效力 . . . .

正是这种不受束缚的思想——清晰的洞察力，直抵人类情感的深处——赋予了赖斯先生的诗歌以分量和力量……

[ɪn][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['metrɪk(ə)l] [skɪl] [hiː; hi] ['iːzəli] [stændz] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ]
In the range of his metrical skill he easily stands with the best of living
在 这 范围 的 他的 度量 技能 他 容易地 站立 和 这 最好的 的 活的

['krɑːftsmən] . . . [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɪn][hɪm] . . . [ə; eɪ]['pəʊɪt] [huːz] [dʒ'ɑːməz][ænd; ənd] ['lɪrɪks]
craftsmen . . . and we have in him . . . a poet whose dramas and lyrics
工匠 . . . 和 我们 有 在 他 . . . 一个 诗人 谁 电视剧 和 歌词

[wɪl] [ɪn'djʊə(r)] .
will endure .
将要 忍受 .

就他的韵律技巧而言，他完全可以与当今最优秀的诗人相提并论……我们拥有了一位……其戏剧和抒情诗将流传后世的诗人。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] ([ə; eɪ] . [es] . ['henri]) .
" The Book News Monthly (A . S . Henry) .
" 这 书 消息 月度 (一个 . S . 亨利) .

《图书新闻月刊》（AS Henry）。

" [ðiːz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [mɑːkt] [baɪ][ə; eɪ] [bredθ] [ɒv; əv] ['aʊtlʊk] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ænd; ənd]
" These poems are marked by a breadth of outlook , individuality and
" 这些 诗歌 是 标记 经过 一个 宽度 的 前景 , 个性 和

['bjuːti] [ɒv; əv] [θɔːt] .
beauty of thought .
美丽 的 想法 .

“这些诗歌的特点是视野开阔、个性鲜明、思想优美。”

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [rɪˈviːlz] [diːp] ,
The author reveals deep ,
这 作者 揭示 深的 ，

作者揭示了深刻的……

[sɪnˈsɪə(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɒn][ˈtɑːpɪks] [wɪtʃ] [duː; də][nɒt] [ˈredɪli] [lend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ɑːˈtɪstɪk] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
sincere feeling on topics which do not readily lend themselves to artistic expression
真诚 感觉 在 主题 哪个 做 不是 容易 借 他们自己 到 艺术 表达
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪks] [ˈemɪnəntli] [wɜːθ] [waɪl] .
and which he makes eminently worth while .
和 哪个 他 制作 非常 值得 尽管 .

他对那些不易用艺术表达的主题怀有真挚的情感，并使之变得极具价值。

" [ðə; ði][ˈbʌfələʊ] ([en] . [waɪ] .) [ˈkʊriə(r)] .
" The Buffalo (N . Y .) Courier .
" 这 水牛 (N . 是 .) 导游 .

《布法罗（纽约州）信使报》。

" [wiː; wi][get] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ə; eɪ][vɑːst] [ˈjuːnɪvɜːs] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][səʊl] [ˈmɜːdʒɪŋ]
" We get throughout the idea of a vast universe and of the soul merging
" 我们 得到 自始至终 这 主意 的 一个 广阔的 宇宙 和 的 这 灵魂 合并
[ɪtˈself][ɪn][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] . . . .
itself in the infinite . . . .
本身 在 这 无限 . . . .

"我们从中体会到宇宙浩瀚无垠以及灵魂融入无限之中的概念……

[ðə; ði] [greɪt] [ˈpəʊɪm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈvɒljuːm] , [haʊˈevə(r)] , [ɪz] - [ðə; ði] [strɒŋ] [mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪərz] . -
The great poem of the volume , however , is ' The Strong Man to His Sires . '
这 伟大的 诗 的 这 体积 ， 然而 ， 是 - 这 强的 男人 到 他的 种公牛 . -

然而，本书中最伟大的诗篇是《大力士致其父》。

" [ðə; ði] [ˈluːivɪl] [pəʊst] ([ˈmɑːgrət] [es] . [ˈændəsn]) .
" The Louisville Post (Margaret S . Anderson) .
" 这 路易斯维尔 邮政 (玛格丽特 S . 安德森) .

《路易斯维尔邮报》（玛格丽特·S·安德森）。

" [ðə; ði][ˈpoʊəmz] [pəˈzes] [mʌtʃ] [ˈmjuːzɪk] . . . [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ɪnˈtensɪfaɪd]
" The poems possess much music . . . and even in the height of intensified
" 这 诗歌 具有 很多 音乐 . . . 和 甚至 在 这 高度 的 加强
[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɪənəs] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . [ˈraɪsɪz][aɪˈdiəz][ɪz][nɒt] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][əbˈskjʊə(r)] [heɪz]
feeling the clearness of Mr . Rice's ideas is not dimmed by the obscure haze
感觉 这 清晰度 的 先生 . 大米的 想法 是 不是 调暗 经过 这 朦胧 阴霾
[ðæt] [tuː] [ˈɒf(ə)n][gəʊz] [wɪð] [ðə; ði][dɪˈvaɪn][ˈfaɪə(r)] .
that too often goes with the divine fire .
那 也 经常 去 和 这 神圣的 火 .

"这些诗歌充满了音乐性……即使在情感最为浓烈的时候，赖斯先生的思想也清晰明了，没有像神圣之火那样常常伴随着晦涩的迷雾。"

" [ðə; ði][ˈbɒstən] [gləʊb] .
" The Boston Globe .
" 这 波士顿 地球 .

《波士顿环球报》

[ˈpeɪpə(r)] [bɔːdz] .
Paper boards .
纸 板 .

纸板。

[net] , $1 . - ([ˈpəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

['deɪvɪd]
DAVID
大卫

大卫

[ə; eɪ][pəʊ'etɪk]['drɑːmə][baɪ]
A Poetic Drama by
一个 诗意的 戏剧 经过

一部诗剧

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" [ai][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l]
" I was greatly impressed with it and derived a sense of personal
" 我 曾是 非常 印象深刻 和 它 和 衍生的 一个 感觉 的 个人的
[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][səʊ][faɪn] [ænd; ənd] ['lɒfti] [ə; eɪ] ['prɒdʌkt] [fɔː(r); fə(r)]
encouragement from the evidence of so fine and lofty a product for
鼓励 从 这 证据 的 所以 美好的 和 高远 一个 产品 为了
[ðə; ði][steɪdʒ] .
the stage .
这 阶段 .

“我深受感动，从这样一部优秀而高雅的舞台作品中获得了极大的鼓舞。”

" ['rɪtʃəd] ['mænsˌfiːld] .
" Richard Mansfield .
" 理查德 曼斯菲尔德 .

理查德·曼斯菲尔德。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv][drə'mætɪk] ['pɔːtrətʃə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [keɪl] [jʌŋ] [raɪs] [hæz; həz]
" It is a powerful piece of dramatic portraiture in which Cale Young Rice has
" 它 是 一个 强大的 片 的 戏剧性 画像 在 哪个 凯尔 年轻的 米 有
[ə'gen] ['demənstreɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
again demonstrated his insight and power .
再次 已证明 他的 洞察力 和 力量 .

“这是一幅极具戏剧性的肖像画，凯尔·杨·赖斯再次展现了他的洞察力和创作实力。”

[wɒt] [hiː; hi][dɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] - [tʃɑːlz] [ˌdiː 'aɪ] ['tɑːkə] - [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd]
What he did before in ' Charles di Tocca ' he has repeated and improved
什么 他 做过 前 在 - 查尔斯 迪 托卡 - 他 有 重复 和 改进
[ə'pɒn] . . . .
upon . . . .
之上 . . . .

他在《查尔斯·迪·托卡》中所做的一切，他都重复并加以改进……

[nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [mait] [biː; bi]['saɪtɪd][æz; əz][ɒv; əv]['ɔːlməʊst]
Not a few instances of his strength might be cited as of almost
不是 一个 很少 实例 的 他的 力量 可能 是 引用 作为 的 几乎
[ʃeɪk'spɪəriən] [fɔːs] .
Shakespearean force .
莎士比亚式 力量 .

他展现出的力量，有不少都堪称莎士比亚式的强大。

[ɪn'diːd] [ðə; ði] ['strɪktli] ['lɪtərəri] ['merɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['trædʒədi][ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] .
Indeed the strictly literary merit of the tragedy is altogether extraordinary .
的确 这 严格 文学 优点 的 这 悲剧 是 共 非凡的 .

事实上，就这部悲剧的文学价值而言，它的确非同凡响。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['drɑːmə] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['paʊə(r)] .
It is a contribution to the drama full of charm and power .
它 是 一个 贡献 到 这 戏剧 满的 的 魅力 和 力量 .

它为这部充满魅力和力量的戏剧做出了贡献。

" [ðə; ði][ʃɪ'kɑːgəʊ] ['trɪbjuːn] .
" The Chicago Tribune .
" 这 芝加哥 论坛 .

《芝加哥论坛报》

" [frɒm; frəm][ðə; ði]['stændpɒɪnt] [ɒv; əv]['pəʊətri] , ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [kən'sepʃ(ə)n] , ['spɪrɪtʃuəl][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n]
" From the standpoint of poetry , dignity of conception , spiritual elevation
" 从 这 立场 的 诗 , 尊严 的 概念 , 精神 海拔
[ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][laɪn] ,
and finish and beauty of line ,
和 结束 和 美丽 的 线 ,

"从诗歌的角度来看，构思的尊严、精神的提升、完成度和线条的美感，

['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] - ['deɪvɪd] - [ɪz] , [pə'hæps] , [suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] - [joʊ'lændə][ɒv; əv]['saɪprəs] ,
Mr . Rice's ' David ' is , perhaps , superior to his ' Yolanda of Cyprus ,
先生 . 大米的 - 大卫 - 是 , 也许 , 优越的 到 他的 - 约兰达 的 塞浦路斯 ,

赖斯先生的《大卫》或许比他的《塞浦路斯的约兰达》更胜一筹。

- [bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [kæn; kən] ['skeəsli] [biː; bi] [kəm'peəd] .
' but the two can scarcely be compared .
- 但 这 二 能 几乎 是 比较的 .

但两者几乎无法相提并论。

" [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [taɪmz] (['dʒesi] [biː] . ['rɪtənˌhaʊs]) .
" The New York Times (Jessie B . Rittenhouse) .
" 这 新的 约克 《时代周刊》 (杰西 B . 里滕豪斯) .

《纽约时报》（杰西·B·里滕豪斯）。

" ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] [θiːm] [rɪ'siːvd] ['triːtmənt] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][səʊ] ['wɜːði] [ɒv; əv]
" Never before has the theme received treatment in a manner so worthy of
" 绝不 前 有 这 主题 已收到 治疗 在 一个 方式 所以 值得 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

"这个主题从未得到过如此恰当的处理。"

" [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [gləʊb] - ['deməkræt] .
" The St . Louis Globe - Democrat .
" 这 英石 . 路易斯 地球 - 民主党人 .

《圣路易斯环球民主报》。

" [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːd] ,
" It needs but a word ,
" 它 需求 但 一个 单词 ,

只需一句话，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn][ænd; ənd] [ə'pruːvd] [baɪ]['krɪtɪks][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði]
for it has been passed upon and approved by critics all over the
为了 它 有 到过 通过了 之上 和 得到正式认可的 经过 评论家 全部 超过 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

因为它已经得到了全国各地评论家的认可和赞誉。

" [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
" Book News Monthly .
" 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

[ænd; ənd] [ə'gen] : " [bʌt; bət] [fjuː] ['riːs(ə)nt] ['raɪtər] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv]
And again : " But few recent writers seem to have found the secret of
和 再次 : " 但 很少 最近的 作家 似乎 到 有 成立 这 秘密 的
[drə'mætɪk][blæŋk] [vɜːs] ;
dramatic blank verse ;
戏剧性 空白的 诗 ;

又说："但近来似乎很少有作家发现了戏剧性无韵诗的秘密；

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] , [ɪf] [nɒt] [fɜːst] , [æt; ət] [liːst] [wɪ'ðaʊt]
and of that small number , Mr . Rice is , if not first , at least without
和 的 那 小的 数字 , 先生 . 米 是 , 如果 不是 第一的 , 在 至少 没有
[suː'pɪəriə(r)] . "
superior . "
优越的 . "

在这少数人中，赖斯先生即便不是第一，至少也是无人能及的。

" [wɪð] [ɪn'stɪŋktɪv] [drə'mætɪk][ænd; ənd][pəʊ'etɪk]['paʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . [raɪs] [kəm'bain] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ]
" With instinctive dramatic and poetic power , Mr . Rice combines a knowledge
" 和 本能 戏剧性 和 诗意的 力量 , 先生 . 米 组合 一个 知识
[ɒv; əv][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] .
of the exigencies of the stage .
的 这 紧急情况 的 这 阶段 .

"赖斯先生拥有与生俱来的戏剧性和诗意力量，并且深谙舞台表演的需要。"

" ['hɑːrpərz] ['wiːkli] .
" Harper's Weekly .
" 哈珀斯 每周 .

《哈珀周刊》

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)] . [raɪs] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['frentʃmən]
" It is safe to say that were Mr . Rice an Englishman or a Frenchman
" 它 是 安全的 到 说 那 是 先生 . 米 一个 英国人 或者 一个 法国人
,
,
,

可以肯定地说，如果赖斯先生是英国人或法国人，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pəʊ'etɪk]['dræmətɪst] [wʊd] [hæv; həv]
his reputation as his country's most distinguished poetic dramatist would have
他的 名声 作为 他的 该国的 最多 杰出的 诗意的 剧作家 会 有
[biːn] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌrekəg'nɪʃn] .
been assured by a more universal sign of recognition .
到过 保证 经过 一个 更多的 普遍的 符号 的 认出 .

如果能获得更普遍的认可，他作为本国最杰出的诗剧作家的声誉将会得到保障。

" [ðə; ði]['bɔːltɪmɔː(r)] [njuːz] (['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [pleɪz]) .
" The Baltimore News (writing of all Mr . Rice's plays) .
" 这 巴尔的摩 消息 (写作 的 全部 先生 . 大米的 演出) .

《巴尔的摩新闻报》（报道了赖斯先生的所有戏剧作品）。

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[sɒŋ] - [sɜːf]
SONG - SURF
歌曲 - 冲浪

歌声-冲浪

(['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪrɪks] [ɒv; əv] [pleɪz] [ænd; ənd] ['lɪrɪks]) [baɪ]
(Being the Lyrics of Plays and Lyrics) by
(存在 这 歌词 的 演出 和 歌词) 经过

（戏剧和歌词的歌词）

[keɪl] [jʌŋ] [raɪs]
CALE YOUNG RICE
规模 年轻的 米

卡尔·杨·赖斯

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [bi'trei] [waɪd] ['sɪmpəθiz] [wɪð] ['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][laɪf] ,
" Mr . Rice's work betrays wide sympathies with nature and life ,
" 先生 . 大米的 工作 背叛 宽的 同情 和 自然 和 生活 ,

“赖斯先生的作品流露出他对自然和生活的深切同情。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] [əˌrɪdʒə'nælətі][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd]['metrɪk(ə)l] ['hɑːməni] .
and a welcome originality of sentiment and metrical harmony .
和 一个 欢迎 独创性 的 情绪 和 度量 和谐 .

以及令人欣喜的原创情感和韵律和谐。

" ['sɪdni] [liː] .
" Sydney Lee .
" 悉尼 李 .

“悉尼·李。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪrɪks]['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɜːks] [məʊst] [sək'sesfəli] .
" In his lyrics Mr . Rice's imagination works most successfully .
" 在 他的 歌词 先生 . 大米的 想像力 作品 最多 成功地 .

“赖斯先生的歌词最成功地展现了他的想象力。”

[hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ɒptɪmɪst] — [ænd; ənd][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æn; ən] ['ɒptɪmɪst] [ɪz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] — [ænd; ənd]
He is an optimist — and in these days an optimist is irresistible — and
他 是 一个 乐天派 — 和 在 这些 天 一个 乐天派 是 无法抗拒 — 和
[hiː; hi][kæn; kən] [tʌtʃ] ['delɪkətli] [θɪŋz] [tuː] ['həʊli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌf] [ɔː(r)]['vaɪələnt]['peɪθɒs] .
he can touch delicately things too holy for a rough or violent pathos .
他 能 触碰 轻柔地 事物 也 圣 为了 一个 粗糙的 或者 暴力 感伤 .

他是个乐观主义者——在如今这个时代，乐观主义者是不可抗拒的——他能以细腻的方式触及那些过于神圣、不适合粗暴或激烈的悲情表达的事物。

" [ðə; ði] ['lʌndən] [stɑː(r)] ([dʒeɪmz] ['dʌgləs]) .
" The London Star (James Douglas) .
" 这 伦敦 星星 (詹姆斯 道格拉斯) .

《伦敦之星》（詹姆斯·道格拉斯）。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [haɪɪst] [gɪft] [ɪz] [ɪ'senʃəli] ['lɪrɪkl] .
" Mr . Rice's highest gift is essentially lyrical .
" 先生 . 大米的 最高 礼物 是 本质上 抒情的 .

“赖斯先生的最高天赋本质上是抒情。”

[hɪz; ɪz]['lɪrɪks][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] ['melədi] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ðeə(r)] [əʊn] .
His lyrics have a charm and grace of melody distinctively their own .
他的 歌词 有 一个 魅力 和 优雅 的 旋律 独特地 他们的 自己的 .

他的歌词具有独具特色的魅力和优美旋律。

" [ðə; ði] ['lʌndən] ['bʊkˌmæn] .
" The London Bookman .
" 这 伦敦 书商 .

《伦敦书商》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz] ['kiːnli] [rɪ'spɒnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [wɜːld] ,
" Mr . Rice is keenly responsive to the loveliness of the outside world ,
" 先生 . 米 是 敏锐地 响应式设计 到 这 可爱 的 这 外部 世界 ,

“赖斯先生对外界的美好事物有着敏锐的感知力，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'viːlz] [ðɪs] ['bjuːti] [ɪn] [wɜːdz] [ðæt] [sɪŋ] [ðəm'selvz] .
and he reveals this beauty in words that sing themselves .
和 他 揭示 这 美丽 在 字 那 唱歌 他们自己 .

他用优美的文字展现了这种美，这些文字本身就如同歌唱一般。

" [ðə; ði] ['bɒstən] ['trænskrɪpt] .
" The Boston Transcript .
" 这 波士顿 文字稿 .

《波士顿纪事报》

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [ɪz] ['evriweə(r)] [mɑːkt] [baɪ] [truː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['paʊə(r)][ænd; ənd][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] .
" Mr . Rice's work is everywhere marked by true imaginative power and elevation of feeling .
" 先生 . 大米的 工作 是 到处 标记 经过 真的 富有想象力的 力量 和 海拔 的 感觉 .

“赖斯先生的作品处处体现着真正的想象力和崇高的情感。”

" [ðə; ði] ['skɒtsmən] .
" The Scotsman .
" 这 苏格兰人 .

《苏格兰人报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] [wɜːk] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][ræŋk] [wɪð] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'merɪkən] ['poʊəts] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
" Mr . Rice's work would seem to rank with the best of our American poets of to - day .
" 先生 . 大米的 工作 会 似乎 到 秩 和 这 最好的 的 我们的 美国人 诗人 的 到 - 天 .

“赖斯先生的作品似乎可以跻身于当今美国最优秀诗人之列。”

" [ðə; ði][æt'læntə][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
" The Atlanta Constitution .
" 这 亚特兰大 宪法 .

《亚特兰大宪法报》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [mjuːz] .
" Mr . Rice's poems are touched with the magic of the muse .
" 先生 . 大米的 诗歌 是 感动 和 这 魔法 的 这 沉思 .

“赖斯先生的诗歌充满了缪斯的魔力。”

[ðeɪ] [hæv; həv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [greɪs] [ænd; ənd] [truː] ['lɪrɪk] ['kwɒləti] .
They have inspiration , grace and true lyric quality .
他们 有 灵感 , 优雅 和 真的 歌词 质量 .

它们充满灵感、优雅和真正的抒情特质。

" [ðə; ði] [bʊk] [njuːz] ['mʌnθli] .
" The Book News Monthly .
" 这 书 消息 月度 .

《图书新闻月刊》。

" ['mɪstə(r)] . ['raɪsɪz] ['pəʊətri][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪz][bəʊθ] ['strɒŋli] [ænd; ənd] ['delɪkətli] ['spɪrɪtʃuəl] .
" Mr . Rice's poetry as a whole is both strongly and delicately spiritual .
" 先生 . 大米的 诗 作为 一个 所有的 是 两个都 强烈 和 轻柔地 精神 .

“赖斯先生的诗歌整体上既有强烈的精神内涵，又有细腻的精神内涵。”

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪrɪks] [hæv; həv][ðə; ði] [truː] [rəʊ'mæntɪk] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd] [tʃɑːm] . . . .
Many of these lyrics have the true romantic mystery and charm . . . .
许多 的 这些 歌词 有 这 真的 浪漫的 神秘 和 魅力 . . . .

这些歌词中有很多都充满了浪漫的神秘感和魅力……

[tuː; tə] [raɪt] [ðʌs] [ɪz][nəʊ] [ɪn'dɪfrənt] ['mætə(r)] .
To write thus is no indifferent matter .
到 写 因此 是 不 冷漠 事情 .

这样写绝非无关紧要之事。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪts] [nɒt]['əʊnli] [lɒŋ] [wɜːk] [bʌt; bət] [lɒŋ] ['bruːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd]['mɪst(ə)ri]
It indicates not only long work but long brooding on the beauty and mystery
它 表示 不是 仅有的 长的 工作 但 长的 沉思 在 这 美丽 和 神秘
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .

这不仅意味着长时间的工作，也意味着对生命的美丽和奥秘的长时间思考。

" [ðə; ði] ['luːivɪl] [pəʊst] .
" The Louisville Post .
" 这 路易斯维尔 邮政 .

《路易斯维尔邮报》。

" ['mɪstə(r)] . [raɪs] [ɪz][ˌɪndɪ'spjuːtəbli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['poʊəts] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]
" Mr . Rice is indisputably one of the greatest poets who have lived in
" 先生 . 米 是 无可争议地 一 的 这 最 诗人 WHO 有 居住地 在
[ə'merɪkə] . . . .
America . . . .
美国 . . . .

“毫无疑问，赖斯先生是美国历史上最伟大的诗人之一……”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] (['ɜːlɪə(r)]) ['poʊəmz][ɑː(r); ə(r)]['truːli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
And some of these (earlier) poems are truly beautiful .
和 一些 的 这些 (早些时候) 诗歌 是 真的 美丽的 .

这些（早期）诗作中有些确实很美。

" [ðə; ði] [taɪmz] - ['juːniən] (['ɔːlbəni] , [en] . [waɪ] .)
" The Times - Union (Albany , N . Y .)
" 这 《时代周刊》 - 联盟 (奥尔巴尼 , N . 是 .)

《时代联盟报》（纽约州奥尔巴尼）

[net] , $1 . - (['pəʊstɪdʒ] 12c .)
Net , $1 . 25 (postage 12c .)
网 , $1 . - (邮资 12c .)

净价1.25美元（邮费12美分）

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Inconsistencies in spelling and hyphenation have been retained from the
不一致之处 在 拼写 和 连字符 有 到过 保留 从 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] .
original .
原来的 .

原文中的拼写和连字符不一致之处均予以保留。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæz; həz] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Punctuation has been corrected without note .
标点 有 到过 已更正 没有 笔记 .

标点符号已修正，但未作说明。

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [æz; əz] ['fɒləʊz] :
Obvious typographical errors have been corrected as follows :
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 作为 跟随 :

明显的印刷错误已更正如下：

[peɪdʒ][fɔːr] : [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðəʊ]
Page 4 : The changed to Tho
页 4 : 这 已更改 到 虽然

第 4 页：已更改为 Tho

[əd'vɜːtɪsmənt] [fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ] - [sɜːf] : [praɪs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [raɪs]
Advertisement for Song - Surf : PRICE changed to RICE
广告 为了 歌曲 - 冲浪 : 价格 已更改 到 米

Song-Surf 广告：价格已更改为 RICE

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神